

ZABURA TAKADA KAAKU

1

Zabura 1-41

Arubarikade

¹ Arubarikaden gbẽ kũ àdi gbẽ vānino lédamma maro ũ,

àdi kifirino zé séro,
àdi vute kũ gbẽ foborinoro.

² Dikiri doka mé àdi káagu,
àdigõ laasun léa fānantē kũ gwāanio.

³ À de lán lí kũ ò pète swa sare bà,
a lá dì kori kero,
àdigõ né i a goroa,
yā kũ àdi ke pínki karana vī.

⁴ À de lēlē kũ gbẽ vāninoro,
ò de lán ése ũkã kũ ĩa dì sète bà.

⁵ Gbẽ vānino ni bo mana yākpatekegoro zīro,
kifirino ni ze gbẽ manano sarero.

⁶ Dikiri dì gbẽ manano zé dākpāñne,
gbẽ vānino zé sō à mì pé kakatēnaaa.

2

Kína kũ Luda kà

¹ Bóyāi burino ten zuka káa?

À kè dera òten lé pā kpákūsū?

² Andunia kínano ten zī soru ke,
kpatablerinō ten kakara Dikirii

kū Kína kū à kào.

³ Òten pi: Ò ní mòkākōananō kēkē,
ò ní bàa porowá.

⁴ Dikiri teni ní fobo,
à vutena musu, àteni ní yáa dō.

⁵ Àten patańma kū pōfēo,
a pētē dì ní gba vīna.

⁶ À pì a a Kína kà a kpi Zaiō musu.

⁷ Mani yā kū Dikiri dītemene o kū à pì:
Ma Némē n ũ, gbāran ma n i.

⁸ Ñ wé kema,
mani buri sīnda pínki kpámma n pó ũ,
mani n gba andunia kusuru siikō.

⁹ Īni kí bleńma kū mò gòoo,
īni ní wíwi lákū òdi oro wíwi nà.

¹⁰ Kínano, à lédamma díkīna ma,
andunia kpatablerinō, à ōndō kū sà.

¹¹ À do Dikirii kū vīnao,
à pōnna keo kū lukanaao.

¹² À lé pé a Néa
de a pō sún fēái à gaga zénlo,
zaakū a pō dì fē kāntome.

Arubarikaden gbē kū à nài ũ.

3

Lézuna Ludai iberenō yā musu
(2Sa 15:13-17)

Lè kū Dauda dà gōrō kū à bàa lè a né Abusalomune.

¹ Dikiri, ma weterinōn dimmē fá,

gbě kũ ò iberεε sè kũmaonon dasi.

² Òteni ma yā o dasidasi,
òten pi Luda ni ma sura baro.

³ Mɔkɔn sɔ Dikiri,
ndì ɔ likamai sēgbako ũ,
ma gakurime n ũ,
ndì tó ma mì gɔ dana íla.

⁴ Madì wiki lé Dikiria,
àdi wema zaa a kúkia kpi musu.

⁵ Madì wúte mà i o mà vu,
zaakũ Dikirime ma kũna ũ.

⁶ Gbēnɔn dũbu kurinɔ teni ma we kpa sīnda pínkia,
ama madì vīna keínero.

⁷ Ñ fute, Dikiri,
ñ ma sura ba, ma Luda,
ñ ma iberenɔ sãn keke,
ñ gbě vāninɔ saka é'ε.

⁸ Dikiri mé àdi gbě sura ba.
Ñ arubarika da n gbēnɔgu.

4

Ɔkɔsi aduakɛnaa

Dauda lèε. Òdi sí kũ mɔɔɔlɛnaaomε.

¹ Tó ma n sisi, ñ wema Luda ma zekũnwode,
tó má kakũnna, ñ ma gba ãampaki,
ñ ma wēnda gwa ñ ma aduakɛna sí.

² Gbēnɔ, áni gí àgɔ wé'i da ma Luda gakuridea ari
bɔremεε?

Ánigɔ ye pɔ pānɔi àgɔ té tānanɔin yá?

³ Àgɔ dɔ kũ Dikiri a gbēnɔ òite adona,

tó ma a sìsi, ani ma yã ma.

⁴Tó a pɔ fɛ̀, àsun durunna kero,
à laasun lé á wutɛbo musu à yĩte.

⁵À sa kũ à de à o o,
à Dikiri náani ke.

⁶Parinɔ̀ dì pi: Dí mé ani yã mana keƱƱereƱƱe?

Ñ ãn werewá, Dikiri, ñ arubarika daógu.

⁷Bee tó pɔbleƱe kũ sèwɛo dińyĩ,
pɔnna kũ ñ dàmenɛ ma swɛ̀n de ñ pɔla.

⁸Madì wúte mà i o nnanna,
zaakũ Dikiri, mɔkɔmmɛ ndì tó màgɔ̀ kú ma
laakariia.

5

Kɔnkɔ aduakɛnaa

Dauda lèɛ. Ódi sí kũ kutɛpenaaomɛ.

¹Ñ sã kpá ma yã, Dikiri,
ñ laakari dɔ ma ndanaaa.

²Ma Kína, ñ ma ɔɔɔna ma,
ma Luda, matɛn wé kemma.

³Dikiri, ndì ma kòto ma gudɔo,
madì ma yãɔ̀ dɔdɔnnɛ kɔnkɔ,
ma wé digɔ̀ dɔnyĩ.

⁴Mɔkɔ̀n Luda ñ ye yã vãniiro,
ndìgɔ̀ kú lɛɛɛ kũ gbɛ̀ vãnioro.

⁵Ìadãrii dì le à zɛ n arero,
n zã yãvãnikerinɔ̀ ñ pínki.

⁶Dikiri, ndì ékedenɔ̀ mì de,
ñ ye gbɛ̀derinɔ̀ kũ gbɛ̀blerinɔ̀ kãiro.

7 Makū sō, mani gē n ɔnn n gbēke zōkō yāi,
mani kúte mà are dō n kpéa mà mì natenne.
8 Dikiri, ñ ma da zén n náanikena yāi,
ñ zé poromene ma weterino yāi.

9 Zaakū ñ yāke náani vīro,
ñ nèse de lán kaka be bàme,
ñ kòto de lán mira wēnaa bàme,
òdi lénna keñe.

10 Ñ tó yā vutemma Luda,
ñ tó yā vāni kū òten kpákpano wí ñ musu.
Ñ pémma n are ñ taari dasino yāi,
zaakū ò gi n yā mai.

11 Ñ tó gbē kū ò utena n kīnaano yāa dō,
ògō lè sí kū ponnao goro sīnda pínki.
Ñ ɔ kú gbē kū ò yenyīnoa,
de ò ponna ke n yā musu.

12 Dikiri, ndi arubarika da gbē mananogu,
ndi likanyī kū yenyīo lán sēgbako bà.

6

Faaba wikilena Luda

Dauda lè. Òdi sí kū mɔɔlenaaome.

1 Dikiri, ñsun patama kū pētēoro,
ñsun ma toto kū pōfēoro.

2 Ñ ma wēnda gwa, Dikiri,
zaakū ma gō fēfēna,
ñ ma gba aafiaa, Dikiri,
zaakū ma wáno ten wíme.

3 Ma pɔ yàka manamana,
Dikiri, ñni kpámai bɔremee?

⁴ Ñ era ñ ma mì sí, Dikiri,
 ñ ma sura ba n gbêke yâi.

⁵ Zaakū gè ni le à n tó kpáro,
 oni n sáabu kpá mira gūnlo.

⁶ Ma ndana ma kpasa,
 ma mibokoo di yaku kū wé'io,
 ma wutebo di yida kū ari gu gé doo.

⁷ Ma wé kakana kū posira sódo-naao,
 àten ga kū ma ibereenon dasi yâi.

⁸ À go ma kīnaa yāvānikerino,
 zaakū Dikiri ma só do mà.

⁹ Dikiri ma wikilēnaa mà,
 Dikiri ma aduakēnaa sì.

¹⁰ Wé'i ni ma ibereenoo kū ò gō bídi gūn,
 oni fua kānto ò kpe li n pínki.

7

Ñyā nna kpáma, Dikiri!

Lè kū Dauda sì Dikirine Biliaminu buri Kusu yā musu.

¹ Dikiri ma Luda, ma nanyĩ,
 ñ ma mì sí ñ ma sura ba
 gbē kū ò pètemaino oĩ.

² Tó lenlo, oni ma ke yákiyaki
 lán músuu di kéñne nàme,
 oni ma kēkēkōre,
 gbēke ni ma mì síro.

³ Dikiri ma Luda, tó ma taari ke kè,
 tó ma o kú yā vānin,

⁴ tó ma a vāni kè ma gbēdakene,
 ke tó ma gbāna mō ma ibereene pā,

⁵ ò tó ma iberε pì pétεmai à ma kũ,
à gèεε pétεpetεma zĩte,
à ma vī bũsu'atēn.

⁶ Ò fute ò ze kũ pɔfēo, Dikiri,
ò fute ma iberεnoĩ ñ nèεε kpàkpā yāi.
Ò vu, ma Luda,
ò yā gōgō a zéa.

⁷ Ò tó gbēno kakaranyĩ,
ò kí bleńma zaa musu.

⁸ Dikiri, òndi yākpate ke kũ gbēno.
Dikiri, ò tó yā bo kũmao nna ma yāzedeke lén.
Luda Musude, ò yā kemεne ma nèεεpura lén.

⁹ Luda, mɔkōmme mana,
òndi nèεε kũ laasunnwo kpáte ke.
Ò gbē vānino pāsīkenaa mì de,
ò gbē manano gba zeki.

¹⁰ Luda Musudemε ma sēgbako ũ,
àdi gbē kũ ñ nèεε manano sura ba.

¹¹ Luda òndi yākpate ke a zéa,
àdi tó yā gō vutεńma goro sīnda pínki.

¹² Tó gbē dí a nèεε litero,
Luda òndi a fēneda lé keke
àdi a sá kú à kā.

¹³ Àdi a gōkebo kũ àdi ga ínnebo keke,
àdi a kà tédeno kpá sála.

¹⁴ Ò gwa, yā vāni òndi òdo gbēn,
akũ àdi wari òndi sí à né i éke ũ.

¹⁵ Àdi wèε yō gbēnoε zāzā tankute ũ,
akũ àdi zu wèε kũ à yōo pìi gūn.

¹⁶ A àlesi pāsī òndi doi,

a wétāna gbēnɔa dì wí a mìa.

¹⁷ Mani Dikiri sáabu kpá a manake yāi,
mani Dikiri Musude tó bo kù lèsinaao.

8

Luda gakuri yā'onaa

Dauda lèe.

¹ Dikiri ó Dikiri, n tó bò andunia gūn pínki,
n gakuri bò gupuraa musu.

² N dà né fítinɔne kù nékpāntēnɔ ò n sáabu kpá
de n iberenɔ kù n zānguri mɔrakarinɔ yīte.

³ Kù ma n zī gwà musu,
mɔvura kù susune kù n pèpe gwenɔ,

⁴ ma pi bón bisāsiri ũ kù a yā dīgō dɔnguu?
Bóme a ũ kù n laakari dɔaa?

⁵ N a kè kīana malaikanɔi fíti,
n a kà kpatan kù gakurio kù bèereeo.

⁶ N tò à kí blè pó kù n kènɔa,
n tò pó sīnda pínki mì nàtene,

⁷ sānɔ kù zùnɔ kù nòbɔsēntēnɔ pínki,

⁸ bānɔ kù kpònɔ kù pó kù ò kú ísira gūnnɔ.

⁹ Dikiri ó Dikiri, n tó bò andunia gūn pínki.

9

Luda sáabukpana kù àdi yā keke gbēnɔne yāi

Dauda lèe.

¹ Dikiri, mani n sáabu kpá kù nèsedoo,
mani n yābonsarekenanɔ kpàkpa keíne.

² Mani pɔnna ke mà ĩa dā n yā musu,
Luda Musude, mani n tó kpá kù lèsinaao.

3 Ma iberenɔ dì kpɛ li,
òdi léte ò gaga n are.

4 Zaakū n ze kūmao n yā nna kpàma,
vutena n tìtinnwa n yā gògò a zéa.

5 N kpākē burinɔi,
n gbē vāninɔ kàkate n n tó dède míómíó.

6 N kisira kū àdi lákaro kpà ma zāngurinɔi,
n n wētenɔ gbòro, n yā dɔ gbēkegu doro.

7 Dikiri dì kí ble gɔrɔ sīnda pínki,
à a kpata dìte yākpatekena yāi.

8 Aní yākpate ke kū andunia gbēnɔ súsu,
ani kí ble burinɔa a zéa.

9 Dikirime uteki ũ gbē kū òten gbāna mɔ́nnenɔne,
à deñne aafialeki ũ warikεgɔrɔa.

10 Dikiri, gbē kū ò n tó dɔ́nɔn n náani vī,
ndi n ki weterinɔ zukūnaro.

11 À lè sí Dikirinε, àten kí ble zaa Zaiš,
à a yākenanɔ kpàkpa ke buri sīnda pínkine.

12 Zaakū àdi mɔraa ká gbēderiia, yā dì sánlo,
àdi takasidenɔ wikilena yā da.

13 Dikiri, n gwa lákū ma iberenɔ ten wari dɔma nà,
n ma wēnda gwa n ma bo ga léi,

14 de mà n tó kpá Zaiš bīnilea,
mà pɔnna ke kū n ma sura bà yāi.

15 Burinɔ sì wēε kū ò yòñ,
n gbá zù bà kū ò kpàkpan.

16 Ò Dikiri dɔ kū yākpatekena a zéaao,
àdi tó gbē vāni yākena era a musu.

17 Gbē vāninɔ dì tá gyāwān,

buri kũ òdi Luda yā daro pìnɔ.

¹⁸ Wēndadenɔ yā ni sāagu zikiro,
takaside sɔ à wédɔina lakana vīro.

¹⁹ N̄ fute Dikiri, òsun tó bisāsiri n gā fīro,
n̄ buri sīnda pínki kakara n̄ yākpate ke kũnwo.

²⁰ Dikiri, n̄ tó vīna burinɔ kũ,
de ò le ò d̄s̄ kũ bisāsirinɔm̄e n̄ ũ.

10

Wékena Ludaa à yākpate ke bisāsirinɔne

¹ Dikiri, bóyāi n̄ zena zàzāa?

À kè dera ndi n zīda ute warikεgɔɔaa?

² Gbē vāni d̄i gbānasaride wete à de zīdabi gūn,
àdi manafiki kene à a kũ.

³ Gbē vāni d̄i a pónidenanɔ ĩa dā,
àdi sānkarade sáabu kpá àdi Dikiri tó yaka.

⁴ Gbē vāni zīdabi mé à tò àdi Dikiri ki wetero,
à Luda laasun vīro.

⁵ Yā kũ àdi ke pínki d̄i bone maname,
àdi a zīda kara, àdi n doka daro,
àdi lézuki ke a iberenɔa.

⁶ Àdi pi áni kpágularo,
ániḡó kú kũ ponnao warikēnaa sari.

⁷ Eke kũ gbēkanaao kũ yā pāsīo a lé pà,
àlesi pāsī kũ yā vānio mé àdiḡó da a lén.

⁸ Àdi nate taarisaridenε lakutu kpe
de à le à a de asiri gūn,
àdi àleside kpákpa gukpado.

⁹ Àdi nate gbēnɔne asiri gūn lán músu bà,
àdi nate lákpen de à le à gbānasaride kũ.
Tó à a kũ, àdi a gáte kũ a bàao.

10 Gbē kũ à a lè à kũ dìgõ wutena sùum,
gbāna mé à a nè.

11 Gbē vāni dì pi Luda dì yā tàasi káro,
àdi ɔ kú a wéame àdi gu ero.

12 Dikiri, ò fute ò su kũ n gbānao,
Luda, ògõ takasidenɔ tàasi ká.

13 Luda, bóyāin gbē vāni dì dɔke kũnwɔ lɛɛ?
Àdi pi a swèè gũn òni wari dɔáwaro.

14 Bee kũ abireo ndi gbēnɔ yā'ũmmana e sãnsã,
ndi ò pɔsira yā da de ò le ò ɔ dańma.
Gbānasaride dì a zīda kpámma,
tone kũ à gwàri vīro kpànyīriime n ũ.

15 Ò gbē vāninɔ kũ gbē pāsīnɔ gāsā éńe,
ò ò yā vāni kũ òten da ò dōro eramma.

16 Dikiri dìgõ kí ble gɔrɔ sīnda pínki,
a yādarisarinɔ ni kakate a busun.

17 Dikiri dì takasidenɔ wékena sí,
àdi ò gba swèè, àdi sã kpá ò ɔ dɔi.

18 Àdi ze kũ tone kũ à gwàri vīronɔ
kũ gbē kũ òten wé tāmmanɔ,
de bisāsiri kũ à de būsutiti ũ
sún tó swè kē gbēnɔgu dorɔ yāi.

11

Laakarikpatēnaa

Dauda lèè.

1 Ma na Dikirii.

Bó yā mé à tò áten pimene mà vura
mà tá kpi musu lán bā bàa?

2 À yāvānikerinɔ gwa, ò kàa kpà sála,

ò nàte gusare ò ñ sá gà,
 ò kàa dɔdɔ nɛsɛmanadenɔa.
³Tó futeokarayã ten kakate,
 gbɛ mananɔ ni ke deramɛɛ?

⁴Dikiri kú a kpé kú à kú adonaa gūn,
 à vutena kpatan musu gwe.

Àdi wé pé bisāsirinɔla à ñ tàasi ká.

⁵Dikiri dì gbɛ mananɔ gwagwa,
 ama à zà yāvānikerinɔgu
 kú gbɛ kú yā pāsī dì kɛnne nnanɔ.

⁶Ani tɛyɔ kú ifāntɛgbɔɔo kú yāvānikerinɔa,
 ña wāna mé anigɔ de ñ baka ũ.

⁷Zaakū Dikiri dì yā ke a zéa,
 yāmanakenaa dì kɛne nna,
 gbɛ mananɔ ni wé ke káo pla.

12

Bisāsiri vānike

Dauda lèe. Òdi sí kú mɔrɔlɛnaaomɛ.

¹Ñ ma sura ba, Dikiri,
 zaakū gbɛ mana ke kun doro,
 nāanide làka bisāsirinɔ té.

²Baadi dì éke to a gbɛdakenɛ,
 àdi lénna kásañne kú nɛsɛplao.

³Dikiri, ñ lénnade lé kò é
 kú zīdabiri pínki pɔo.

⁴Òdi pi ñ lé mé ani tó ò zī ble,
 ò ñ lé vī, dí mé ani kí bleńmaa?

⁵Wétāna gbɛ busenɔa

kū wēndadenɔ ndanaao yāi

Dikiri pì áni futε sà

à ní gba zéboki kū òteni a ni de.

⁶ Dikiri yā mamberu vīro,

à de lán andurufu kū ò yò tévuraa gūn

ò bàasa gèn suppla bà.

⁷ Mɔkɔn Dikiri, ĩnigɔ ó dākpā gɔrɔ sīnda pínki,

ní ó sí gbē bire takanɔa.

⁸ Tó gbēnɔ yā bēne kū ɔplapla,

gbē vāninɔ òdìgɔ kure kū zīdabio gu sīnda pínkia.

13

Wikilena Luda

Dauda lèe.

¹ Ari bɔreεε, Dikiri?

Ma yā nigɔ sāngu gɔrɔ sīnda pínkin yá?

Īni kpε limene ari bɔremεε?

² Manigɔ ɔsi ká kū ma laasunnɔ ari bɔremεε?

Ma pɔ òdìgɔ sira lákū gu òdìgɔ dɔ nà,

ma ibereε nigɔ gbāna blema ari bɔremεε?

³ Dikiri ma Luda, n ma gwa n ma yā ma,

n ma ān weremene de māsun garo yāi,

⁴ de ma ibereε sún pi a ma nero yāi,

de ma zāngurinɔ sún pɔnna ke ma fuana yā musuro.

⁵ Mateni n gbēke náani ke,

ma pɔ kè nna kū n ma sura bà.

⁶ Mani lè sí Dikirine,

zaakū à yā mana kèmene.

14

Yǝnkɔ yǎ'ona

Dauda lèe.

¹ Yǝnkɔ dì o a swèn Luda kunlo.
Gbènɔ yàku kpà, n̄ yǎkɛna vāni,
yǎmanakeri ke kú n̄ téro.

² Zaa musu Dikiri dì bisāsirinɔ tāsasi ká
à gwa tó gbēke ɔ̀ndɔ̀ kà à a ki wete.

³ Ó sàte n̄ pínki ò gò d̀rɔ̀ sari míomí,
yǎmanakeri ke kú n̄ téro, bee mèn do.

⁴ Vānikerinɔn dōna vīnloo?

Òdi ma gbènɔ mómɔ lán ú bà,
òdi Dikiri sísiro.

⁵ Gwen vīna n̄ kūn manamana,
zaakū Luda kú kū gbē mananɔ.

⁶ Òdi kpá takasidene a poyeinakɛnaa,
ama Dikirimɛ a uteki ũ.

⁷ Luda, n̄ bo Zaiɔ̀ n̄ mó n̄ Isarailanɔ sura ba!

Tó Dikiri sù kú a gbènɔ n̄ gwena zīn,
Yakubu burinɔ ni pɔ̀nna ke,
Isarailanɔ ni yáa d̀.

15

Ludayamari yǎ'ona

Dauda lèe.

¹ Dikiri, dí mé à zé vī à gē n̄ be ɔ̀nnn?
Dí mé ani f̄ ̀ḡ kú n̄ kpi musuu?

² Gbē kú àdiḡ kun taari sari,
àdi yǎ ke a zéa,
àdi yǎpura o zaa a nèsen.

³ Àdi yā di gbēkearo,
 àdi taari ke a gbēdakenero,
 àdi a gbē do sōsōro.

⁴ Àdi ludayādarisarinɔ gya bo,
 àdi bèere li ludayāmarinɔne.
 Àdi a légbēna papa, bee tó à kènne zĩ'ũ.

⁵ Àdi ɔɔ sākāńne kũ a íoro,
 àdi bo taarisaride kpε gusaregba yāiro.

Gbē kũ àdi ke le ni kpágula zikiro.

16

Nana Ludai aduaa

Dauda lèe.

¹ N ma dākpā Luda, mɔkɔn ma nanyĩ.

² Ma pì Dikirine: Mɔkɔmme ma Dikiri ũ,
 n baasiro má pó mana ke vĩro.

³ N gbē kũ ò kú bùsu dí gūnnɔ,
 mɔkɔnɔme gakuride kũ ò kàmagunɔ ũ.

⁴ Gbē kũ òdi wā ò gé tāna kīnaano
 di yā'ūmma kpá n zĩdaimε.
 Mani sa'o'aru kóte kũńworo,
 oni n tãnanɔ tó ma ma lénlo.

⁵ Dikiri, mɔkɔmme má n vĩ ndo,
 n ma ka ma bakaaa,
 ma wèndi kú n ɔĩmε.

⁶ N zĩte lézekinɔ dàmenε gu mana gūn,
 gba kũ n dàmenε kàmagu.

⁷ Mani Dikiri sáabu kpá kũ àdi lé dama yāi,
 bee gwāani àdi tó ma swè ma gba laakarii.

⁸ Madìgɔ Dikiri e ma wén baala'i,

lákū à kú ma ɔplai nà, péke ni ma lukaro.

⁹ Abire yāi ma pɔ̀ dìgɔ̀ nna,
ma nèsɛgūn pù.

Má tāmaa vī kú ma m̀è nigɔ̀ kun,

¹⁰ zaakū ĩni ma tó mira gūnlo,
ĩni we n gbē kū à kú adona yagi kūro.

¹¹ N ma da ẁèndi zéa,
ma pɔ̀nna nigɔ̀ pana n kīnaa,
pó mananɔ̀ nigɔ̀ kú n ɔ́ gɔ̀rɔ̀ sīnda pínki.

17

Taarisaride aduakɛnaa

Dauda aduakɛnaa

¹ Dikiri, ñ ma yāzɛde ma,
ñ sã kpá ma wikilenaai,
ñ ma wékena sí,

zaakū maten kɛ kū manafikioro.

² N kīnaan mani yā nna len,
n wé ten yā kū à zé vī e sãnsã.

³ N ma swèɛ gwà, n wé témai gwāani,
n ma tàasii kà, nídi yāke emaro,
zaakū ma zɛo kū ma lé ni ma kari boro.

⁴ Madì té bisāsiri yākɛnanɔ̀iro,
madì gbē pāsīnɔ̀ turuba séro.

⁵ Ma kure n zén súsu,
mádi pã n yānɛro.

⁶ Maten lé zunyĩ, zaakū ĩni wema.
Luda, ñ sã kpá ma aduakɛnaai.

⁷ Ñ n gbēkɛ yābonsarɛ kemɛnɛ,
ñ gbē kū ò nànyĩnɔ̀ bo ní ibɛrɛnɔ̀ ɔ́.

⁸ Ñ laakari dɔ̀ma lán n wéne bà,

̀n ma soto n orun.

⁹ ̀N ma sí gbē pāsī kũ òdi wari dɔmanɔa,
ma ibere kũ ò likanamai pìno.

¹⁰ Òdi gbēke wé gwaro,
ń lé dì zĩda sena lei yā o.

¹¹ Ò pètemai ò likamai,
ò wé pítima de ò le ò ma pāte zĩte.

¹² Ò ye ò ma ke yákiyaki
lákũ músu nàderi dì ke nà,
lán músu kũ à natena gukpado bà.

¹³ Dikiri, ̀n fute ̀n dańle ̀n ń ne,
̀n ma sí gbē pāsĩnɔa kũ n fēnedao.

¹⁴ ̀N ma bo ń ɔĩ kũ n gbānao.
N̄ baka kú andunia díkĩna gũn,
ń aruzeke digō dińyĩ, ń nénɔ dì kã,
òdi pó kũ à dińyĩnɔ káte ń nénɔne.

¹⁵ Makũ sō, mani wé ke pla kũnwo ma nèsamana
yāi,
tó ma n e ma vugɔɔa, abirekũ ni ma kã.

18

Zìble sáabukpanaa

(2Sa 22:1-51)

Lè kũ Dikiri z̀bleri Dauda sìne gɔɔo kũ à a bò Solu
kũ a ibere kparanɔo ɔĩ.

¹ Má yenyĩ Dikiri, m̀kɔmm̄e ma gbāna ũ.

² Dikirim̄e ma gb̀esi ũ kũ ma zeki gbānao,
ma surabariim̄e.

Ma Ludam̄e ma zeki gbāna ũ, madì nai.

Àkũm̄e ma sēgbako ũ,

ma surabari gbāna kŭ ma guleio.

³ Dikiri kà ò a sáabu kpá.

Madì a sisi, àdi ma bo ma ibereṅo òĩ.

⁴ Gó'ite vlè kŭmao,

ípaka kŭ àdi n̄ kakate teni ma ble.

⁵ Mira bànṅo likamai,

ga tankute kpàkpamene ma are.

⁶ Kŭ má kakŭnna, ma Dikiri sisi,

ma wiki lè ma Ludaa,

akŭ à ma kòtoo mà zaa a bea,

ma wiki kà à kīnaa, à gè a sān.

⁷ Zĩte lùkaluka à yìgâyĩgã,

kpino dègedege ari n̄ zīnin.

Ò lùkaluka kŭ à pṅ fè yāi.

⁸ Túsukpe bò a yīn,

té kŭ àdi n̄ kpata bò a lén,

a yòṅo ten té ke a are.

⁹ À musu wè à kipa,

legŭ sisi a gèse gbáru.

¹⁰ Àten vura dina kerubu kpe,

àten yàa ke ĩala.

¹¹ À gusira dà a zĩdala,

ludambe sira kŭ a kŭkila.

¹² Zaa a gakuri tékenaa gŭn legŭ ten sisi,

legŭgbe ten kote, legŭ ten pi pāsīpāsī.

¹³ Dikiri pàta zaa musu,

Luda Musude kòto dṅ legŭpŭtāna ũ.

¹⁴ À kàa fà ma ibereṅo à n̄ fākōa,

à tò legŭ pìńma à pèńma.

¹⁵ Kŭ n patańma Dikiri,

kū n pój bòn yīn,
 ísira zīte bòn gupuraa,
 andunia zīni gò katena punsi.

16 À ɔ̀ bòn zaa musu à ma kū,
 à ma bo swada gūn.

17 À ma si ma ibere gbāna ōi
 kū ma zānguri kū n gbāna demalanɔ.

18 Ò lètɛma ma sunyīkegɔɔa,
 ama Dikiri zè kūmao.

19 À ma bo à ma gba m̀eporoki,
 à ma sura bà kū à yemai yāi.

20 Dikiri yā k̀emene ma ǹesemana lén,
 à fīna b̀omene ma gbāsīsarikena lén.

21 Zaakū má Luda yāditenanɔ kūna,
 mádi yā vāni ke ma a Luda tònlo.

22 A dokayānɔ digɔ̀ domene are pínki,
 mádi kpɛ li yā kū à ditenɔnero.

23 Ma konna taari vī Dikirinero,
 má a zīda kūna durunna sari.

24 Dikiri fīna b̀omene ma ǹesemana lén,
 zaakū à è má kun gbāsī sari.

25 Náanideme n ũ náanidenɔne,
 taarisarideme n ũ taarisaridenɔne.

26 N̄ swáswa gbẽ swáswanɔne,
 ama ndì kisira li gbẽ d̀ɔsaridenɔi.

27 Ndi zīdabusarinɔ sura ba,
 ndi zīdabirinɔ lago.

28 Dikiri, ndi ma fitila té tó nana,
 ma Luda, ndi ma gusira lite gupura ũ.

29 Kū n gbānao mani f̄ɔ̀ mà kùse kpá karaa,

ma Luda gāi mani f̄s mà vī gb̄ila.

³⁰ Luda díkīna s̄s a yākena b̄otena.
Dikiri yā mamberu vīro, à swáswa.

À de sēgbako ũ gb̄ē kũ ò nàin̄one.

³¹ Dikiri baasiro, díme Luda ũu?

Ó Luda baasiro, dín gb̄èsi ũu?

³² Luda mé àdi ma gba gb̄ana,
àkũ mé àdi zé poromene súsu.

³³ Àdi tó ma gbá kái ḡs nna lán z̄s p̄s bà,
àdi tó màḡs t̄aa o gulein̄o musu.

³⁴ Àdi z̄ikanaa dadamene
ari ma ḡas̄a ni f̄s à m̄ogot̄e sá gá.

³⁵ Ndi n z̄iblesēgbako kp̄ama,
ń ma kũna n ɔplaa,
ndi nate ñ ma tó bo.

³⁶ Ndi ma zé ȳàasa kũmene
de ma gbá sún sataro.

³⁷ Ma pete ma iberen̄oi ma ń kũkũ,
m̄adi era ma suro, sé ma ge ma ń dede.

³⁸ Ma ń z̄sz̄, odi f̄s ò f̄ute doro,
ò l̄ete ò ḡs̄ katena ma gbá léi.

³⁹ N ma gba gb̄ana ma z̄i kào,
n tò ma iberen̄o m̄i n̄atemene.

⁴⁰ N tò ma z̄angurin̄o kpe li,
akũ ma a ibere pin̄o k̄akate.

⁴¹ Ò wiki l̄e, gb̄eke dí ń sura baro,
ò lé z̄u Dikirii, adi wer̄maro.

⁴² Ma ń ké n̄ekuneku lán b̄usutiti kũ ña s̄ete bà,
ma t̄aa òmma lán zé ḡin̄ b̄ok̄oto bà.

43 N ma bo gbē kū ò fùte kūmaonɔ ɔĩ,
 n ma ke buri kū burio mède ũ.
 Buri kū má ń d̄ronɔ dì z̀ blemene,
 44 buri z̄itɔnɔ dì kā natemene.
 Tó ò ma yā mà, òdi mì natemene.
 45 ń kā dì busa,
 òdi bo kū lukanaao ń zeki gbānanɔn.

46 Dikiri kun! Arubarikademe ma gbèsi ũ!
 Ò Luda ma surabari tó bo.
 47 Luda mé àdi m̄ora kámmamene,
 àdi tó burinɔ mì natemene,
 48 àdi tó mà piti ma ibereɔa.
 N ma gba gbāna de ma zāngurinɔla,
 n ma bo gbē pās̄inɔ ɔĩ.
 49 Abire yāi mani n sáabu kpá burinɔ té,
 mani n tó kpá, Dikiri.
 50 Dikiri dì z̄i z̄ɔk̄ɔ ble kína kū à a sèene,
 àdi gbēke ke kína kū à a kàane,
 makū Dauda kū ma burinɔ
 ari ɔɔɔ s̄inda pínki.

19

Ludambɛ gakuri kū Luda yā gakurio

Dauda lèe.

- 1 Musu dì Luda gakuri bo gupuraa,
 sarapurapɔnɔ dì a ɔz̄i m̄ónne.
 2 Àdiḡɔ yā o'ónne lán gu òdiḡɔ d̄o nà,
 àdi d̄óna kpáñne gwāani kū gwāanio.
 3 Àdi yā oro, a yā'ona buri ke kunlo,
 òdi a k̄ini maro.
 4 A kòtoo dì da anduniala pínki,
 a yā'onaa dì gé ari z̄ite léa.

Luda kpé bò ifántēne gwe,
 5 àdi bo kpén à futε lán nɔserii bà,
 àdi futε táo kũ pɔnnao lán gɔsa gbāna bà.

6 Àdi futε ludambelεa la,
 àdi bikũ à gé ari a léa dire,
 póke dìgɔ utena a puusuiro.

7 Dikiri doka papana,
 àdi n̄ kunna keke à keńne dɔ.
 Dikiri yā náani vī,
 àdi lé da ɔndɔsaridenɔa.

8 Dikiri dì ɔdɔki dɔńne súsu,
 àdi n̄ pɔ ke nna.

Dikiri yāditenanɔn gbāsī vīro,
 àdi n̄ ǎn wereńne.

9 Mìnatena Dikirine zé pì wébona,
 onigɔ téi gɔrɔ sīnda pínki,
 Dikiri yākpatekena yāpura vī,
 àdigɔ mana swáswa.

10 A mana de wurala, bee wura mana,
 a nna de zó'ila, bee zó búsu.

11 Abire musu ndi lé da makũ n zòbleriia,
 gbē kũ à n yā kũnaa àree dìgɔ zókɔ.

12 Dí mé ani fɔ à yā kũ à zàanɔ dɔɔ?

N̄ sùru ke kũmao kũ ma taari kũ ò utenanɔ.

13 N̄sun tó makũ n zòbleri taari kenne gbĩnigbĩniro,
 n̄sun tó durunnanɔ kí blemaro,
 manigɔ kun swáswa taari zókɔ sari.

14 N̄ tó yā kũ àten bo ma lén kángu
 kũ laasun kũ à kú ma swèe gūnwɔ,
 Dikiri, ma gbèsi, ma surabarii.

20*Zìble wékenaa*

Dauda lèe.

¹ Dikiri sí kùnwo n warikεgɔɔa,

Yakubu Luda ɔ kúmma.

² À n sura ba bona a kúkia,
à kpányĩ bona zaa Zaiõ.

³ À n sa'ona sí pínki,
n sa'opɔ kũ òdi ká tén à té kũnɔ dɔn.

⁴ À pɔ kũ n pɔ yei kpámma,
à tó ò pɔ kũ nten péa le.

⁵ Óni ayuwii ke zì kũ n blè yā musu,
óni tuta dɔ musu kũ ó Luda tóo.
Dikiri wéke kũ n kè sí pínki.

⁶ Má dõ sà kũ Dikiri dì kína kũ à à kà sura ba,
àdi yā sí kāao zaa a be kũ à kú adona,
àdi tó à zì ble kũ a gāsā gbānao.

⁷ Gbēkenɔ dì sōgonɔ náani ke,
gbēkenɔ dì sōnɔ náani ke,
ókōnɔ sō, Dikiri ó Ludan odì náani ke.

⁸ Oni sata ò léte,
ókōnɔ sō ónigō zena gíngin.

⁹ Dikiri, ò tó kína zì ble.
Tó o n sisi, ò wewá.

21*Zìble sáabukpana*

Dauda lèe.

¹ Dikiri, kína ten pɔnna ke kũ n gbānao,
a pɔ nna manamana kũ n tò à zì blè.

² N pɔ̄ kũ a pɔ̄ yeii kpàa,
ńdi gí a wékena síro.

³ N daale kũ arubarika zɔ̄kɔ̄ɔ,
n wura fùraa kùne.

⁴ À wëndii gbèkamma, akũ n kpàa,
n tò àgɔ̄ kun ari gɔ̄ɔ̄ sɛ̄nda pínki.

⁵ A gakuri zɔ̄kɔ̄ kũ n tò à z̄i blè,
n bèere kũ zɔ̄kɔ̄keo kpàa.

⁶ Ndígɔ̄ arubarika daagu gɔ̄ɔ̄ sɛ̄nda pínki,
n kunna káao tò a pɔ̄ kè nna.

⁷ Zaakũ kína Dikiri náani kè,
kunna Luda Musude gbèken ani yĩgáro.

⁸ N ɔ̄ ni n ibereɔ̄ kũ ń pínki,
ĩni n zāngurinō kũ kũ n ɔ̄plao.

⁹ Ĩni ń ke tāmате yàka ũ n sugɔ̄ɔ̄a.
Dikiri ni ń kakate a pɔ̄fēgɔ̄ɔ̄a,
an̄i tó té ń ble.

¹⁰ Ĩni ń nénō dede andunia gūn,
ĩni ń burinō kē bisāsirinɔ̄a.

¹¹ Bee tó ò lé kpàkūsũnyĩ,
ń pɔ̄yeinayā ni zĩ kero.

¹² Ĩni kà dɔ̄ɔ̄ ń wéa,
ĩni tó ò kpe li.

¹³ N gbānake gūn, Dikiri, ñ n zĩda sé lei,
óni lè sí ò n zɔ̄kɔ̄ke sáabu kpá.

22

Ɔ̄dɔ̄na Luda

Dauda lèe.

¹ Ma Luda, ma Luda,
à kè dera n ma tonn?

Ma wiki lè,
 à kè dera nídi su ma sura baroo?
² Ma Luda,
 ma lé zùnyĩ fānantě, ama nídi wemaro,
 ma wiki lèmma gwāani dɔ, mádi yĩtero.

³ Ní kú adona ní vutena kpatan,
 mɔkɔn kū Isarailanɔ dì n sáabu kpá.

⁴ Mɔkɔmmɛ ó dizinɔ náani kè,
 ò n náani kè, akū n ní m̀i sì.

⁵ Ò lé zùnyĩ, akū ò boki lè,
 ò n náani kè, akū wé'i dí ní kūro.

⁶ Kɔkɔ fítinnan ma ũ, bisāsirime ma ũro,
 òteni ma sɔsɔ, òteni ma gya bo.

⁷ Gbě kū òteni ma gwanɔ teni ma fobo,
 òten lézuki kema,
 òteni ní m̀i ke dékūdekū òten pi:

⁸ Lákū àten Dikiri náani ke nà, à a sura ba,
 tó a yā kàagumɛ, à a m̀i sí.

⁹ Mɔkɔmmɛ n ma bo ma da ǹesen,
 n ma gwa aafia ma yɔmigɔɔ.

¹⁰ Má na n ɔĩ zaa né'isɔmmɛ,
 ma Ludame n ũ zaade má kú ma da ǹesen.

¹¹ Ǹsungɔ kú kūmao zāro,
 zaakū wari kè kāni kūmao,
 gběke kun à kpámairo.

¹² Ò likamai dasidasi lán zùsanɔ bà,
 ò ma kaguraa kè lán Basā b̀usu zùsa gbānanɔ bà.

¹³ Òten lé atēma lán músu ɔɔɔri
 kū òten pó ke yákiyakino bà.

¹⁴ Ma gbāna tà lán í kɔtenaa bà,

ma mè gupεkinɔ̀ bòkūn pínki,
ma mèε yò lán zósaa bà.

15 Ma kòto kori kè lán kpēne kaso bà,
ma néne nà ma lé musu,
ò ma wute lán gèε bà lukutēn.

16 Lewannanɔ̀ gǎ likanamai,
gbē vāni pìnɔ̀ nàkarama,
ò ma ɔ̀nɔ̀ kũ ma gbánɔ̀ zǒzǒ.

17 Mani f̄s mà a wánɔ̀ naro pínki,
ò wé biribiri, òteni ma gwa.

18 Ò ma pókasanɔ̀ kpàatekōne,
ò kàpaa kpà ma uta yā musu.

19 Dikiri, òsungō kú kũmao zāro,
mɔ̀kōmmε ma gbāna ũ,
n̄ m̄s̄ n̄ kpámai likalika.

20 Ñ ma bo n̄ f̄ñeda léi,
n̄ ma wèndi sí lewanna pìnɔ̀a.

21 Ñ ma bo músu pìnɔ̀ léi,
n̄ ma si zùsēnte pìnɔ̀ bēnea.

22 Mani n̄ tó bo ma gbēnɔ̀ té,
mani n̄ sáabu kpá kōkakaranaa gūn.

23 Ákōnɔ̀ Dikiri vīnakerinɔ̀, à a sáabu kpá,
ákōnɔ̀ Yakubu burinɔ̀, à a tó bo,
ákōnɔ̀ Isarailanɔ̀, à mì natene.

24 Zaakū adi takaside gya boro,
adi a wèndake foboro,
adi mìkperε zunero,
à s̄a kpà a wikilenaai.

25 Mani n̄ sáabu kpá pari kōkakaranaa gūn,

mani lé kũ ma gbènnε papa n vīnakεrino wára.

²⁶ Takasidenɔ ni pɔ ble ò kǎ,

Dikiri ki weterino ni a sáabu kpá,

onigɔ kú kũ wèndiio gɔɔ sīnda pínki.

²⁷ Andunia lézekidenɔ nigɔ Dikiri dɔ ò arε dɔa,

buri kũ ò kunnɔ ni kútεε n pínki,

²⁸ zaakũ kíblena bi Dikiri pómε,

àdi kí ble buri sīnda pínkia.

²⁹ Andunia aruzεkedenɔ ni donyĩ kεε n pínki,

kũ gbē kũ ò kú ga léino,

gbē kũ ò gèε gékiano ni mì natεε n pínki.

³⁰ Zia gbēno ni donyĩ,

oni Dikiri yā baba gbē kũ oni sunɔε.

³¹ Ò surabana yā o gbē kũ òdi n i kòronɔε,

zaakũ à gīnake à kè.

23

Dikirime ma dāri ũ

Dauda lèε.

¹ Dikirime ma dāri ũ,

póke ni kīamaro.

² Àdi ma wúte sèla bòtɔnɔn,

àdi gé kũmao í katena kítikiti sare.

³ Àdi ma kunna keke dɔ,

àdi domεε arε zé manano gūn a tóbona yāi.

⁴ Bee tó ma táa ò guvute sira pāsīn,

mani yā vāni vīna kero, zaakũ n kú kũmao,

n sári kũ n gòò dì ma laakari kpátεmεε.

⁵ Ndi póbte káte ma arε ma ibεrεno wára,

ndi nísi gbīnnade kú ma mīa,

ndì í ká ma tokon ari à pa yérere.
 6 Yápura Dikiri gbêke kù a yenyĩo nigõ kù kũmao
 ɔɔɔ sĩnda pínki,
 manigõ kù a ɔnn ari ma wèndi lén.

24

Dikiri gēna a kpé gūn

Dauda lèe.

1 Zĩte kù pò kù ò kúnno bi Dikiri pómé,
 andunia kù gbē kù ò kúnno n pínki.

2 À zĩte zĩni pète ísiran,
 à andunia kàte kù swano.

3 Dí mé à zé vĩ à didi Dikiri kpiaa?
 Dí mé ani fõ à gē a ɔnnn?

4 Gbē kù à taari vĩro akūsõ a nèse mana,
 gbē kù a laakari dì tá tãnanɔ kparo
 akūsõ àdi sí kù tãna tóoro.

5 Dikiri ni arubarika da adegu,
 Luda a surabari ni tó yã bo kãao nna.

6 Len à de le kù a ki weterinɔ,
 Yakubu burinɔ Luda are weterinɔ.

7 À bĩnilenɔ wēwē,
 à gbà zĩnɔ wēwē,
 à tó Kína gakuride gē.

8 Díme Kína gakuride pì ũu?
 Dikiri gbãnazõkõdeme,
 àkũme Dikiri zĩkari gbãnade pì ũ.

9 À bĩnilenɔ wēwē,
 à gbà zĩnɔ wēwē,
 à tó Kína gakuride gē.

10 Dín Kína gakuride pì ũu?

Dikiri Žikarideme Kína gakuride pì ũ.

25

Luda ó dakp̄arii

Dauda lèe.

¹ Dikiri, ma a swèè kpàmma,

² Ma Luda, mateni n náani ke,

ñsun tó wé'i ma kũro,

ñsun tó ma ibereño ma nero.

³ Wé'i ni gbě kũ ò wé dɔnyĩño kũ zikiro,

sé gbě kũ ò bò n kpe sèeda ke sarino.

⁴ Dikiri, ñ n zé mɔmɛne,

ñ n yā dadamene.

⁵ Ñ ma da n yāpura zén,

ñ a yā dadamene,

zaakũ Luda ma surabariime n ũ,

ma wé ògɔ dɔnyĩme gɔrɔ sīnda pínki.

⁶ N wēnda kũ n yenyĩ gɔ dɔngu,

zaakũ abirekũño kú kúnwo zaa zĩ, Dikiri.

⁷ Ñsun taari kũ ma kèño yā daro

ke durunna kũ ma kè ma kefennakegɔrɔano.

Ñ tó ma yā gɔ dɔngu yenyĩ gūn,

kũ ñ mana yāi, Dikiri.

⁸ Dikiri mana, àdi yā ke a zéa,

abire yāi àdi a yā dada durunnakerinone.

⁹ Àdi zīdabusarino da a zéa,

àdi yā mana dadañne.

¹⁰ Dikiri ògɔ yenyĩ kũ náanio vī

kũ gbě kũ ò a bàka kunna kũñwo yā kũnano.

¹¹ Bee kũ ma durunna zòkò Dikiri,

ñ kēma n tóbona yāi.

12 Dí mé à Dikiri vīna vīi?
Dikiri ò ade da zé kú à de à séa.

13 Ade nigõ kú nnamanaa gūn,
a burinõ mé onigõ ní būsū vī.

14 Dikiri nna kú a vīnakarinõ,
àdi tó ògõ a bàka kunna kūnwo yā dõ.

15 Ma wé ògõ dõ Dikiria baala'i,
àkū mé àdi ma gbá bo bàn.

16 Ñ are dõma, ní ma wēnda gwa,
zaakū má kú mado wétamma gūn.

17 Ma yā'ümmananõ kàra ma nèsee gūn,
nè ma bo ma wari pìn.

18 Ñ ma wétamma kú ma p̄sirao gwa,
nè ma durunnanõ kēma pínki.

19 Ñ gwa lákū ma iberenõ dàgula nà,
ò zàmagu pāsīpāsī.

20 Ñ ma wēndi dākpā, ní ma sura ba,
n̄sun tó wé'i ma kūro, zaakū ma nanyĩ.

21 Ñ tó yāpura kú kunna manao gõ ma dākpā,
zaakū ma wé ògõ dõnyĩ.

22 Luda, nè Isarailanõ bo ní warikenanõn pínki.

26

Gbē mana aduakēnaa

Dauda lèe.

1 Ñ yā nna kpáma Dikiri,
zaakū ma yā kè a zéa,
ma n náani kè sikaa sari.

2 Ñ ma yõ nè ma gwa Dikiri,
ní ma nèsee kú ma laasunnõ gwa,

³ zaakū n yenyĩ dìgõ domεε arε,
madì zĩ kε n yāpuraa.

⁴ Madì vutε kū ékedenɔoro,
madì gē manafikidenɔ téro.

⁵ Ma zā durunnakerinɔ kōkakaranan,
madì vutε kū gbě vāninɔoro.

⁶ Ma ɔ pìpi ma taarisarikε sèeda ũ,
maten lika n gbagbakii, Dikiri,

⁷ de mà le mà n sáabu kpá lèsinaa gūn,
mà n yābonsarenɔ kpàkpa kε.

⁸ Dikiri, má ye n kpé kū ndìgõ kunyĩ,
gu kū n gakuri dì kipan.

⁹ Ñsun ma kakara kū durunnakerinɔoro,
ñsun ma baka kakara kū gbēderinɔ póoro.

¹⁰ Laasun vāni mé àdigõ dońne arε,
ń ɔ dìgõ pa kū ɔɔnkpεgbanɔ.

¹¹ Makū sō, madì yā kε a zéa,
ń ma wēnda gwa, ń ma sura ba.

¹² Ma zeki è gu manan,
mani Dikiri sáabu kpá pari kōkakaranaa gūn.

27

Dikirimε ma gupura ũ

Dauda lèε.

¹ Dikirimε ma gupura ũ kū ma surabariio,

dín mani vīna kεnεε?

Dikirimε ma uteki ũ,

dí vīnan mani kεε?

² Tó gbě vāninɔ simagu de ò ma kε yákiyaki

ke tó ma ibεrenɔ kū ma zāngurinɔ lètεma,

ò gè sí ò léte.

³ Bee tó zìkarinɔ̀ likamai,
ma kù ni vīro,
bee tó gbēnɔ̀ fùtema kù zìio,
ma laakari nigɔ̀ kpatena.

⁴ Yā mèn don maten gbeka Dikiria,
yā pìn maten wete manamana.
Má ye màgɔ̀ kú Dikiri ɔ̀nn ari ma wèndi lén,
de mà le màgɔ̀ a are wete a kpén gwe,
má wé dɔ̀ a manakenaai.

⁵ Ani ma ute a kpén warikεgɔ̀ra,
ani ma gwa a bizakutan,
ani ma ze gbèε musu aafia.

⁶ Ma mì ni bo ma ibere kù ò likamainɔ̀ pɔ̀la,
má sa o Dikiri ɔ̀nn kù ayuwiikenaao,
má lè sí mà a sáabu kpá.

⁷ Tó ma n sisi Dikiri, ò wema,
ò ma wènda gwa, ò ma yā ma.

⁸ Ma nèse ten lé dama mà n are wete,
Dikiri, mateni n are wete.

⁹ Ìsun n mìkperε zu makū n zòbleriinero,
ìsun kpe domene kù pɔ̀fɔ̀oro.

Ma kpányiriime n ũ, ìsun ma zukūnaro,
Luda ma surabarii, ìsun ma tónlo.

¹⁰ Tó ma de kù ma dao pā kpàmai,
Dikiri ni ɔ̀ likamai.

¹¹ Dikiri, ò ma da n zéa,
ò domene are zé súsú gūn ma wétāmmarinɔ̀ yāi.

¹² Ìsun tó ma ibereɔ̀ pɔ̀yeina kemenero,
zaakū sèeda ékedeno ten yā dima,
gbē pāsīnɔ̀ ten yī fēma.

13 Má yā díkĩna náanikena,
kū Dikiri ni yā mana kemene andunia díkĩna gūn.

14 Ñ wé dɔ Dikirii,
n̄ zε gbāna, n̄ laakari kpáte,
n̄ wé dɔ Dikirii.

28

Wékena kū sáabukpanaao

Dauda lèε.

¹ Dikiri, mɔkɔmmε ma gbèsi ũ, mateni n̄ sísi,
n̄sun n̄ sã tatamenero.
Tó n̄ yĩtema dé,
mani gō lán gbē kū ò s̄i gyāwānnnɔ bàme.

² Maten kpányĩ ɔɔ dɔnne,
n̄ sã kpámai,
mateni ma ɔ sé n̄ kúkia.

³ Ñsun ma gáte lεεε kū gbē b̄n̄enɔ ke v̄anikerinɔoro.
Òdi yā nna o n̄ gbēdakenɔne,
ama zāngu mé à kú n̄ swèn.

⁴ Ñ kēnne n̄ yākenaaa kū n̄ v̄anikenaao,
n̄ f̄ina boñne n̄ dàaa
de a gbè wí n̄ musu.

⁵ Òdi Dikiri yākena kū à z̄ikenaa yā daro,
ani n̄ lite kpedangara, ani n̄ fute doro.

⁶ Arubarikademε Dikiri ũ,
zaakū à sã kpà ma wēnda wikilenaai.

⁷ Dikirimε ma gbāna ũ kū ma sēgbakoo,
má a náani v̄i ma swèn.
Àdi kpámai, ma pɔ d̄i ke nna,
mad̄i a sáabu kpá kū lèsinaao.

8 Dikirime a gbēno gbāna ũ,
à de uteki ũ kína kú à kàane, àdi a sura ba.
9 Ñ n gbēno sura ba ñ arubarika dangu,
ñ n dākpā ñgō ñ kúna goro sīnda pínki.

29

Dikiri yā'ona zàga'ia gūn

Dauda lèe.

1 Ákōno malaikano, à Dikiri tó kpá,
à gakuri kú gbānao dō Dikirine.

2 À Dikiri tó kpá,
à kúte Dikirine a kúadona gupuran.

3 Dikiri kòto kú íno musu,
Luda Gakuride dì tó legū pūtā,
Dikiri kòto kīni dō íno musu.

4 Dikiri kòto gbāna dō,
Dikiri kòto gakuri vī.

5 Dikiri kòtoo dì sida líno para,
Dikiri dì Lebana būsu sida líno para.

6 Àdi tó Lebana kpino vīvī lán zùne bà,
Emo gbè sō lán zùsane bōroo bà.

7 Dikiri kòtoo dì bo kú legūpinano,

8 Dikiri kòtoo dì gbáranna yīgāyīgā,
Dikiri dì Kadesi gbáranna yīgāyīgā.

9 Dikiri kòtoo dì líno yīgāyīgā,
àdi líkpeno pura kú,

gbē kú ò kú à onno ten pine,
Gakurideme a ũ.

10 Dikiri kú í kú à da anduniala musu,
Dikiri vutena Kína ũ goro sīnda pínki.

11 Dikiri dì a gbēno gba gbāna,
Dikiri dì arubarika dangu ògō aafia.

30

Dikiri sáabukpanaa

Lè kũ Dauda dà Luda ɔn sakena yâi.

¹ Mani n tó sé lei Dikiri,
zaakũ n ma kara,
ńdi tó ma iberenɔ ma nero.

² Dikiri ma Luda, ma ɔ́ dònne,
akũ n ma gba aafia.

³ Dikiri, n ma si miraa,
ńdi tó ma si gyāwānnlo.

⁴ Dikiri gbēnɔ, à a tó kpá,
à a tó kũ à kú adona sáabu kpá.

⁵ Zaakũ a pɔfēnaa dì la kũ lao lero,
à arubarika mé àdigõ kun ari gbē wēndi lén.
Ɔɔɔnaa òigõ kun gwāani,
akũ gu dì dɔ kũ pɔnnao.

⁶ Kũ má kú nnamanaa gũn ma pì:
Mani kpágula zikiro.

⁷ Dikiri, kũ n arubarikaa dàmagu,
n ma ze gíngin lán kpi bà.
Ama kũ n kpe limene,
ma gõ bídi gũn.

⁸ Mɔkɔn Dikiri, ma n sisi,
ma kúte kè ma dikiriine ma pì:

⁹ Bó àreen ma gana ke ma sina gyāwān vīi?
Ma mira ni n tó kpán yá?
Ani n náani kpàkpa ken yá?

¹⁰ Ñ ma yá ma Dikiri ñ ma wēnda gwa,
Dikiri, ñgõ de ma kpanyĩri ũ.

¹¹ N ma ɔ́ɔɔnaa líte ũwāna ũ,
n ma uta kasanɔ bòtema,

n pɔnna dàmene pókasa ũ.
 12 Manigõ yĩtenaro, manigõ n tó kpáme,
 Dikiri ma Luda,
 manigõ n sáabu kpá gɔɔ sĩnda pínki.

31

Zidakpana Dikiria

Dauda lèe.

- 1 Dikiri, mɔkɔnn ma nanyĩ,
 ñsun tó wé'i ma kũ zikiro.
 Ñ ma sura ba n manakena yái.
- 2 Ñ sã kpámai ní ma faaba ke likalika,
 ñ gõ ma uteki gbè ũ,
 zeki gbána kũ ani ma faaba ke ũ.
- 3 Ma gbèsi kũ ma zeki gbánaome n ũ,
 ñ domene are ní ma da zéa n tó yái.
- 4 Ñsun tó mà zu bà kũ ò kpàkpamenenlo,
 zaakũ ma surabariime n ũ.
- 5 Ma a nini nãnne n ɔĩ,
 ñ ma sura ba Dikiri Luda yãpurade.
- 6 Ma zã gbẽ kũ òdi na tãnanɔinɔn,
 Dikirin ma náani kè.
- 7 Mani yáa dɔ mà pɔnna ke kũ n yenyĩo,
 zaakũ n ma yã'ũmmanaa è,
 n ma warikena dòmene.
- 8 Ñdi ma na ma iberenone ní ɔĩro,
 n ma gba mèporoki.
- 9 Ñ ma wẽnda gwa Dikiri,
 zaakũ má kú wari gũmme,
 pɔsira tò ma wé gõ súkusuku,
 ma pɔ sira kũ ma nèsee yàka.

10 Pɔsira tɛni ma swɛ̀ ble,
 ndana tɛni ma wɛ̀ lako,
 laasun tò má gbãna vĩ doru,
 ma wánɔ̀ bùsa.

11 Ma gbɛ̀dakenɔ̀ dì ma gya bo ma ibɛɛɛɔ̀ yãì,
 ma yã̀ dì ma gbɛ̀nɔ̀ gba vĩna manamana,
 gbɛ̀ kũ odì dakarɛ batunɔ̀ dì pãmenɛ.

12 Ma yã̀ dí dɔ̀ gbɛ̀kegu doru,
 ma gɔ̀ lán gɛ̀ɛ̀ bà,
 ma gɔ̀nne lán oro kaso bà.

13 Madì ma kũ gbɛ̀nɔ̀ tɛni ma pi dasi,
 vĩnapɔ̀nɔ̀n likamai.
 Òdi kakara ò lé kpákũsũmai,
 òdi lédokɔ̀nɔ̀ ke ma wɛ̀ndibona yãì.

14 Ama ma n náani kè Dikiri,
 madì pi ma Ludame n ũ.

15 Ma wɛ̀ndii dìgɔ̀ kú n ɔ̀ĩ gɔ̀rɔ̀ sĩnda pínki,
 ò ma sí ma ibɛɛ̀ kũ òtɛni ma wɛɛ̀ɛ̀
 ò ma denɔ̀ ɔ̀ĩ.

16 Ñ ãn were makũ n zɔ̀bleriia,
 ñ ma sura ba n yenyĩ gũn.

17 Dikiri, ñsun tó wé'ì ma kũro,
 zaakũ ma wiki lɛmma.

Ñ tó wé'ì yã̀vãnikerinɔ̀ kũ,
 ò tó ñ lé gɔ̀ nakɔ̀ana gyã̀wãnn,

18 ò tó éketorii pìnɔ̀ néné nate.

Òdi dɔ̀ke kũ gbɛ̀ mananɔ̀,
 òdi ñ gya bo kũ ñadãnaao.

19 Aruzɛke kũ n kàkara n vĩnakɛrinɔ̀nɛ zɔ̀kɔ̀,
 ndì arubarika da gbɛ̀ kũ ò nanyĩnɔ̀gu
 gbɛ̀ sĩnda pínki wára.

20 Tó gbě̀nɔ lé kpàkūsũnyĩ, ndì ní ute n kuru,
tó òten lékpakɔ̄a ke kṹwo, ndì ní dākpā n kukia.

21 Arubarikademe Dikiri ũ,
zaakū à yenyĩ zɔkɔ̄ mòmene
wēte kū ò likaii gūn.

22 Swèè kèmagu gwe,
akū ma dà, n ma zukūname.
Kū ma faaba lé zũnyĩ,
n ma wēnda ɔ̄dɔ̄naa mà.

23 Àgɔ̄ ye Dikirii, ákɔ̄nɔ á gbě̀nɔ.
Dikiri dì a náanikerinɔ dākpā,
àdi fīna bo zĩdabirinɔne pāsĩpāsĩ.

24 Ákɔ̄nɔ kū á wé dɔ̄ Dikiriinɔ,
àgɔ̄ gbāna à á swèè kpáte.

32

Durunna'ona Ludane

Dauda lèe.

1 Arubarikademe gbě̀ kū Luda a taarinɔ tònɔ
à a durunnaɔ kènɔ ũ.

2 Arubarikademe gbě̀ kū Dikiri dì a durunna yā
daro ũ,
akūsɔ̄ manafiki kú à nèseɛ gūnlo.

3 Kū ma yĩte kū ma durunnao, ma fēfē,
ma wiki dìgɔ̄ dɔ̄ zaa kɔ̄nkɔ ari ɔ̄kɔ̄si.

4 N ɔ̄ dìgɔ̄ tɔ̄nama fānantē kū gwāanio,
ma gbāna làka lākū guwānagɔ̄rɔ̄ ifāntē ma le bà.

5 Akū ma wenne ma durunnai,
mádi ma yā vāni utenne doro.

Ma pì, mani ma taarinɔ o Dikirine,

akū a ma durunna kēmene.

⁶ Abire yāi n náanikeri wé kemma a gɔɔa,
tó kisira ten su, ani a lero.

⁷ Ma utekime n ũ,
ndì ma bo wétāmmaanaa gūn,
ndì likamai ò ma sura ba.

⁸ Mani yā danne mà n da zé kū à de ò séa,
mani lé damma, ma wé gō ténýĩ.

⁹ Ñsungō kun laasunn sari
lán sō ke baragbāsō bàro,
tó ndi sōmɔ káñne kū a bàaoro,
òdi da n dōrɔɔaro.

¹⁰ Yā'ūmmaanaa ò da gbē vāninɔla,
Dikiri yenyĩ òli lika a náanikerinɔa.

¹¹ Gbē mananɔ, à pɔnna ke Dikiri yāi,
nèsepuradenɔ, à ayuwii ke à yāa dɔ.

33

Luda sáabukpanaa

¹ À ayuwii ke Dikiri gbē mananɔ,
à kù nèsepuradenɔ a sáabu kpá.

² À Dikiri tó kpá kū gidigboo,
à lè síne kū mɔrɔɔo.

³ À lè dufu síne,
à p'ūborinɔ lé kū dōnaao kū pɔnna wikio.

⁴ Zaakū yā kū Dikiri ò bi yāpurame,
à náani vī a yākenaa gūn pínki.

⁵ À ye yā manai kū yāzedeo,
Dikiri yenyĩ andunia pà.

6 Dikiri yā'ona mé à musu kè,
a lé'īa mé à musupɔnɔ pèpɛ.

7 À í kàtɛ gu dokɔnɔ, à gò ísira ũ,
à íno kàkara, à gò í lòkoto ũ.

8 Andunia gbɛ sīnda pínki, à vīna ke Dikirine,
gbɛ bēnɛnɔ pínki, à mì natɛnɛ.

9 Zaakū à yā ò, akū andunia gò katena,
à yā dìtɛ, akū pɔ sīnda pínki gò kun.

10 Dikiri dì lé kū burinɔ kpàkūsū ke pā,
àdi kpá būsudenɔnɛ kū pɔ kū òtɛn péaao.

11 Yā kū Dikiri zèo dìgò zɛna gínɡin,
yā kū à a pɔ gbà dìgò kun gɔrɔ sīnda pínki.

12 Arubarikaden buri kū Dikiri de a Luda ũ ũ,
gbɛ kū à n sɛ a pɔ ũnɔ.

13 Zaa musu Dikiri dì gu gwa zītɛ,
àdi bisāsirinɔ e n pínki.

14 Zaa gu kū à kun àdi wé pā
gbɛ kū ò kú andunia gūnnɔla n pínki.

15 Àkū mé à gbɛ sīnda pínki swèè kè,
àdi n yākenanɔ dɔ pínki.

16 Kína ke dì zì ble a zìkari gbānanɔ yāiro,
zìkari ke dì bo a gòsagbānakɛ yāiro.

17 Sɔ nāanikɛna à n mì sí bi ékɛmɛ,
bee kū a gbānakɛnao ani fɔ à gbɛ sura baro.

18 Dikiri wé kú a vīnakɛrinɔ,
gbɛ kū n wé dɔ a yenyīanɔ.

19 Ani n bo ga léi,
ani n gwa nàgɔrɔ.

20 Ó wé dìgò dɔ Dikirii,
àkūmɛ ó kpanyīri ũ kū ó sēgbakoo.

21 Zaakū Dikirin ó pɔ̀ dìgõ nna kãao,
 ó a tó kũ à kú adona náani vĩ.
 22 Dikiri, ñ tó n yenyĩ gõ kú kũoo
 lákū ó wé dɔnyĩ nà.

34

Dikiri manakɛnaa

Lè kũ Dauda dà gɔɔ kũ à a zĩda dìte ãade ũ Abimɛɛki
 are, ari Abimɛɛki pèa à tà.

1 Manigõ Dikiri tó sé lei lakanaa sari,
 manigõ a tó kpá lákū gu dìgõ dɔ̀ nà.

2 Manigõ ãa dã Dikiri yã musu,
 takasidenɔ̀ ni ma ò pɔ̀nna kɛ.

3 À zõkõkɛ dõ Dikirinɛ kũmao,
 ò a tó bo lɛɛɛ.

4 Ma Dikiri ki wète, akũ à wèma,
 à ma bo ma vĩnanɔ̀ gũn.

5 Gbẽ kũ ñ wé dɔ̀inɔ̀ ãn nigõ werena,
 wé'i ni ñ kũ zikiro.

6 Gbẽ takaside dí Dikiri sisi, akũ à wèa,
 à a bò a warinɔ̀ gũn pínki.

7 Dikiri Malaika dìgõ kú a vĩakerinɔ̀ sare,
 àdi ñ mì sí.

8 À lé kɛ à gwa, áni dõ kũ Dikiri nna,
 arubarikaden gbẽ kũ à nài ũ.

9 Dikiri gbẽnɔ̀, à vĩna kɛnɛ,
 póke dì kĩa à vĩakerinɔ̀aro.

10 Nà dì músunɔ̀ dɛ, póble dì kĩańma,
 ama pó mana ke dì kĩa Dikiri ki weterinɔ̀aro.

11 Gbẽnɔ̀, à mó à ma yã ma,
 mà vĩakɛna Dikirinɛɛ dadaáɛ.

12 Ákõnõ kũ á ye á wèndi gõ mana
akũsõ á ye á kunna gõ nna,

13 à á lé kũ kũ yāvāni'onaaõ,
àsun tó éke bo á lénlo.

14 À kpe li yā vāninε à yā mana ke,
à aafia zé wεε àgõ tēi.

15 Dikiri dìgõ wé té gbē mananõ,
àdi sã kpá ñ òdõnaai.

16 Dikiri dì kpe li yāvānikerinõε,
de ñ yā sún dõ gbēkeguro yāi.

17 Tó gbē mananõ lé zù Dikirii, àdi ma,
àdi ñ bo ñ warinõ gũn pínki.

18 Dikiri kãni kũ gbē kũ ñ põ yàkanõ,
àdi kpá gbē kũ ñ ãn sisinanõi.

19 Wari dìgõ gbē mana le gèn baaakõ,
ama Dikiri dì a bo a gũn pínki.

20 Àdi a wánõ dākpa pínki,
a ke dì éro, bee mèn do.

21 Kisira ni gbē vāninõ dεdε,
yā ni vutε gbē mana ibεrεnõa.

22 Dikiri dì a zòblerinõ mì sí,
yā ni vutε gbē kũ à naiaro.

35

Gbē mana òdõna Dikirinε

Dauda lèε.

1 Dikiri, ñ ibεrε sé kũ ma ibεrεnõ,
ñ zì ká kũ gbē kũ òtεn zì ká kũmaonõ.

2 Ñ n sēgbako kũ n zìkabõnõ sété,

̀̀n fute ̀̀n kpámai.

³ ̀̀n n sári kũ n fēnɛdao sé dɔ,
̀̀n gé ̀̀n da gbē kũ òtɛn pētɛmainɔɛ.
̀̀n omɛnɛ ma surabariimɛ n ũ.

⁴ Gbē kũ òtɛni ma wɛtɛ ò ma dɛnɔ,
̀̀n tó ò kpɛ li, wé'i n kũ.
Gbē kũ òtɛn kisira gɔgɔmainɔ,
̀̀n tó ò fua, mà n kpɛ e.

⁵ Ògɔ de lán ése ũkã kũ ĩa sètɛ bà,
Dikiri Malaika péríma.

⁶ ̀̀n zé gɔ gusira ũ kũ guzãrɛɛo,
Dikiri Malaika ɔ sɔ́nyĩ.

⁷ Zaakũ ò wèɛɛ yǔmɛnɛ pã,
mádi yãke kɛ́nɛro, akũ ò bàa kpàkpamɛnɛ.

⁸ ̀̀n tó kisira n le kãnto,
̀̀n tó bà kũ ò kpàkpamɛnɛ n kũ
de ò létɛ wèɛ kũ ò yɔ̀ pìi gũn.

⁹ Ma pɔ ni gbasa à kɛ Dikiria nna,
mani pɔnna kɛ kũ à ma sura bà yãĩ.

¹⁰ Mani pi kũ nèɛdoo,
Dikiri, dí mé à de lán n bàa?
Ndi takasidenɔ sí gbãnamɔ̀nnerinɔ,
ndi wèndadenɔ bo n wétãmmarinɔ ɔĩ.

¹¹ Sèeda ékɛdenɔ dì futɛmai,
òdi yã kũ má a yã dɔro lalama.

¹² Òdi yã mana fĩna bomɛnɛ kũ yã vãnio,
akũ ma gɔ boado ũ.

¹³ Tó ò gyã kè sɔ, ma uta kasa dà,
ma ma zĩda bùsa kũ léyĩnaao,
ma adua kè́nɛ lakanaa sari,

14 lākū ò de ma gbēnna ke ma danε ũ bà.
 Ma kure má m̀̀petena kũ p̀̀siraο,
 lākū ma dan maɾen wēnda kenεε bà.

15 Ama kũ ma gēε sì,
 ò likamai kũ p̀̀nnaο,
 ò ma ke p̃ā ò l̀̀tεma,
 ò ma yaka lakanaa sari.

16 Ò ma fobò p̃āsīp̃āsī,
 ò saka p̀̀tīma.

17 Dikiri, ìnigō ma gwa ɛ ari b̀̀rεε?
 M̀̀su p̀̀nɔ teni ma ke yákiyaki,
 ò ma símma m̀̀gō kú wēndiio.

18 Mani n sáabu kpá pari k̃ōkakarana gũn,
 mani n tó kpá gbēnɔ wára.

19 Ñsun tó ma iberenɔ ma yáa d̀̀ro,
 òsun tó gbē kũ ò zámagu p̃ānɔ
 ma gwa kũ wé ṽānioro.

20 Yā nna dì bo n̄ lénlo,
 òdi yā di yāketesaridenɔa.

21 Òdi lé atē ò pi:
 Èhē, èhē, ó wé è.

22 Dikiri, n wé è, òsungō ỳ̀tenaro,
 ma Dikiri, òsungō zà kũmaoro.

23 Ma Luda, ò fute ò ze kũmao,
 ma Dikiri, ò tó yā bo kũmao nna.

24 Ndì yā ke a zéa,
 Dikiri ma Luda, ò yā nna kpáma,
 òsun tó ò ma yáa d̀̀ro.

25 Ñsun tó ò o n̄ swèn ò ma nero,
 òsun tó ò pi ò ma m̀̀ bēnero.

26 Lákū òtɛn pɔ̀nna kɛ ma wétāmmanaa musu nà,
 ò tó wé'i n̄ kū, mà n̄ kpe e.

Lákū òtɛn zōkōkɛ mɔ̀mɛnɛ nà,
 ò wé'i daṁma ò n̄ kpe bo.

27 Gbē kū ma bona mana di kɛ́nne nnanɔ̀
 ò tó ò pɔ̀nna kɛ ò ayuwii kɛ.

Gbē kū ma bona aafiaa di kánɡunɔ̀
 ò tó ògō pi baala'i, Dikiri mé à zōkō.

28 Makū sō, mani n náani yā o,
 manigō n sáabu kpá gɔ̀ɔ̀ sīnda pínki.

36

Bisāsiri vāni

Dikiri zòbleri Dauda lèɛ.

1 Gbē vāni durunna yā dɔ̀ ma swèɛa,
 à wé digō Luda wé'i vīro.

2 Zaakū àdigō a zīda e gbē mana ũmɛ,
 àdi a durunna dō gbasa à zānlo.

3 Eke kū manafikio kú a lén,
 à ɔ̀ndō kū manakɛnaaoo tò.

4 Àdi yā vāni laasun lé a wútekia,
 àdi gí yā pāsīro,
 àdi a zīda da zé fayasariden.

5 Dikiri, n yenyī zōkṑ kà ludambɛa,
 n náani vī manamana, à zṑ susunɛnɔ̀a.

6 N manakɛna zōkṑ lán kpinò bà,
 n yāɛdekɛ lé vīro lán ísira lòkotoo bà.
 Dikiri, ndi bisāsirinɔ̀ kū nòbɔ̀nɔ̀ bo pínki.

7 Luda, n yenyī bèɛɛ vī fá,
 bisāsirinɔ̀ di ute n orun.

8 Òdi n ɔ̀n pòble níside ble ò kǎ,
 ndi n swa'i pɔ̀nnade kpámma ò mi.

⁹ Zaakū mɔkɔmmε wɛ̀ndiboki ũ,
ó kunna n gupuran mé à ó wé kè.

¹⁰ Ìngõ yenyĩ mɔ gbẽ kũ ò n dɔ̀nɔ̀nε,
̀ngõ nɛ̀ɛpuradenɔ sura ba ìngõ gé.

¹¹ Ìsun tó zĩdabirinɔ gèɛ pɛ̀tɛpɛtemaro,
̀nsun tó yāvānikerinɔ ɔ sɔ̀mairo.

¹² Ì gwa, manafikide pìnɔ lè̀tε,
ò gè̀ wutena sò̀rɔ̀rɔ̀, oni fĩ ò futero.

37

Gbẽ mananɔ kũ gbẽ vāninɔ ziaƙpε zĩ

Dauda lè̀ɛ.

¹ Ìsun tó gbẽ vāninɔ yā n kũ gbānaro,
̀nsun yāvānikerinɔ gwena ni dero,

² zaakū ò kori kε tera lán sè̀ɛ bà̀mε,
ń manakena ni lāka lán sè̀la ísi bà̀.

³ Ì Dikiri náani kε, ìngõ yā mana kε,
̀ngõ kú bùsu dín, ìngõ nna ma.

⁴ Ì tó n pɔ̀ gõ nna kũ Dikirio,
ani pó kũ n nɛ̀ɛ yei kpámma.

⁵ Ì zε kũ Dikirio ò a náani kε,
ani yā dínɔ kenne.

⁶ Ani tó yā bo kũnwo nna lán gudɔ̀naa bà,
ani tó ò bo mana lán fānantɛ gupurakũnaa bà.

⁷ Ì zε kũ mɛnao Dikiri arε ò a dā,
̀nsun tó aruzεkεde yā n kũ gbāna
gɔ̀rɔ̀ kũ à bò kũ a wé̀zɛ vānioro.

8 Ñ pɔfē tó ñ ñ mī kē pētēa.

Ñsun tó yā birenɔ n kū gbānaro,
àdi su kū yāvānikenaomε.

9 Zaakū gbē vāninɔ ni kakatε,
gbē kū ñ wé dɔ Dikiriinɔ mé ògɔ̀ b̀usu vī.

10 À g̀ò fíti kū gbē vāninɔ nigɔ̀ kun dorɔ,
bee tó n ñ wéte, ĩni ñ lero.

11 Zīdabusarinɔ mé onigɔ̀ b̀usu vī,
onigɔ̀ pɔnna ke kū aafia zɔ̀kɔ̀o.

12 Gbē vāni dì yā vāni kpákpa gbē mananε,
àdi sakaa pítia.

13 Ama Dikiri ògɔ̀ a yáa dɔ,
zaakū à dɔ̀ kū a gɔ̀rɔ̀ ni papa.

14 Gbē vāninɔ dì fēneda woto,
òdi ñ kà kpá sála,
de ò le ò takasidenɔ kū wēndadenɔ dɛdεo,
ò gbē kū ñ yākεna mananɔ kakatε.

15 Ñ zīda fēneda ni ñ zɔ̀ ñ swèn,
oni ñ sánɔ̀ é'énε.

16 Pó fíti kū gbē mana vī
de gbē vāni dasinɔ aruzekela,

17 zaakū gbē vāninɔ gbāna ni mī dε,
ama Dikirimε gbē mananɔ kūna ũ.

18 Dikiri taarisaridenɔ yā dɔ̀,
ñ bakaa ògɔ̀ de ñ pó ũ gɔ̀rɔ̀ sīnda pínki.

19 Wé'i ni ñ kū yā pāsī gɔ̀rɔ̀ zīro,
bee tó nàa kà, onigɔ̀ kāna.

20 Gbē vāninɔ sō oni kakate,
 Dikiri ibereɔ ni láka lán sēla bòtɔɔ bà,
 ò gēte lán túsukpe bà.

21 Gbē vāni di pó sākā́mma à a fīna boro,
 gbē mana sō àdi gba da yōnkoyōnkɔ.
 22 Gbē kŭ Dikiri arubarikaa dànguno mé ògṑ bùsu vī,
 gbē kŭ à lé kè́nneɔ sō oni kakate.

23 Dikiri mé àdi zémile kŭ gbēne,
 a pɔ̀ dìgṑ nna a kunnaaa.

24 Bee tó à gèè sì, ani léte sɔ̀rɔ̀rɔ̀,
 kŭ Dikiri a kŭna yāi.

25 Kefennan ma ũ yā, akŭ ma zī kŭ,
 mádi e Luda gbē mana zùkŭna zikiro,
 mádi e à néɔ ten bara kero.

26 Àdigṑ gba da gɔ̀rɔ̀ sīnda pínki
 àdigṑ pó sākā́nne,
 a néɔ nigṑ de arubarikadenɔ ũ.

27 Ñ kpe li yā vānine ñgṑ yā mana ke,
 ñnigṑ kú bùsu dín gɔ̀rɔ̀ sīnda pínki.

28 Zaakŭ Dikiri ye yāzedei,
 ani a náanikerinɔ zukŭnaro.

Onigṑ kun aafia gɔ̀rɔ̀ sīnda pínki,
 gbē vāninɔ sō oni kakate.

29 Gbē mananɔ mé ògṑ bùsu vī,
 onigṑ kun gɔ̀rɔ̀ sīnda pínki.

30 Ŭndōyā̀ di bo gbē mana lén,
 a lé di yāzede o.

31 A Luda doka kú a swèn,
a gbá dì sata pókearo.

32 Gbẽ vāni dì gbẽ mana kpákpa
de à le à a de,

33 ama Dikiri ni a tó a òĩro,
ani we yākpatε a blero.

34 Ñ Dikiri dā ñgõ a yā kūna,
ani n kara de ñgõ būsū vī,
ĩni gbẽ vāninɔ mìnena e.

35 Ma gbẽ pāsī gbānade ke è yā,
àten ɔ tá lán lí kũ zĩte kènε nna bà.

36 Kũ tá kà kúmao gwe, à kú gwe doro,
ma a wètε, mádi a lero.

37 Ñ taarisaride yā gwa,
ñ wé pé gbẽ mana yāi,
zaakū nèsyĩdade burinɔ ni gõ buri ũ.

38 Durunnakerinɔ sõ oni kakate lεεlεlεε,
gbẽ vāninɔ buri ni mì de.

39 Dikiri mé ani gbẽ mananɔ sura ba,
anigõ deñε uteki ũ warikεgɔɔa.

40 Dikiri ni kpányĩ à ñ bo,
ani ñ sí gbẽ vāninɔa à ñ sura ba
kũ ò nài yāi.

38

Takaside aduakεnaa

Dauda lèε.

1 Dikiri, ñsun ma toto kũ pɔfěoro,
ñsun ma sã fĩ kũ pětěoro.

² N kàno ma papa,
n ɔ tɔma.

³ Ma mɛ gbãna làka n pɛtɛ yãi,
ma wá aafiaro ma durunna yãi.

⁴ Ma taarinɔ dàmala,
ò tɔma lán aso tìkisii bà.

⁵ Ma bònɔ lì fɔnna ũ,
ò yagi kè ma yɔnkɔkɛ yãi.

⁶ Má kuna, ma gɔ zòlɔlɔ,
madigɔ té ánsisiname gɔrɔ sɛnda pínki.

⁷ Ma kpɛwa ten wí yápura,
ma mɛ gbãna vïro.

⁸ Má gbãna vïro, ma mɛ kè búgubugu,
maten wiki lé ma pɔyakana yãi.

⁹ Dikiri, ní pɔ kú má yei dɔ pínki,
ndi ma ndana ma sãnsã.

¹⁰ Ma kù ten vï gbì gbì, ma gbãna làka,
ma wé ten té ke doro.

¹¹ Ma gbɛnnanɔ kú ma gbɛnɔ di gbãtemene,
ma danɛnɔ di bàa lémenɛ ma bònɔ yãi.

¹² Gbɛ kú ò wete ò ma denɔ di bà kpákpamene,
ma weterinɔ di yã vãni kpákūsū kūmao,
òdigɔ manafikiyã gwa kú kɔo gɔrɔ sɛnda pínki.

¹³ Ma gɔ lán sãto bà, madì yã maro,
lán gbɛ kú a néne nàte bà, madì lé wɛkɔaro.

¹⁴ Má de lán gbɛ kú àdi yã maro bà,
madì werímaro.

¹⁵ Dikiri, mɔkɔmmɛ ma wé donyĩ,
ĩni ma yã ma, Dikiri ma Luda.

¹⁶ Ma pì, òsun tó ò yɔgɔ kemaro,

̀nsun t́o ò ̀ia d́a ma satana ýairo.

¹⁷ Ma ka letena,
madìgõ kú ýa'úmmanaa gūn.

¹⁸ Mani ma ýa v́aninɔ onne sà,
zaakū ma durunna ýain ma pɔ yakana.

¹⁹ Ma ibere ṕasĩnɔn lé v́ĩro,
gbẽ kū ò zámagu ṕapánɔn dasi.

²⁰ Òdi ýa mana f́ina bomene kú ýa v́anio,
ýa manan má téi, akū ò ibere sè kúmao.

²¹ Dikiri, ̀nsun ma zukūnaro,
ma Luda, ̀nsungõ kú kúmao źaro.

²² Ì ḿó ì kpámai likalika,
ma Dikiri, ma surabarii.

39

Takaside ́odɔna Ludane

Dauda lèe.

¹ Ma pì, manigõ ma źida kúna dõ,
mani t́o ma lé ma da durunnakenaa gūnlo.
Tó gbẽ v́ani kú kúmao, mani ma lé kú.

² Ma lé nakõana, ma ýite kítikiti,
mádi ýake oro, bee ýa mana se,
akū ma ýa'úmmanaa èra à kàra.

³ Ma swèe puusu bò ma gūn,
kū ma laasunn lè, ma nèsee wá,
akū ma lé bò ma pì:

⁴ Dikiri, ì t́o mà a wèndigɔɔ lé dõ
kū ma gɔɔ dasi léo.

Ì t́o màgõ dõ lákū ma wèndii ni láka nà araga.

⁵ N ma wèndi lé yò n ɔla lén,
 ma konna de wé kũ yĩola n kĩnaaro.
 Gbɛ sĩnda pĩnki dì gɛte lán ĩa bàme,
⁶ bisāsiri tɛna ògò de lán uraa bàme.
 Àdi ke gàragara à aruzeke kakara,
 ama à d̄s ke dín ani ḡɔnero.

⁷ Tó lemɛ, bó tãmaan maniḡo v̄i?
 M̄ok̄omme ma wé donyĩ, Dikiri.

⁸ Ñ ma taarinɔ kēma,
 ñsun tó ȳnk̄ɔnɔ ma foboro.
⁹ Ma lé nak̄ɔana, mádi ma lé w̄ek̄ɔaro,
 zaakũ m̄ok̄ɔn mé n yã bire kè.

¹⁰ Ñsun ma lé doro,
 n okũ teni ma ká gaa.

¹¹ Ndi gbɛ toto ndi wé tãa a durunna yã,
 ndi a aruzeke ble lán blé bà.
 Gbɛ sĩnda pĩnki dì gɛte lán ĩa bàme.

¹² Ñ ma aduakɛna sí Dikiri,
 ñ sã kpá ma wikilɛnaaa.
 Ñsun sã tata ma ɔ̀ɔ̀ɔ̀naanero,
 zaakũ n nib̄ɔ̀ɔ̀n ma ũ,
 má de gbɛ z̄it̄o ũ lán ma dizinɔ bà.

¹³ Ñ wé goma de ma p̄o le àḡo nna d̄o,
 ari màḡo gé andunia tó.

40

Dikiri sáabukpanaa

Dauda lèɛ.

¹ Ma wé d̄o Dikirii manamana,
 akũ à arɛ d̄oma à ma ɔ̀ɔ̀ɔ̀naa mà.

2 À ma bo tònɔwεεε gūn,
à ma bo fokon.
À ma gbá pète gbèsi musu,
à ma ze gwe gíngin.

3 À lè dufu dàmenε ma lén
ó Luda sáabukpana pó ũ.
Gbēnɔ ni e dasi, vīna ni ní kŭ,
ò Dikiri náani kε.

4 Arubarikaden gbē kŭ à Dikiri náani vī ũ,
akūsō àdi are dɔ zídabirinɔ kŭ tánagbagbarinɔaro.

5 Dikiri ma Luda, n yābonsarekenanɔn dasi,
oni fō ò yā kŭ nten péawere dɔdɔro.
Tó maten babanne, à lé vīro,
mani fō mà o pínkiro.

6 Ní ye sa'opɔ ke gbairo,
akŭ n ma gba sã mà yā mao.
Ndi sa'opɔ kŭ òdi ká tén à té kŭ
ke durunna kútekebo gbekaro.

7 Akŭ ma pì: Makŭmε la,
ma su lákŭ à kēna takadan ma yā musu nà.

8 Má ye n pɔyenyīna kemε, ma Luda,
n doka kú ma swèε gūn.

9 Mani yāzede baaru kpá pari kōkakaranaa gūn,
mani ma lé nakɔaro, lákŭ ní dō nà Dikiri.

10 Mádi n yāzedeke uteńnero,
ma n náani kŭ n surabanaao yā ò.
Mádi gí n yenyī kŭ n yāpurao oi
pari kōkakaranaa gūnlo.

11 Dikiri, òsun gí ma wēnda gwairo,

n yenyĩ kũ n yāpuraο gō ma dākpa.

¹² Zaakũ yā vāni kũ à likanamai lé vīro,
ma taarinɔ dāmala, maten gu ero,
à dasi de ma mikāla, swèè kèmagu.

¹³ Dikiri, ò sùru ke ò ma sura ba,
Dikiri, ò ke likalika ò mó ò kpámai.

¹⁴ Wé'i gbē kũ òten wete ò ma denɔ kũ,
ò ní mì péte.

Gbē kũ ò ye mà kisira enɔ kpε li,
ní ãn gō sisina.

¹⁵ Gbē kũ òdi pimene, taare, taarenɔ,
wé'i ní kũ ò gō giri.

¹⁶ Gbē kũ òteni n ki wetenɔ,
ò tò ní pɔ kemma nna ò yāa dɔ.
Gbē kũ ò ye n surabanainɔ
gō pi Dikiri zōkō.

¹⁷ Takaside wēndademε ma ũ,
ò laasun lé ma yāa, Dikiri.
Mōkōmmε ma kpányĩri ũ kũ ma mìsiriio,
ma Luda, òsun gí kero.

41

Gyāre aduakēnaa

Dauda lèε.

¹ Arubarikaden gbē kũ àdi gbānasaride yā da ũ,
Dikiri dì a bo warikenagɔɔa.

² Dikiri ni à dākpa à a gba wēndi gbāna,
ani arubarika daagu a būsun,
ani a kpá a iberenɔa ò ní pɔyeina kearo.

³ Dikiri ni ze kāao tó à wutena gyān,
ani tó à fute gyā pìn aafia.

4 Ma pì: Dikiri, ma durunna kènne,
 ò ma wěnda gwa, ò ma gba aafiaa.

5 Ma iberenɔ teni ma wetε kũ gao ò pi:
 Bɔren ani ga de a tó sātεε?

6 Tó ò sù ma gwa, yā pān òdi omene,
 òdi baaru vāni wetε ma yā musu,
 gbasa òdi fute ò gé ò yā pì fā bàai.

7 Ma zāngurinɔ dì ma kpákpa kũ yā vānio,
 ò pínki òdi àlesi vāni dɔma ò pi:

8 Gagagyā mé à a lè,
 ani fute a wutεna bire gūn doru.

9 Bee ma gbēna kũ ma a náani kè,
 kũ odì ɔ kakara ta dokɔnɔ gūn bò ma kpe.

10 Mɔkɔn sɔ Dikiri, ò ma wěnda gwa,
 ò ma gba aafiaa de mà fīna boñne.

11 Tó ma iberenɔ dí ma yògɔ kemaru,
 manigɔ dɔ sà kũ ma yā kàngu.

12 Ní ma kũna ma nēsεmana yāi,
 ò tò màgɔ kú n are gɔɔ sīnda pínki.

13 Arubarikade Dikiri, Isarailanɔ Luda
 zaa káaku ari gɔɔ sīnda pínki!

Aami! Aami!

TAKADA PLADE

Zabura 42-72

42

Zìɔ ɔɔdɔnaa

Kora burinɔ lèε.

1 Lákũ zɔ dì swa sare ni de nà,
 len n ni dì ma de le, Luda.

2 Ma nini ten Luda ni de, Luda Wèndide pìi.
Boren mani le mà gé daalee?

3 Wétè mé à gǝ ma poble ũ
fānantē kū gwāanio,
òdigǝ pimene gɔɔ sīnda pínki:
N Luda kú máa?

4 Ma nèsee wènnē, akū yā dīkīnāno dòmagu,
lákū madì gé pari gūn nà ari Luda ɔnn,
gbēno dìgǝ tété ma kpē kū ayuwiiio,
dikpekeringo di dodomai kū sáabukpanaa.

5 Bóyāin ma nèsee yàkaa?
À kè dera ma laakarīi fùtēe?
Séde màgǝ wé do Ludai,
zaakū mani era màgǝ à sáabu kpá,
ma Surabari, ma Luda.

6 Ma nèsee yàka, akū n yā dòmagu
zaa Miza kpigerēei ari Yoda mīia,
zaa Emɔ kpino musu.

7 Ndì tó ísǝkena kīni gǝ do,
í lǝkotonɔ ten lé zukǝi.
N tò í ten damala,
a sǝ ten tá kūmao.

8 Dikiri dì yenyī mɔmene fānantē,
a lēe digǝ do ma lén gwāani,
maten wé ke Luda kū à de ma wèndi ũa.

9 Madì pi Luda ma gbèsine:
Bóyāin ma yā sānguu?
À kè dera n tò màgǝ té kū pɔsirao
ma ibere wétāmmaana yāii?

10 Ma waridɔmmarinɔ dì ma s̄s̄s̄,
akū ma wánɔ dìḡ wí,
òdiḡ pimene ɔrɔ s̄inda pínki:
N Luda kú máa?

11 B́yáin ma nèsee yàkaa?
À kè dera ma laakaríi fùtee?
Séde màḡ wé dɔ Ludai,
zaakū mani era màḡ a sáabu kpá,
ma Surabari, ma Luda.

43

1 Ñ ma yā nna kpáma Luda,
n ze kúmao buri ludad̄risarinɔ yā musu,
n ma bo gbē vāni manafikidenɔ ɔ̄.

2 Luda, mɔkɔmme ma uteki ũ,
b́yáin n gimaii?

À kè dera n tò ma ḡ té kú pɔsirao
ma ibere wétāmmaana yāii?

3 Ñ n gupura kú n yāpurao zīma,
à domene are n kpi musu,
à gé kúmao ari n kúkia gwe.

4 Gbasa mà gé n gbagbakia Luda,
ma pɔ ni kemma nna, Luda ma pɔnna,
mani n tó kpá kú mɔrɔɔ,
Luda ma Luda.

5 B́yáin ma nèsee yàkaa?
À kè dera ma laakaríi fùtee?
Maniḡ wé dɔ Ludai,
zaakū mani era màḡ a sáabu kpá,
ma Surabari, ma Luda.

44

Isarailanɔ faaba wékenaa

Kora burinɔ lèe.

¹ Luda, yā kū n kè zaa gikena ó dizinɔ ɔɔɔɔ,
ò òwewe ó sã mà.

² N ɔ sè burinɔi n wari dòmma,
n ó dizinɔ kàte n gbèn,
n n kara ò dàgula.

³ Adi ke n fɛnɛda mé à n ká bùsu díaro,
n gàsã gbānan ò zìi blèoro.
N zīda gàsã gbāna mé à tò,
n are dòmma kū n yeńyĩ yāi.

⁴ Mɔkɔmme ma Kína ũ ma Luda,
ndi tó Yakubu burinɔ zìi ble.

⁵ N gāin odì ɔ sō ó iberenɔi,
kū n tson odì gbá pétépete ó zāngurinɔa.

⁶ Adi ke ma sá náanikenanlo,
adi ke ma fɛnɛda mé àdi ma boro.

⁷ Zaakū mɔkɔn mé ndi ó sí ó iberenɔa,
ndi wé'i da ó zāngurinɔa.

⁸ Luda, odìgɔ n sáabu kpá ɔɔɔ sīnda pínki,
odìgɔ n tó kpá lakanaa sari.

⁹ Bee kū abireo n giwái n tò wé'i ó kū,
ndi bo kū ó zìkarinɔ dororo.

¹⁰ N tò o boru kpe ó iberenɔne,
n tò ó zāngurinɔ ó pónɔ nàkɔa.

¹¹ N n gbá zé ò ó dɛdɛ lán sãɔ bà,
n ó fākɔa burinɔ té.

¹² N n gbɛnɔ yia araga,
ndi àre le a gūnlo.

13 N tò ó gbēdakeno ó s̄s̄s̄,
gbē kũ ò kú ó saren o lalandii kè.

14 N tò o gō baaru p̄s̄ ũ burinone,
gbēno dì n̄ mì yīgāwewe.

15 Madīgō kú kũ wé'io goro s̄inda p̄inki,
ma gasuu ḡō kpá ma wéi

16 ma lalandikerino kũ ma s̄ōs̄rino yāi
kũ ma ibere kũ ò ye ò f̄ina boman o yāo.

17 Abirekũ ó lé p̄inki,
bee kũ n yā dí s̄āóguro,
ódi n bàka kunna kũoo yā gbororo.

18 Ó laasun dí kēmmaro,
ódi kē n zéaro.

19 N ó ké dúgudugu,
n ó bùsu kè gbēgbonno kureki ũ,
n gusira níkiniki dàóla.

20 Tó ó Dikiri tó s̄āógu yā,
ke tó ó wé d̄ò buri z̄it̄no t̄anan̄i,

21 Luda ni gí ei yá?
Zaakũ àkũ mé à ó n̄esegūnyāno d̄s̄ p̄inki.

22 N yāi ó kú ga léi zaa k̄onko ari okosi,
òdi ó dite lán s̄ā kũ oni n̄ k̄utu kp̄ano bà.

23 N̄ vu Dikiri! À kè dera n̄ten i oo?
N̄ fute! N̄sun gíwái goro s̄inda p̄inkiro.

24 À kè dera n k̄ok̄oto d̄owere?
Ó wēndake kũ ó wēt̄ammaanao s̄angun yá?

25 O gō yīna lukutēn,
o gō wutena z̄ite.

26 Ñ fute ñ kpáwái,
 ñ mós ñ ó bo n yenyĩ yái.

45

Kína nɔsɛna lɛɛ

Yenyĩ lɛ kū Kora burinɔ dà.

1 Yá nna ten pípi ma swɛɛ gūn,
 lákū maten lè díkīna da kīnane nà.
 Ma lé nna lán takadakēri mana takadakēbɔɔ bà.

2 N manake de gbɛ sīnda pínkila,
 n légbɛɛ digō nna,
 arubarika kū Luda dàngu lakana vīro.

3 Mɔkɔn zíkari pásī, ñ n fɛnɛda sé
 ñ loko n kíkɛgakuri sèeda ũ.

4 Ñ di sɔa ñ gé zì ble n gakurike gūn
 yāpura kū nɛsɛdoo kū yāzɛdeo yái,
 ñ yá náasidenɔ ke kū n ɔpla gbānao.

5 Kí, n kàno lé sɔnte,
 àdi gɛ à n iberɛno swɛ zɔ,
 burinɔ di léte n gbá sare.

6 Luda, ñnigō vutɛna kpatan gɔɔ sīnda pínki,
 ñnigō n kíkɛgo kūna yāzɛde ũ.

7 Ñ ye yāmanakɛnaai, n zā a yāvānikɛnagu.
 À yā mé à tò Luda, n Luda, n ka kín,
 à pɔnna pìsimma de n gbɛnɔla.

8 Líɔ gbī nnanna pìsi n pókasanɔa,
 mɔɔ'ũ dì n pɔ ke nna
 n kpé kū ò kèke kū wisa sakaao gūn.

9 Kína nɛnɔgbɛnɔn kú n nɔ yenyīdenɔ té,
 n nɔ dufu kú n ɔplai,
 à Ofi bùsu wurapɔno dana.

- 10 Nénɔkpare, ò sã kpá ò ma!
N de be kũ n gbẽnɔ yã sún donne arero.
- 11 N nɔmanake ten kína m̀e luka,
ò m̀ natene, zaakũ n dikirimɛ a ũ.
- 12 Tayadenɔ ni su ò gba danne,
aruzekedenɔ ni n wé wete.
- 13 Kína nénɔkpare vutena kpéne gũn kũ gakurio,
ò ɔzĩ kè a pókasanɔa kũ wura bàao.
- 14 Òten su kãao kínane
kũ a pókasa wãnzãndenɔo dana.
Nénɔkpare zennerinɔ téi,
òten su kãao a kĩnaa.
- 15 Òten gẽ kũńwo kínabea,
òten pɔnna ke kũ ayuwiikenaao.
- 16 N négɔgbẽnɔ ni gɔ n denɔ gēne ũ,
ĩni ń ditɛditɛ kínanɔ ũ andunia gũn pínki.
- 17 Mani tó n tó gɔ dɔ gbẽnɔgu lakanaa sari,
burinɔ nigɔ n sáabu kpá gɔrɔ sĩnda pínki.

46

Luda kú kũoo

Kora burinɔ l̀e.

- 1 Ludan ó uteki ũ kũ ó gbãnao,
àdigɔ kpáwái gɔrɔ sĩnda pínki a warikena a gũn.
- 2-3 A yã mé à tò bee tó andunia yàka
akũsɔ kpínɔ l̀ete ò s̀ ísiran,
bee tó í p̀i kĩni kà à fùtaa bò
akũsɔ kpínɔ dège kũ kĩnio,
swè ni kèóguro.

- 4 Swa ke kun kũ a í dì su kũ pɔnnao Luda wète gũn,
Luda Musude kúki kũ à kú adonaa p̀i.

⁵ Luda kú wēte pìi gūn, ani gō bezĩ ũro,
Luda ni kpáii gudɔ.

⁶ Burinɔ ten wiki lé, kpatanɔ ten yĩgã,
Luda pùtã, akũ andunia yè.

⁷ Dikiri Zìkaride kú kũoo,
Yakubu Ludan ó uteki ũ.

⁸ À mós à Dikiri yãkenanɔ gwa,
lákũ à yã yia anduniaa nà.

⁹ Àkũ mé àdi zìi mì de ari andunia lén,
àdi sánɔ é'è àdi sárinɔ dúgu zõ,
àdi té sõ sēgbakonɔa.

¹⁰ À ze teene àgõ dõ kũ makũme Luda ũ.
Burinɔ ni ma tó sé lei,
oni ma tó kpá andunia gūn pínki.

¹¹ Dikiri Zìkaride kú kũoo,
Yakubu Ludan ó uteki ũ.

47

Ludame andunia pínki kína ũ

Kora burinɔ lèe.

¹ Buri sīnda pínki, à ɔkpa lé,
à ponna wiki lé Ludanē kũ ayuwiiio.

² Zaakũ Dikiri Musude naasi vī,
andunia pínki Kína zòkòome a ũ.

³ À tò o zìi blè burinɔa,
à tò o gèsee pète gbēnɔa.

⁴ À ó zĩte bakaa kpàwá,
a yenyĩde Yakubu burinɔ ãadãbo ũ.

⁵ Luda fùte, òten ayuwii ke,

Dikiri zena, òten kuru pé.

⁶ À lè sí Ludané, à lè síne,
à lè sí ó Kínané, à lè síne.

⁷ Zaakū andunia pínki Kíname a ũ,
à lè síne kū dōnaao.

⁸ Luda ten kí ble burinᵒa,
à vutena a kpata kū à kú adonaaa.

⁹ Burinᵒ kpatablerinᵒ ten kᵒ kakara
gbē kū ò de Ibrahī Luda gbēnᵒ ũ,
zaakū andunia kínano bi Luda pómé.
À deńla ń pínki.

48

Zaiᵒ bi Luda wēteme

Kora burinᵒ lèe.

¹ Dikiri zᵒkᵒ, à kà ò a sáabu kpá manamana
ó Luda wēte gūn a kpi kū à kú adonaa musu.

² Zaiᵒ gbè katena mana,
à de andunia gbē sīnda pínkine pᵒnna ũ.
Kína zᵒkᵒ wēte pì kú kpi gugbānduru kpa.

³ Luda kú a gudākpākinᵒ gūn,
à tò ò a dᵒ aafialeki ũ.

⁴ Kū kínano lédokᵒnᵒ kè
de ò su ò létea lèe,

⁵ kū ò wēte pì è le, akū à bò ń sare,
vīna ń kū, akū ò bàa lè.

⁶ Ò gᵒ kū lukanaao
lán nᵒgbē nᵒwāwākerii bà.

⁷ N ń ké dúgudugu
lákū ifāboki ãa dì lagatarinᵒ gó'itenᵒ kakate nà.

⁸ Yā kū o màan ó wé è

Dikiri Žikaride ó Luda wête gūn.
Luda wête pìi kàte àgō kun gōrō sīnda pínki.

⁹ Luda, ó kú n kpé ɔnn,
óten laasun lé n yenyīkenaaa.

¹⁰ Luda, lákū n tó dàgula ari andunia lén nà,
lén n sáabukpanaa dàgula le dō.

Ndi yā gōgō n gbēnɔne a zéa.

¹¹ Zaiš kpidenɔ ten pɔnna ke,
Yudanɔ būsū wētedenɔ pɔ kè nna,
yākpatē kū n kènɔ yāi.

¹² À dɔdɔkōa à lika Zaiši,
à a bīni dākṗāki lei dasinɔ naro.

¹³ À a bīninɔ tàasi ká kū a zeki gbānanɔ
de à le à baba ziadēnɔne.

¹⁴ Zaakū Luda díme ó Luda ũ gōrō sīnda pínki,
àdi dowerē are ari ò gé gao.

49

Aruzeke náanikena bi yōnkoyāme

Kora burinɔ lèe.

¹ Buri sīnda pínki, à yā díkīna ma,
andunia pínki, à sã kpá,

² kīnanɔ kū talakanɔ,
aruzekedenɔ kū takasidenɔ á pínki.

³ ɔndōyā kú ma lén,
dōna kú ma swèn.

⁴ Mani sã dō yāasi yāi
mà a bɔkɔte ke kū mɔrɔlɛnaao.

⁵ Mani vīna ke yā pāsī gōrɔnɛro,
bee tó ma zāngurinɔ likanamai.

6 Ò ní aruzεκε náani vī,
òdi ní ɔgɔda ãa dǎ.

7 Gbēke ni f̄s à gí a gbēdakenε ga kũ ani gairo,
ani le à p̄oke kpá Ludaa à a wèndi booro.

8 Zaakũ gbē wèndi bona zĩ'ũ,
aruzεκε ni f̄s à bo zikiro.

9 Ani f̄s à tó àḡɔ kun ḡɔɔ s̄inda p̄inkiro,
ani f̄s à gíne àsun wé ke pla kũ gyāwānworo.

10 Zaakũ ò d̄s kũ bee ɔnd̄ɔrinɔ dì ga,
m̄isaridenɔ kũ ȳɔnkɔnɔ dì mì de le se,
òdi ní aruzεκε tó gbē pāndenɔne.

11 Bee kũ ò ní tónɔ kpà b̄usunɔne yā,
ní mira niḡɔ de ní be ūme ḡɔɔ s̄inda p̄inki,
aniḡɔ ní kúki ū ari ní buria.

12 Bisāsiri kũ a b̄erekeo
d̄iḡɔ kun ḡɔɔ s̄inda p̄inkiro,
ani kakate lán n̄òb̄ɔnɔ bàme.

13 M̄isaridenɔ lakanaan gwe,
l̄eme à de le d̄o kũ gbē kũ ò té ní ágbainɔ.

14 Oni si gyāwānn lán s̄anɔ bà,
ga mé aniḡɔ de ní d̄ari ū,
gbē mananɔ ni kí bleńma gud̄o.

N̄ m̄enɔ ni yagi kũ miran,
gyāwān mé aniḡɔ de ní be ū.

15 Ama Luda ni ma wèndi sí gyāwānnwa
à gbānake kpámai.

16 Tó gbē ten ḡɔ aruzεkede ū
akūs̄ a be tó ten bo nna,
n̄sun tó à kenne yāke ūro,

17 zaakũ ani le à p̄oke sé à táo a gaḡɔɔro,

a aruzekeno ni bo téiro.

¹⁸ Bee tó à a zĩda dõ arubarikade ũ a wèndi goro
akũsõ ò a sáabu kpà a nnamana yái,

¹⁹ ani ká a dizinlame,
ani wé ke pla kũ gupurao ziki doro.

²⁰ Bisāsiri kũ a bèerekeo,
tó a wé dí kēro,
ani gēte lán nòbõno bàme.

50

Donyĩkena yāpura

Asafa lèe.

¹ Dikiri Luda Gbãnasĩndapinkide ten yã o,
àten lé zu andunia gbẽnõ
zaa ifáboki kpa ari a léte kpa.

² Luda gakuri ten bi Zaiõ,
wēte kũ a manake papana.

³ Ó Luda ten su, anigõ yĩtenaro.
Té kũ àdi n ble kú a arɛ,
zàga'ĩa pāsĩ likai.

⁴ Àten musudeno sísi kũ zĩtedeno
de à le à yákpate ke kũ a gbẽnõ.

⁵ À pì: À ma yāmarinõ kakaramene,
gbẽ kũ ma bàka kú kũnwo sa'onaa gāinõ.

⁶ Ludame yákpatekeri ũ,
musudeno dì a yákena a zéa kpàkpa ke.

⁷ À ma, ma gbẽnõ, má yã vĩ mà oáre,
Isarailanõ, mani á dà bobo,
makūme Luda á Luda ũ.

⁸ Maten zuka káái á sa'ona yāiro,
ke sa'opo kũ adìgõ ká tén à té kũ.

- 9 Má zùsa kũ à kú á kpàsan ni vīro,
 kesõ blè kũ à kú á karaa gūn,
 10 zaakũ ò̀b̀òs̀ẽnt̃ẽñò bi ma póñõm̃e
 kũ pókãde kpàsa kũ ò̀ kú s̃ìs̃ì dasiñò musuo.
 11 Má kpi musu bāñò d̃õ pínki,
 s̃ẽnt̃e pó keteñò kun ma pó ũm̃e.
 12 Tó nà teni ma de, mani oárero,
 zaakũ makũm̃e má andunia vī
 kũ pó kũ ò̀ kunñò pínki.
 13 Madì zùsa ò̀b̀ò són yá?
 Madì blèkofiñi aru min yá?
 14 À sa oma kennakũk̃õ pó ũ,
 à lé kũ a gbè makũ Luda Musudea fīna bo.
 15 À ma sísi warik̃ẽg̃õr̃õa,
 mani á bo, áni bèere límene.
 16 Akũ Luda pì yāvānik̃er̃iñõne:
 À kè dera át̃eni ma yād̃iteñañò d̃õd̃õ?
 Bóyāi ma bàka kunna kũńwo yā da á lénñ?
 17 Á ye ma yād̃anñenaairo,
 a ma yāñò kpà kpe.
 18 Tó a kpāni è, adì a ke á gbēnna ũm̃e,
 á bàkaa d̃ìg̃õ kú kũ zinak̃er̃iñò.
 19 Á légb̃ẽe vāni,
 adì lénña k̃é̃ñe.
 20 Ad̃ìg̃õ á gbēndo pi,
 adì á da né éke bo.
 21 A yā bireñò kè, akũ má yīt̃ena.
 Áten da má de lán á bàme,
 ama mani kpāk̃é̃ái mà á dà bobo.
 22 Ák̃õñò kũ ma yā s̃àág̃uñò, à yā pì ma.

Tó len s̄oro, mani á ke yákiyaki,
gb̄eke ni f̄o à á símaro.

²³ Gb̄e k̄u à kennakūk̄o sa òma z̄k̄o ke d̄m̄ene,
àteni ma gba zé mà m̄áre
lákū madì gb̄eṅo sura ba nà.

51

Sùrukpana Luda

Lè k̄u Dauda dà ḡoro k̄u annabi Natā ḡe a k̄inaa a
zinakena k̄u Basebao gbera

¹ Luda, ò ma w̄enda gwa n yenyĩ ḡun,
ò ma taarin̄o gogo n mana z̄k̄o yāi.

² Ò ma durunna k̄ema mà ḡo swáswa,
ò ma durunna k̄ema míomi.

³ Má a taarin̄o d̄sà,
ma durunna òḡo s̄amaguro.

⁴ M̄ok̄omme ma durunna k̄enne,
ma yā k̄u ò yeiro k̄e.

Tó n yā ò, n yā niḡo zé v̄i,
tó n yākpate k̄e k̄umao, n yā niḡo nna.

⁵ Zaa ma da n̄esen má v̄ani,
má durunna v̄i zaa ma ina ḡoro me.

⁶ N̄esemana mé àdi k̄angu,
ò ònd̄o damene ma sw̄e ḡun.

⁷ Ò ma zú o k̄u sakoo mà pu swáswa,
ò ma n̄ese pípimene mà ḡo p̄úu táitai.

⁸ Ò tó mà p̄onna ke k̄u yáad̄naao,
ò tó ma wá k̄u n b̄usan̄o were.

⁹ Òsun ma durunnaṅo yā daro,
ò ma yā v̄anin̄o bo ò zuk̄una p̄ínki.

10 Luda, ò nèsɛpura damenɛ,
 ò era ò tó ma laakari gɔ̄ kpatena.

11 Ñsun ma zukūnaro,
 ñsun n Nini símaro.

12 Ñ era ò tó ma pɔ̄ ke nna
 kū n ma sura bà yāi.

Ñ ma nini gba màgɔ̄ n yā ma,

13 gbasa mà n yā dada yāvānikerinɔ̄nɛ,
 durunnakerinɔ̄ ni era ò are dɔ̄mma.

14 Ñ ma bo gbēdena yān,
 Luda, Luda ma surabarii,
 mani lè sí n yākena a zéa musu.

15 Dikiri, ò ma gba lé
 mà n sáabu kpá.

16 Sa'onaa dì kenne nnaro,
 tó lenlo de ma ò.
 Sa'opɔ̄ kū òdi ká tén à té kū dì kánguro.

17 Sa kū maten ommame ma nèsɛyīda ũ,
 ndi wēndade sùrude gya boro.

18 Luda, ò arubarika da Zaiṣgu
 n pɔ̄yeina mana gūn,

ò Yurusalemu bīni gba gbāna,

19 gbasa sa'ona a zéa ni kángu
 kū sa'opɔ̄ kū òdi ká tén à té kūo,
 oni sa o kū zùsanenɔ̄ n gbagbakia.

52

Aruzekede ñadānaa

Lè kū Dauda dà gɔ̄rɔ̄ kū à gèe Aimɛlɛki bea, akū
 Èdɔ̄mu gbē Doegi gèe à ò Solunɛɛ

1 Gɔ̄sa gbāna, Luda gbēke kun gɔ̄rɔ̄ sīnda pínki,

à kè dera nten ãa dā kū yā vānioo?

² Ndìgõ léfɔɔ ke kū gbẽno ɔɔɔ sɔnda pínki,
n lé nna lán gẽ mibobɔɔ bà,
ndì gbẽno gbákĩ zõo.

³ Ní ye yā vānii de a manala,
éketonaa dì kenne nna de yāpurala.

⁴ Ní ye gbēkakatena yāi,
manafikiyā mé à da n lén.

⁵ Luda ni n gbāna kò é ari ɔɔɔ sɔnda pínki,
ani n kū à bo kúnwo n kpén,
ani n bo gbē bēneno té.

⁶ Tó gbē manano è, vīna ni ní kū,
oni n lalandi ke ò pi:

⁷ Gbē kū adi Luda ke a uteki ũron dí!
À náani kpà a aruzeke zókɔɔa,
à gò gbānade ũ gbēkakatena gūn.

⁸ Má de lán kù lásirade kū à kú Luda ɔnn bà,
manigõ ze kū Luda yenyĩo ɔɔɔ sɔnda pínkime.

⁹ Manigõ n sáabu kpá ɔɔɔ sɔnda pínki
yā kū n kè yāi,
mani n tó sé lei n yāmarino wára,
kū ní mana yāi.

53

Yōnkɔ yā'onaa

Dauda lèe.

¹ Yōnkɔ dì pi a swèn Luda kunlo.
Gbẽno yàka, ní yākenaa vāni,
yāmanakeri ke kú ní téro.

² Zaa musu Luda dì bisāsirino tàasi ká

à gwa tó gbēke ɔ̀ndɔ̀ kà à a kīnaa wεε.
³ Ɔ̀ sàte ń pínki ò gɔ̀ d̀rɔ̀ sari míomi,
 yāmanakeri ke kú ń téro, bee mèn do.

⁴ Yāvānikerinɔ̀ dɔ̀na vīroo?
 Ɔ̀di ma gbēnɔ̀ mómɔ̀ lán ú bà,
 òdi Luda sísiro.
⁵ Gwen vīna ń kūn manamana,
 vīnapɔ̀nɔ̀n kú gwe s̄ro.
 Luda tò gbē kū ò lètéawanɔ̀ gɔ̀ katena gènɔ̀ ũ,
 a wé'i dàmma kū Luda gīnyī yāi.

⁶ Luda, n̄ bo Zaiɔ̀ n̄ mós n̄ Isarailanɔ̀ sura ba!
 Tó Luda èra à sù kū a gbēnɔ̀ n̄ gwena zīn,
 Yakubu burinɔ̀ ni pɔ̀nna ke,
 Isarailanɔ̀ ni yáa dɔ̀.

54

Gbē kū òten wé t̄aa aduakena

Lè kū Dauda dà gɔ̀rɔ̀ kū Zifidenɔ̀ gèε ò pì Solunε,
 Dauda utena n̄ bùsun.

¹ Luda, n̄ ma sura ba n̄ tó yāi,
 n̄ yā símenε kū n̄ gbānao.

² Luda, n̄ ma aduakena ma,
 n̄ s̄a kpá ma yā'onai.

³ Zaakū buri pāndenɔ̀ fùtemai,
 gbē pāsīnɔ̀ teni ma wε ò ma de,
 òdi Luda yā daro.

⁴ Ludame ma kpanyīri ũ,
 Dikiri mé à ma kūna.

⁵ N̄ ma zāngurinɔ̀ vāni eram̄ma,
 n̄ n̄ dúgu z̄ɔ̀ n̄ náani yāi.

6 Mani sa omma kū ma poyeinaao,
mani n tó bo Dikiri, zaakū ní mana.
7 À ma bo ma warinɔ gūn pínki,
à tò ma yògɔ kè ma iberenɔa.

55

Aduakɛna kunna wétãmmaanaa gūn

Dauda lèε. Òdi sí kū guruminɔmε.

1 Luda, ò ma aduakɛna ma,
̀nsun lá kú ma yálaro.

2 Ñ sã wē ma yāi ò wema,
ma laasun ma likara ma gɔ bídi gūn,

3 ma iberenɔ yã'ona yāi
kū gbē vāninɔ wébirimanaao,
zaakū òten wari dɔmame,
ò ma kūna kū pɔfēo.

4 Swèε kèmagu,
ga vīna gèmagu.

5 Vīna ma kū, maten lukaluka,
ma nini vùra.

6 Tó má dèmbere vī lán potēne bà,
de mani vura mà gé kámma bo,

7 mani bàa lé mà gé zázã,
mani gé mà vute gbárannan.

8 Mani wã mà gé mà uteki wete,
de zàga'ĩa gbãna sún ma lero yāi.

9 Ñ ní yã gboro, Dikiri, ò ní yã yãkateíne,
zaakū ma è zuka kū fitiio kú wete gūn.

10 Òdi kpáte ke bīni musu fānantē kū gwāanio,
yã vāni kū yã gbãnao di wete gūn.

11 Gbēdēdeyā mé à wēte pìi pà,
gbānamōnnēna kū manafikio dī kē a batunlo.

12 Tó ma ibere mé àtēni ma sōsō yā, mani mēna,
tó ma zānguri mé à fùtemai, mani utene.

13 Ama mōkōn, mōkōn kū ó sára léle,
ma gbēndo, ma gbēnna!

14 Odi fāai bo kū kōo yā nnanna,
odīgō tékōi pari té Luda onn.

15 Ga ni zāmba ke ma iberenone,
ò si gyāwān n gbānagoro,
zaakū vāni vuteki è n gūn.

16 Makū sō, madi Luda sísi,
akū Dikiri dī ma sura ba.

17 Kōnkō, fānantē kū okōsio
madīgō ma yā'ūmmanano bōtene kū ndanaao,
akū àdi ma yā ma.

18 Bee kū ma iberenon dasi,
àdi ma sí à ma bo fitin aafia.

19 Luda dīgō vutena kpatan gorō sīnda pīnki,
ani ma yā ma, ani wé'i damma,
zaakū òdi n dà litero, ò Luda vīna vīro.

20 Ma gbē pìi fiti kē kū a gbēno,
à bō lédokōno kū ò kē kū kōo kpe.

21 Àdi yā nna o lán zó bà,
ama fiti laasun kú a swēn.
Àdi lēnna kéne páipai,
ama yáadōmma bà da a bōkōmme.

22 N n yā'ūmmanano tó Dikirine,
anigō n kūna,

àdi tó gbě mana fu zikiro.

²³ Gbēderi náanisaridenɔ ni n gɔɔ dagura lero,
Luda, ĩni tó ò si gyāwān t̄nɔwεεn.

Makū s̄, maniḡ n náani v̄i.

56

Zīdakpana Ludaa

Lè kū Dauda dà gɔɔ kū Filisitininɔ a kū zaa Gata.

¹ Ñ ma wēnda gwa Luda, òten péma,
òdiḡ z̄i ká kūmao òḡ wé t̄ama gɔɔ s̄inda pínki.

² Ma kpàkparinɔ òdiḡ péma gɔɔ s̄inda pínki,
n karambaani yāin òten z̄i ká kūmao.

³ Tó v̄ina teni ma kū, mani n náani ke.

⁴ Mani Luda tó kpá yā kū à ò yāi,
má Luda náani v̄i, mani v̄ina kero.
Bón bisāsiri ni f̄ à kemεεε?

⁵ Òdiḡ ma yā litε kpεdangara gɔɔ s̄inda pínki,
òdiḡ ma kpákpa kū yā v̄anio.

⁶ Òdi k̄ kakaramai ò natεμεεε,
òdi ma kpákpa òḡ ye ò ma de.

⁷ Luda, ñsun tó n gběke boro,
n burinɔ ne kū p̄f̄εo.

⁸ Ñ ma warikεna yā da,
n ma wét̄εk̄tεna ká n t̄uruu gūn.
À kú n takada gūnloo?

⁹ Tó ma lé zù Ludai,
ma ibερεnɔ ni boru kū kpεo,

manigõ dõ kũ à yã sìmenε.

¹⁰ Mani Luda tó kpá yã kũ à ò yái,
ee, mani Dikiri tó kpá yã pì ona yái.

¹¹ Má Luda náani vĩ, mani vĩna kero.
Bón bisāsiri ni f̃s̃ à kemεεε?

¹² Luda, mani lé kũ ma gbènnεn̄o fĩna bo,
mani kennakũk̄õ sa omma.

¹³ Zaa kũ n ma si ga léi,
ńdi tó ma ḡεε sìro,
de màgõ kure kũnwo
gupura kũ àdi wèndi kpám̄ma gũn.

57

Wikilena Luda Musudei

Lè kũ Dauda dà ḡōo kũ à bàa lè Solunε à ùte
gbèwεεn.

¹ Ñ ma wènda gwa Luda, ñ ma wènda gwa,
zaakũ m̄ok̄õmmε ma nanyĩ.

Ñ ma s̄ōo n orun ari ma bo ga léi.

² Matεn wiki lé Luda Musudei,
Luda kũ àdi yã kũ à ò papamεε p̄i.

³ Ani tó kpányĩ bo zaa musu à ma sura ba,
ani wé'i da gb̄ε kũ òten péman̄o,
ani a gb̄εke kũ a náaniyão kemεεε.

⁴ Má kú músun̄o té,
ma ḡõ wutεna n̄òb̄o p̄ās̄ĩn̄o dagura.
Gb̄ε p̄in̄o néne nna lán f̄ēn̄eda bà,
ń saka bi sárime kũ k̄aao.

⁵ Luda, ñ n zĩda tó sé lei ari musumususu,
ñ tó n gakuri da anduniala p̄ínki.

⁶ Ò tankute kpàkpaṃeṃe ma zén,
akū ma gō wari gūn,
ò wèeε yō ma aṃe, akū ò zù wèeε pìn.

⁷ Ma laakari kpatena Luda, ma laakari kpatena,
mani lè sí mà n táaki lé.

⁸ N̄ vu, ma swè!
Ma m̄r̄o kū ma gidigboo kú máa?
Mani gud̄o pá m̄io.

⁹ Dikiri, mani n sáabu kpá burin̄o té,
mani n táaki lé gbēn̄oṃe.

¹⁰ Zaakū n gbēke zōkōō kà n kīnaa,
n náani ludambε luku lè.

¹¹ Luda, n̄ n zīda tó sé lei ari músumusu,
n̄ tó n gakuri da anduniala pínki.

58

Gbē vānin̄o tona kū Ludao

Dauda lèε.

¹ Gbānaden̄o, adì yā o a zéa sō yá?
Adì yākpatε ke kū gbēn̄o súsusú yá?

² Adì yā vāni laasun lé á swèε gūn,
adì gbāna m̄o gbēn̄oṃe á b̄usun.

³ Gbē vānin̄on sātēna zaa n̄ ina ḡoṃe,
ékeḃen̄on yakana zaa n̄ da n̄eṣen.

⁴ N̄ légbε de lán mlè s̄ewε bà,
ò de lán káre kū à a s̄a tàta a bà,

⁵ de mlèε p̄i sún a kōkō'ori úra ū maro,
de àsun a dabukeri gonike ero.

⁶ Luda, n̄ n̄ saka é'éine n̄ lén,

Dikiri, ò músuu pìnò saka sòntenò é'énne.

⁷ Ò tó ò gēte lán í bàasinaa bà.

Tó ò sá gà, ò ò kànò é'énne.

⁸ Ò tó ò kori ke zén lán kòntò lé'i bà,
ògò de lán nòbòtène kù adi ifántè ero bà.

⁹ Ari yàka té gò oro wā,
gbē vāninò ni gēte kù ãao.

¹⁰ Gbē mananò ni pònnà ke
zì kù Luda fīna bòhne gbē vāninò,
kù ò ò gbá pìpi ò aru gūn.

¹¹ Gbēnò ni pi: Gbē mananò láada vī fá!
Luda kun, àdi yākpate ke andunia gūn.

59

Ò ma sí ma iberenò

Lè kù Dauda dà gòrò kù Solu gbēnò zì ò a dādā a bea
ò a de.

¹ Ma Luda, ò ma sí ma iberenò,
ò ma bo gbē kù ò fùtemainò òí.

² Ò ma sí yāvānikerinò,
ò ma bo gbēderinò òí.

³ Ò gwa, òtèni ma kpákpa,
gbē pāsīnò ten fìti ke kùmao.
Dikiri, mádi taari ke durunna keínero,

⁴ mádi zāhne yākearo,
akù ò kù kù soruo ò nakarama.
Ò ma wēnda gwa ò fute ò mó ò kpámai!

⁵ Mòkòñ Dikiri Luda Zìkaride, Isarailanò Luda,
ò fute ò wé tā buri kùnò ò pínki.

Òsun bonkpède vāni kùnò wēnda gwaro.

6 Òdi era ò su ɔkɔsi dɔ,
 òdi likara zɔ wēten,
 òdi hùu kema lán gbēno bà.

7 Ñ gwa, n̄ lé'i ten tɔ,
 fēne kpá n̄ lén,
 òdi pi gbēke teni n̄ maro.

8 Mɔkɔn sɔ Dikiri, ndi n̄ yáa dɔ,
 ndi buri pino lalandi ke n̄ pínki.

9 Luda ma gbána, ma wé dɔnyĩ,
 mɔkɔmmɛ ma aafialeki ũ.

10 Luda ni domene are a gbēke gūn,
 ani tó mà yògɔ ke ma zāngurinɔa.

11 Dikiri ó sēgbako, ñsun n̄ dedero,
 de n̄ yā sún sã ma gbēnɔguro yāi.

Ñ tó ò likara zɔ n̄ n̄ kóte kũ n gbánao.

12 Yā kũ àdi bo n̄ lén bi durunna yāme.

Ñ tó n̄ karambaanikena n̄ kũ,
 zaakũ òdi éke to òdi gbē ká.

13 Ñ n̄ kakate kũ pɔfēo,
 n̄ n̄ dúgu zɔ, òsungɔ kun doro,
 gbasa ògɔ dɔ ari andunia léa
 kũ Luda ten kí ble Yakubu burinɔa.

14 Òdi era ò su ɔkɔsi dɔ,
 òdi likara zɔ wēte gūn,
 òdi hùu ke lán gbēno bà.

15 Òdi likara ògɔ pɔble wete,
 tó odi káro, òdi wiki lé.

16 Makũ sɔ, mani lè sí n gbána yā musu,
 mà ayuwii ke kɔnkɔ n gbēke yāi,
 zaakũ mɔkɔmmɛ ma aafialeki ũ,

məkōmmε ma uteki ũ warikεgɔɔa.

17 Luda ma gbāna, mani n táaki lé,
 zaakū məkōmmε ma aafialeki ũ,
 Luda kū àdi gbēke kemεne.

60

Óni zì ble kū Luda gbānao

Lè kū Dauda dà gɔɔa kū à zìi kà kū Siria kū ò
 kú Mesopotamia būsun kū Zoba būsuu gūnnɔ, akū
 Yoabu sù à Edmunɔ dède Guvute Wisiden gbēnɔn
 dúbu kuri awεεpla.

1 Luda, n pɔ fěwái,
 n ɔ gbàεwái n ó zukūna.

N̄ era n̄ are dɔwá sà.

2 N tò ó būsuu yìgā ari à pàra.

N̄ era n̄ tata a gbèn,
 zaakū à gò kpámme.

3 N tò yā zì'ũ sù n gbēnɔa,
 n ó káka kū í gbānao,
 akū óten tātantatan ke.

4 Ama n tuta dò n vīnakerinɔne,
 de ò le ò bo gbēnɔ ságana léi.

5 N̄ wewá n̄ ó sura ba kū n gàsā gbānao
 de ókɔnɔ n gbē yenyīdenɔ le ò bo.

6 Luda yā ò zaa a kúkia à pì:
 Mani Sεkεmu kpaate kū kùwikio,
 mani gba da kū Suko guvuteo.

7 Giliada būsui bi ma pómε,
 Manase burinɔ būsui bi ma pómε,
 Eflaimu burinɔ būsui bi ma mòfuraame,

Yudanò bùsu bi ma gòome.

⁸ Mɔabunò bùsu bi ma ɔpipibɔɔme,
madì ma kyate káte Edɔmunɔ̀ bùsun,
madì kùwiki dɔ̀ Filisitininɔ̀ bùsuua.

⁹ Dí mé ani gē kũmao wēte bĩnide gũnn?

Dí mé ani domene are ari Edɔmunɔ̀ bùsunn?

¹⁰ Luda, à de mɔkɔ̀n mé n ɔ̀ gbàrewáí,
ndì bo kũ ó zìkarinɔ̀ doroo?

¹¹ Ñ ɔ̀ dawá ó iberenɔ̀ yáí,
zaakũ bisásiri kpányí bi yã pãme.

¹² Óni zì ble kũ Luda gbãnao,
àkũ mé ani gèse pétepete ó iberenɔ̀a.

61

Kína aduakena

Dauda lèe.

¹ Luda, ñ sã kpá ma wikilenaai,
ñ ma aduakena ma.

² Kunna zaa andunialea ma wiki lèmma,
kũ ma wèndii gò lèkèe, akũ ma n sisi.

Ñ gé kũmao gbèsi kũ à lei demala kĩnaa.

³ Zaa kũ mɔkɔ̀mme ma aafialeki ù,
ma uteki gbãna ù ma iberenɔ̀ are.

⁴ Má ye màgɔ̀ kú n ɔ̀nn gɔ̀rɔ̀ sĩnda pínki,
màgɔ̀ sɔ̀tɔ̀na n orun.

⁵ Luda, zaakũ n lé kũ ma gbènnè mà,
n n vĩakerinɔ̀ bakaa kpàma.

⁶ Ñ kína dɔ̀ kũ aafiaao,
ñ tó à ká a gɔ̀rɔ̀a.

⁷ Àgɔ̀ kpata ble n dɔ̀naa gũn gɔ̀rɔ̀ sĩnda pínki,

ò a dâkpã n gbêke kũ n náanikenaao yâi,
 8 gbasà màgõ n táaki lé lákũ gu òìgõ òò nà,
 manigõ lé kũ ma gbènne fĩna bo gɔɔ sĩnda pĩnki.

62

Ludame uteki ũ

Dauda lèe.

1 Luda ado mé à tò ma laakari kpátèna,
 àkũ mé àdi ma sura ba.

2 Àkũme ma gbèsi ũ ma surabari ũ,
 madì gbãna lea, mani yĩgã zikiro.

3 Gèn ũgban ánigõ fute gbèaa?

Áni a ne lán gbì kũ à è à kpán
 ke kara zĩ bàn yá?

4 A gona a tíà lén átèn kpákũsũ,
 éketona mé àdi keáre nna.
 Adì sa mana o gbène kũ léome,
 akũ adì n ká á swèe gũn.

5 Luda ado mé à tò ma laakari kpátèna,
 zaakũ àkũme ma wé òi.

6 Àkũme ma gbèsi ũ ma surabari ũ,
 madì gbãna lea, mani yĩgã zikiro.

7 Ma aafia kũ ma bèereò òi bo a kĩnaame,
 àkũme ma gbèsi gbãna ũ, ma uteki ũ.

8 Gbènɔ, àgõ a náani vĩ gɔɔ sĩnda pĩnki,
 à á swè wène, àkũme ó uteki ũ.

9 Talakanɔn de lán lé'ia bàme,
 gbãnadenɔn kú póke léiro.
 Tó ò n yõ kilooa,
 n pĩnki nigõ de fáuunle.

10 Àsun gběble'ogɔ náani kero,
 àsun ìa dǎ kǔ kpāni póoro.
 Tó á aruzekε ten kō,
 àsun tó à á swè blero.

11 Yā mèn don Luda ò,
 yā mèn pla dínɔn ma mà:
 Luda, mɔkɔn mé í gbāna vī,
 12 Dikiri, mɔkɔn mé í gběke vī,
 akū ndì fīna bo baadine a yākenaaa.

63

Luda nidēnaa

Lè kǔ Dauda dà gɔɔ kǔ à kú Yuda gbárannan.

1 Luda, ma Ludame n ũ,
 mateni n are wεε,
 ma nini yenyī, mateni lukanyī
 lán zīte kori kǔ à ye í bà.

2 Ma n e n kúkia,
 ma wé sì n gbāna kǔ n gakuriolε.

3 Zaakū n gběke manamεε de wèndila,
 n sáabukpana nigɔ da ma lén.

4 Manigɔ n tó kpá ari ma wèndi lén,
 mani ɔ sé musu mà n sísi.

5 Ma nèε ni ká lákū òdi pó nna ble ò kā nà,
 n táakilena nigɔ da ma lén kǔ ayuwiikεnaao.

6 N yā dì dɔmagu ma wútekia,
 madì laasun lémma gwāani.

7 Ma sɔtɔna n orun, maten lè sí,
 zaakū mɔkɔmme ma kpanyīri ũ.

8 Ma nini namma,
 í ma kǔna n ɔplan.

⁹ Gbē kū òteni ma wεno ni kakate,
ò gē zĩte.

¹⁰ Luda ni tó ò ñ dede kū fēnedaome,
ò gō gbēgbonno póble ũ.

¹¹ Kína sō ani ponna ke kū Ludaο.
Gbē kū òdi la da kū Ludaοni a sáabu kpá,
ékedenō sō, ñ lé nigō nakōana.

64

Ñ ma sí gbē vānino ɔĩ

Dauda lèε.

¹ Luda, ñ ma ndana ma,
ñ ma bo ma ibere kū òteni vīna damaino ɔĩ.

² Ñ ma ute gbē vāni kū ò lé kpākūsūmainoε,
yāvānikeri zukade pino.

³ Òdi ñ lé keke lán fēneda bà,
yā pāsino dì bo ñ lén lán kà sewede bà.

⁴ Òdi taarisaride dādā ò a pá,
òdi a pá kanto, vīna dì ñ kūro.

⁵ Òdi té kákōgu ñ vānikena gūn,
òdi bàkpakpanna gusare yā gōgō
òdi pi: Gbēke ni ó ero.

⁶ Òdi vānikena yā gōgō ò pi,
yā kū o a lé kpākūsū papana.
Bisāsiri nēsēgūnyāno asiri zōkō.

⁷ Ama Luda ni ñ pá kū kàao,
ani ñ kīna kanto.

⁸ Ani tó yā kū ò ò wí ñ musu,
gbē kū à ñ é pínki nigō mì ke dékūdekū

ò pi taare.

⁹ Vĩna ni gbẽ sĩnda pínki kũ,
oni Luda yãkenano baba,
onigõ yã kũ à kènno laasun lé.

¹⁰ Gbẽ manano, àgõ ponna ke Dikiri gũn ò nai,
nèsepuradeno, àgõ a táaki lé ní pínki.

65

Buri sĩnda pínki wé do Ludai

Dauda lèe.

¹ Luda, à kũ ò n táaki lé Zaiõ
ò lé kũ ò gbènneno fĩna bo.

² Mòkõn kũ ndi aduakena ma,
n kĩnaan buri sĩnda pínki ni sun.

³ Ó yã vāninno ó fú,
akũ n ó taarinno kèwá.

⁴ Arubarikademε gbẽ kũ n sè
n gẽ kãao n onn ũ.
N kpé pó manano mòwá,
n kpé kũ à kú adona pìi.

⁵ Ndi wewá kũ yã mana naasidenno,
Luda ó Surabari.
Andunia lézekidenno kũ ísirabaradeno
wé donyĩ ní pínki.

⁶ N gbāna dānla,
n kpino kè kũ n ikoo.

⁷ Ndi ísira kũ a sōno kīni kpáte,
ndi burinno zuka lákañne.

⁸ N daboyāno di swè kè
gbẽ kũ ò kú zĩteleanon,
òdi ayuwii domma zaa ifāboki kpa

kū a léte kpao.

⁹ Ndi laakari dɔ anduniaa, ndi a gba í,
ndi taaki ká zĩtenε, n swanɔn pana kū ío,
ndi tó pówεnɔ ke, zaakū len n dìte le.

¹⁰ Ndi í dagula ari búgbanɔ pa,
ndi gunɔ foko fĩ kū legūo,
ndi arubarika da pɔ kū à b̀utenɔgu.

¹¹ Ndi arubarika da burazĩn wè kū wèεo,
pɔble nĩside dì kóte n ágban.

¹² Pɔdádákinɔ sèla b̀tɔɔ kù sènte,
s̀sĩnɔ pɔnna dà uta ũ.

¹³ Pɔkádεnɔ dàgula ní dádákinɔa,
pówε dàgula s̀sĩgerεei.

Òten pɔnna wiki lé, òten lè sí.

66

Luda sáabukpanaa

¹ Andunia gbè sĩnda pínki,
à ayuwii ke Dikiria.

² À lè sí a tó gakurike musu,
à a táaki lé à a tó bo.

³ À o Ludanε: N yákenanɔn naasi vĩ,
n gbãna z̀kɔɔ dì tó n ibεrenɔ kã natε.

⁴ Andunia pínki dì kútεnne,
òdi n táaki lé ò n tó bo.

⁵ À mó à Luda yákenanɔ gwa,
yā kū àdi ke bisāsirinɔne naasi vĩ.

⁶ À ísira li gukori ũ,
ò swa bikù gèεε.

Ò pɔnna ke a yā musu.

7 Àdigõ kí ble kũ a gbãnao gɔrɔ sɪnda pínki,
a wé òigõ kú burinɔ.
Sãgbãnadeno sún òke kãaoro.

8 Burinɔ, à ó Luda sáabu kpá,
a táakilena gõ ò á lén.

9 À ó wèndi òàkpãwεε,
adi tó ó gbá sàtarò.

10 Luda, zaakũ n ó lé n ó gwá,
n ó baasa lán andurufuu bà.

11 N ó ká kpésiran,
n aso tikisii òiwεε ó kpe.

12 N tò ò òiwá lán sã bà,
ó wé té mà, í òàóla,
akũ n su kũoo nnamana kĩnaa.

13 Mani su n ònn mà sa'opɔ kũ òdi ká tén à té kũ o,
mani lé kũ ma kèmmãno fĩna bo,

14 yã kũ à bò ma lén ma warikεgɔrɔa.

15 Mani sa omma kũ pó mèkpanano,
mani sãkaronɔ kpátannε,
mani n gbagba kũ zùsano kũ blèkofĩninɔo.

16 Ákõno kũ á Luda vĩna vĩno,
à mó à ma á pínki,
mani yã kũ à kèmmεε oáre.

17 Ma wiki lèa,
a táakilena da ma lén.

18 Tó ma yã vãni dà ma swèn,
de Dikiri gí ma yã mai.

19 Ama à ma yã mà,
akũ à ma aduakɛnaa sì.

20 Arubarikademε Dikiri ũ,
adi gí ma aduakɛna mairo,

adi gí gběke kemeneiro.

67

Arubarika gbekana Luda

Lè kũ òdi sí kũ guruminɔ.

¹ Luda, ò ó wěnda gwa,

ò ãn werewá ò arubarika daógu,

² de andunia pínki gĩ n zé dĩ,

buri sīnda pínki dĩ lákũ ndi gbě sura ba nà.

³ Ò n táaki lé Luda,

gbě sīnda pínki n táaki lé.

⁴ Burinɔ ponna ke à ayuwii ke,

zaakũ ndi yákpate ke kũ gběno a zéa,

ndi do andunia burinɔne are.

⁵ Ò n táaki lé Luda,

gbě sīnda pínki n táaki lé,

⁶ gbasa zĩte póble ke,

Luda ó Luda ni arubarika daógu.

⁷ Luda ni arubarika daógu,

andunia lézekidenɔ ni vīna keke ní pínki.

68

Luda zškōke

Dauda lèe.

¹ Luda fute, a iberenɔ fákša,

a zāngurinɔ bàa léne.

² Lákũ túsukpe dĩ gēte kũ ĩao nà,

ò tó ò gēte ke.

Lákũ zósaa dĩ yó té sare nà,

yāvānikerinɔ ni kakate Luda are le.

³ Gbě mananɔ sō ò ponna ke,

ò yáa dɔ Luda arɛ,
ò vīvī kŭ pɔnna zɔkɔɔ.

⁴ À lè sí Ludanɛ à lé maa,
à di ludambɛ lukua, à a tɔ bo,
a tón Dikiri, à pɔnna wiki lé a arɛ.

⁵ Kunna a kpé kŭ à kú adonaa gŭn,
Luda bi tonɛnɔ demɛ,
gyaanɔnɔ zɛkŭnwodemɛ.

⁶ Luda di bɛ kɛ gbɛ kŭ à gbɛ vīronɛ,
àdi purusunanɔ bɔtɛ à n da nmananan,
sāgbānadɛnɔ sɔ onigɔ kú gu kori gŭmmɛ.

⁷ Luda, kŭ n do n gbɛnɔnɛ arɛ,
gɔrɔ kŭ n táa ò kŭńwo gbárannan,

⁸ zīte yìgāyīgā, ludambɛ legŭ gbàrɛ n arɛ,
mɔkɔn Luda kŭ n yā ò Sinai kpi musu,
Luda, Isarailanɔ Luda.

⁹ Luda, n mùsɛɛ pìsi n būsuaa baala'i,
n n gbɛ busananɔ gbà gbāna.

¹⁰ N gbɛnɔ vùtɛ a gŭn Luda,
akŭ n wɛndadɛnɔ gbà pɔ n manakɛ yāi.

¹¹ Dikiri yā ò,
akŭ nɔgbɛnɔ gɔ a baarukparinɔ ũ dasi.

¹² Kínanɔ kŭ n zīkarinɔ ten bàa lé likalika,
nɔgbɛ kŭ ò gɔ bɛnɔ teni n pónɔ kpaatɛtɛ.

¹³ Bee kŭ a wutɛ a kpàsa guragura,
andurufu í kú ma potɛnɛ dèmbɛrɛnɔa,
a kǎnɔ ten té kɛ lán wuraa bà.

¹⁴ Kŭ Gbānasīndapinkide kínanɔ fàkɔa,
ò kòtɛ Zalamɔ kpia lán legŭgbɛɛ bà.

15 Basā kpi gakuri vī,
Basā kpi mīsōntēnōn dasi.

16 Ákōnō kpi mīsōntēnō,
bóyāi áten kpi kū Luda sè
a kíbleki ũ gwa kū nèsegōbaaoo?
Gwen Dikiri nigō kun gōrō sīnda pínki.

17 Luda sōgonō lé vīro,
à kà dúbu leu ũgbangba,
Dikiri bòo zaa Sinai,
à sù à kìpa a gu kū à kú adonan.

18 N fute n ta musu dona zìzōnōne are,
n gba sì gbēnōa ari kū sāgbānadēnō,
akū n vute gwe, Dikiri Luda.

19 Arubarikademe Dikiri Luda ó surabari ũ,
àkūme àdigō ó asonō sēna lākū gu dīgō dō nà.

20 Ó Luda bi Luda kū àdi n sura bame,
Dikiri Luda mé àdi ó bo ga léi.

21 Luda ni a iberēnō mī wíwíhne,
bisāsiri mīkā dōre kū ò té n durunnaano.

22 Dikiri pì: Mani n bote Basā būsun,
mani n bote ísira lòn,

23 de à á gbá ya á iberēnō arun,
á gbēdanō ni néne matēn ò n baka ble.

24 Luda, o n gbēnō è ò tétékōi,
ma Luda ma Kína, òten su n kúkia.

25 Lèsirinōn té are, batanōn té n kpe,
nōkpare sēgēsēgēparinōn té n guragura.

26 À Luda tó bo pari kōkakaranaa gūn,
à Dikiri sáabu kpá ákōnō Isaraila burinō.

27 Né kpēde Biliaminu burinōn té are gwe,

abire gbera Yudanɔ kɪnɛnɔ kũ n gbɛnɔ
 kũ Zɛbuluni buri kɪnɛnɔ
 kũ Nafatali buri kɪnɛnɔ.

²⁸ Luda, n n gbãna mɔwɛɛ,
 Luda, n bo kũ n gbãna kũ n mɔwɛɛ yão.

²⁹ Kɪnanɔ ni sunnɛ kũ n gbano
 n kpɛ kũ à kú Yurusalemu yãí.

³⁰ N̄ kpákɛ Misila ítenɔbɔɔi,
 n̄ pata burinɔ zùsanɔa kũ n gbɛnɔ.

N̄ andurufu gò t̄óm̄ma,
 n̄ gbɛ kũ z̄ìkanaa dì kénne nnanɔ fák̄ɔa.

³¹ Misilanɔ ni z̄ìrinɔ gbaremma,
 Etio pianɔ ni ɔ dɔmma, Luda.

³² Andunia kpatablerinɔ, à lè sí Ludanɛ,
 à Dikiri táaki lé,

³³ àkũ kũ à di ludambe kũ à kun zaa z̄ìz̄ia.
 À ma, àten p̄t̄a gbãnagbãna.

³⁴ À Luda gbãna kpàkpa ke,
 ò a z̄òk̄òke d̄ɔ Isarailanɔa,
 a gbãna kú ludambea.

³⁵ Luda, n̄ naasi v̄í n kúkia,
 Isarailanɔ Luda dì gbãna kũ ikoo kpá a gbɛnɔa.

Arubarikademe Luda ũ!

69

Wétãmmãna gũn aduakɛnaa

Dauda lèɛ.

¹ Luda, n̄ ma sura ba,
 zaakũ í ma kũ ma wakalɛ.

² Foko teni ma mó ma ka z̄à,

gèsepeteki kunlo,
 ma kpatε í lòkoton,
 ísò ten damala.

³ Ma wiki lè ma kpasa,
 ma kòtoo nà,
 ma wé dò ma Ludai
 ari ma wé ten sira kũ.

⁴ Gbè kũ ò zàmagu pānɔn
 dasi de ma mìkāla.
 Ma ibεεnɔn lé vīro,
 ò ye ò ma de pòke wíñne sari.
 Pó kũ mádi a kpāni oron
 ò pì mà kpámma.

⁵ Luda, n ma yōnkoyānɔ dō,
 ma taarinɔn utenannero.

⁶ Dikiri Luda Zìkaride,
 gbè kũ n wé dɔnyīnɔ
 òsun tó wé'i n kũ ma yāiro.
 Isarailanɔ Luda,
 gbè kũ òdi n ki wεtenɔ
 òsun tó n tó yaka ma yāiro.

⁷ Zaakũ n yāin maten sōsōna fō,
 akũ ma gasuu gò kpá ma wéi.

⁸ Ma gō zītɔ ũ ma gbēnɔ té,
 ma gō boado ũ ma da bedenɔ té.

⁹ N ɔn yā ma kũ gbāna manamana,
 gbēnɔ dɔkena kũnwo gōmεnε.

¹⁰ Tó ma lé yì pɔsira gũn,
 òdigō ma sōsō.

¹¹ Tó ma uta kasanɔ fīfīma,
 òdigō ma lalandi ke.

12 Gbē kū ò vutena gānuleano dì ma pi,
 ígbānamirinò dì lè da ma yāi.

13 Ama tó à gò ma yāi, Dikiri,
 məkōn manigō wé kemma a gōrɔa.
 Ì wema Luda n gbēke zōkō yāi,
 ò ma sura ba yāpura.

14 Ì ma bo fokon,
 òsun tó mà vlēnlo.
 Ì ma bo í lōkoton,
 ò ma sí ma zāngurinɔa.

15 Ìsun tó ísō damalaro,
 òsun tó mà kpáte í lōkotonlo,
 òsun tó wēe tatamalero.

16 Ì wema Dikiri, zaakū n gbēke mana,
 ò are dɔma n sùru zōkō gūn.

17 Ìsun mìkperε zu n zòbleriinero,
 ò wema likalika,
 zaakū ma gō kagura gūmmε.

18 Ì namai ò ma mì sí,
 ò ma sura ba ma ibεrɛnɔa.

19 Ì ma sōsōna dō
 kū ma wé'idammanaao kū ma kpebonaao,
 nten gbē kū ò ma kūna kū yāonò e.

20 Sōsōnaa ma swēε zò, ma gō gbāna sari,
 gbē kū ani ma wēnda gwan ma wète,
 mádi lero,
 gbē kū ani ma nèε kpátemenen ma wé dòi,
 à kunlo.

21 Ò εε vāni kāmεne póblen,
 kū ími ma kū, ò sèwē kpàkpāa kpàma mà mi.

22 Ñ dikpεκεna gōńne tankute ũ
à n kũ à yã lúńne.

23 Ñ wé sira kũ de òsun gu ero,
ń wó gō kokona.

24 Ñ n pētē kipańma,
n n pofē pāsī pisirńma.

25 Ñ be gō beZĩ ũme,
ń gbēke súnḡō kun de à vute ń kpén doro.

26 Zaakũ òdi wé tã gbē kũ n ń lénɔa,
òdi gbē kũ n ń kīnnaɔ wāwā yã o.

27 Ñ ń yã sīnda pínki taari dińne,
ń baka súnḡō kú n surabanaa gūnlo.

28 Ñ ń tó gogo wēndi takada gūn,
ń tó súnḡō kú kũ gbē mananaɔ tóoro.

29 Luda, má kú wāwā kũ yá'ūmmanaao gūn,
n ma sé lei de mà bo aafia.

30 Mani Luda tó bo lèsinaa gūn,
mani a sáabu ke mà a tó sé lei.

31 Abirekũ ni ká Dikirigu de sa'ona kũ zùuola,
bee zùsane kũ à bēne vĩ.

32 Takasidenɔ ni e ò pɔnna ke,
ákɔnɔ Luda ki weterinɔ nigō wēndi vĩ.

33 Zaakũ Dikiri dì wēndadenɔ yã ma,
àdi a gbē kũ ò de zĩzɔ ũnɔ gya boro.

34 À a táaki lé musu kũ zĩteo,
ísira kũ pó kũ ò kú a gūnnɔ pínki.

35 Zaakũ Luda ni Zaiš sura ba,
ani era à Yuda wētenɔ káte,
a gbēnɔ ni vuten ń pó ũ.

³⁶ A zòbleri nénɔ mé ògõ vī,
gbẽ kũ ò ye a tó nnainɔ nigõ kún.

70

Wikilena surabarii
(Zab 40:14-18)

Dauda lèe.

¹ N yā nna Luda, ò ma mì sí,
Dikiri, ò ke likalika ò mós ò kpámai.

² Ò tó wé'i gbẽ kũ òteni ma wε ò ma denɔ kũ,
ò ñ mì péte.

Ò tó gbẽ kũ ò ye mà sunyī lenɔ kpε li,
ñ ān gõ sisina.

³ Gbẽ kũ òdi omene, taare, taarenɔ,
ò tó ò era kũ wé'iyāo.

⁴ Gbẽ kũ òteni n ki wetenɔ pɔ kemma nna ò yáa dɔ,
gbẽ kũ ò ye ò surabanaainɔ gõ pi Luda zõkõ.

⁵ Takaside wëndademε ma ũ,
Luda, ò ke likalika.
Mɔkõmmε ma kpanyīri ũ kũ ma surabarii,
Dikiri, òsun gì kero.

71

Mare zõkõ aduakēnaa

¹ Dikiri, mɔkõnn ma nanyī,
òsun tó wé'i ma kũ zikiro.

² Ò ma bo ò ma mì sí n manakena yāi,
ò sã kpámai ò ma sura ba.

³ Ògõ de ma uteki gbè kũ manigõ gé uten ũ.
N dìte ò ma sura ba,
ma gbèsi kũ ma zeki gbānaoome n ũ fá!

⁴ Ma Luda, ò ma bo yāvānikerinɔ òĩ,

̀n ma s gbē vāni pāsīnɔa.

⁵ Mɔkōnn ma wé dɔnyĩ, Dikiri Luda,
mɔkōnn má n náani vī zaa ma kefennakegɔɔa.

⁶ Ma gbāna lèmma zaa ma igɔɔ,
mɔkōn mé n ma bo ma da nèsen.
N táakin madigō lé.

⁷ Ma kunna de yābonsare ũ gbēnɔne dasi,
zaakū mɔkōmmɛ ma uteki gbāna ũ.

⁸ N táakilena digō da ma lén,
madigō n manake bo kɔnkɔ kū ɔkɔsio.

⁹ Nsun pā kpámai ma zīkūkena yāiro,
̀nsun ma zukūna ma gbāna lakana yāiro.

¹⁰ Zaakū ma iberenɔ teni ma pi,
ma weterinɔ ten lé kpákūsūmai ma wèndi bona yāi.

¹¹ Ò pì: Luda gìme, ò péa ò kū,
gbēke kun kū à a sura baro.

¹² Luda, òsungō kú kūmao zàro,
ma Luda, ò ke likalika ò mós ò kpámai.

¹³ N tó wé'i gbē kū òten yā dimanɔ kū
de ò kakate,
̀n tó sōsōna da gbē kū òten wé tāmànɔla
de n tó yaka.

¹⁴ Makū sō, ma wé nigō dɔnyĩ,
manigō n táaki lé màgō gé.

¹⁵ N manakena nigō da ma lén gɔɔ sīnda pínki
kū n surabana kū má a lé dōroo.

¹⁶ Mani su mà n zōkōkeyānɔ o Dikiri Luda
n mèn do manaken mani da gbēnɔne.

¹⁷ N yā dàmenɛ zaa ma kefennakegɔɔa,

Luda, ari tera mateni n yābonsarɛnɔ o'o.

18 Bee kũ ma zĩ kù, ma mìkã pura,
 òsun ma tónlo, Luda,
 de mà le mà n gbãna baba teradenɔne,
 mà n gbãnakɛyã da gbẽ kũ òten futenɔne n pínki.

19 Luda, n manakɛnaa zò susunenɔa,
 n yã zòkòò kè, dín oni lekõa kũnwoo?

20 N tò wari pásĩ ma le dasidasi,
 ama ìni era ò ma gba wèndii dɔ,
 ìni era ò ma bo zĩte.

21 Ìni ma bèere karamene,
 ìni era ò ma laakari kpátemene dɔ.

22 Ma Luda, mani n sáabu kpá
 kũ mɔrɔɔo n náani yã.
 Isarailanɔ Luda kũ n kú adona,
 mani n táaki lé kũ gidigboo.

23 Ayuwii nigõ dɔ ma lén,
 makũ kũ n ma mì sì mani n táaki lé.

24 Manigõ n manakɛna o gɔrɔ sĩnda pínki,
 zaakũ wé'i gbẽ kũ ò ma wete kũ vãnionɔ kù,
 ò gò bídi gũn.

72

Aduakɛna kínane

Sulemanu lèe.

1 Luda, ò dada kínane à yákpate ke kũ yápurao,
 ò tó kína yã mana ke lákũ ndi ke nà,

2 de à do n gbɛnɔne are a zéa,
 à yã gõgõ talakanɔne súsu,

3 gbasa kpínɔ ni su gbɛnɔne kũ aafiaao,
 s̀s̀s̀nɔ ni tó ògõ kú nnamanaa gũn.

⁴ Kína ni tó yā bo kũ talakanɔ nna,
ani takaside nénɔ sura ba,
ani gbānamɔnnerinɔ dúgu z̄s̄.

⁵ Aniḡs̄ kun lákū ifāntē ðiḡs̄ kun nà,
lán mɔvura ðiḡs̄ kun nà wē kũ wēεo.

⁶ Aniḡs̄ de lán kabura legū bà,
lán mɔtɔ kũ àdi pisi z̄tεaa bà.

⁷ Gbē mananɔ ni ɔ tá a gɔɔa,
nnamana niḡs̄ z̄k̄s̄ ari mɔ sún̄ḡs̄ kun doro.

⁸ Ani kí ble zaa ísira bara la kũ bara direo,
sena zaa Yuflati ari gena andunia léa.

⁹ Buri kũ ò kú gbáranna gūnnɔ ni su ò kútene,
a íberenɔ ni wúte kũ kùaaɔ a are.

¹⁰ Tasisi kína kũ ísira bara kínanɔ ni táfe bone,
Seba kũ Seba kínanɔ ni su ò gba danε.

¹¹ Kínanɔ ni su ò kúte a are ní pínki,
buri s̄inda pínki ni donyĩ.

¹² Zaakū ani wēndade kũ ní wiki dɔnɔ bome,
ani takaside kũ ò kpanyĩri v̄ironɔ sura ba.

¹³ Ani gbānasaridenɔ wēnda gwa,
ani takasidenɔ bo ga léi.

¹⁴ Ani ní bo gbānamɔnnerinɔ kũ gbē pás̄inɔ ɔĩ,
zaakū à ye ní arukɔtenaairo.

¹⁵ Luda kína d̄s̄ kũ aafiaaɔ!
Òḡs̄ a gba Seba bùsu wuraa,
òḡs̄ wé kenε Ludaa lakanaa sari,
òḡs̄ sa mana onε gɔɔa s̄inda pínki.

¹⁶ Ñ tó burapɔnɔ ke a bùsun manamana,
a lánɔ ḡs̄ da s̄is̄inɔ musu síi,

ò né i ò pia lán Lebana lákpe bà,
ò gbã lán kàsapli bà sènte.

¹⁷ Ì tó a tó gǔ kun gɔɔ sīnda pínki
lán ifāntē bà,
buri sīnda pínki ni arubarika le a gāi,
oni a tó nna sí.

¹⁸ Arubarikaden Dikiri Luda, Isarailanɔ Luda!
Àkū mé àdi yābonsarenɔ ke ado.

¹⁹ Ògǔ a tó gakuride bo gɔɔ sīnda pínki!
À tó a gakuri da anduniala pínki!
Aami! Aami!

²⁰ Yese né Dauda aduakena lén gwe.

TAKADA AAKɔDE

Zabura 73-89

73

Yāvānikerinɔ nnamanaa

Asafa lèe.

¹ Luda dì yā mana ke Isarailanɔne yāpurame,
atēnsa nèsapuradenɔ.

² Makū sǔ, ma ka kāni letena,
ma gbá ye à satame yā.

³ Kū ma yāvānikerinɔ kunna mana è,
ma ïadārii pinɔ gwena ni dè.

⁴ Yāke dì kpáñero,
aafia mòmma akūsǔ ò mèkpana.

⁵ Òdi wari ke lán dakenɔ bàro,
òdi gyā ke lán dakenɔ bàro.

⁶ Òdi ïadāna da ní wakan lán mòwakare bà,

òdi pāsīke da pókasa ũ.

⁷ N swèè kè gbāna kŭ yāvānikenaao,
yā bènè n nèsèè pà.

⁸ Òdi gbē lalandi ke òdi yā vāni limma,
òdi gbāna mǎnne n zōkōke yāi.

⁹ Òdi pi: Luda kipa ò ɔsi ká,
akūsō n yā mé àdi ble andunia gŭn.

¹⁰ Abire yāi òdi era n kpa,
òdi yā kŭ ò ò pínki sí yāpura ũ.

¹¹ Òdi pi: Luda dō māmèè?
Luda Musude dōna kà le yá?

¹² N yāvānikerinɔ gwa, òdi yāke damu kero,
n gwenaa digō kara gɔɔ sīnda pínki.

¹³ Ase ma nèsèè pura pān yá?

Ma a ɔ bôte taarin swáswa pāmèè yá?

¹⁴ Ndigō ma gbē gɔɔ sīnda pínki,
ndigō ma sã gágamèè lākŭ gu digō dɔ nà.

¹⁵ Tó ma ze kŭ yā dí taka onaa,
abirekŭ nigō de bona n gbēnɔ kpe yā ũmè.

¹⁶ Kŭ ma laasunn lè yā pìia de mà dō,
à kèmenè zī'ũ.

¹⁷ Sé kŭ ma gē Luda kúkia,
gbasa ma wé kē lākŭ oni láka nà.

¹⁸ N n dá guzāre kpa yāpura,
ndi ɔ sǎnyī ò léte ò kakate.

¹⁹ Òdi gō kakatena pó ũ kǎnto,
vīnapɔnɔ di n le ò láka.

²⁰ Lākŭ nana di gēte kŭ ĩao nà tó gbē vù,
tó n fute Dikiri, n tó ò gēte le.

21 Kū ma nèšee yàka,
 akūsō ma pɔ sira kū,
 22 ma ke yōnkɔ, má yāke dōro,
 ma gōnne lán nòbɔsēntɛ bà.

23 Bee kū abireo madigō kú kūnwo,
 í ma kūna ma ɔplaa.
 24 Ndi domene aɛe kū n lédammao,
 ĩni láka ñ ma sí n gakuri gūn.
 25 Dín ma wé dɔi musu n baasii?
 N baasiro póke ni teni ma de andunia gūnlo.
 26 Bee tó ma mè kū ma swèeo ten láka,
 Ludame ma swè gbānaleki ũ,
 àkūme ma baka ũ gɔɔ sīnda pínki.

27 Gbē kū ò kēmmanɔ ni láka,
 ĩni gbē kū ò bò n kpɛnɔ kakatɛ.
 28 Luda, ma nanyĩna mé à kèmene nna,
 Dikiri Luda, ma n ke ma uteki ũ,
 mani n yākenanɔ babańne.

74

Wikilena Ludai a kpé kū ò wì yái

Asafa lèe.

1 Luda, bóyái n giwái ari gɔɔ sīnda pínkii?
 À kè dera n pētē ten fute n kpàsa sānɔii?
 2 Ñ tó gbē kū n í sí zaa zīnɔ yā dɔngu,
 buru kū n bò ò gō n pó ũnɔ
 kū Zaiš kpi kū n kè n kúki ũo.
 3 N iberenɔ n kúki wì ò dàte mámmam,
 ñ dɔdɔi ñ gwa, à gbòro pínki.

4 N zāngurinɔ zuka kàkara gu kũ odì danlɛn,
ò n zīda tutanɔ pètɛ gwe sèeda ũ.

5 O è, n kpása dɔ musu,
òtɛn ke lákũ òdigɔ dàko gbɛ nà.

6 Lí ana mana kũ ò nàna n kpé kpataaa,
ò gbè ò gbòro kũ kpásao kũ adao.

7 Ò té sò n kúkia à kòtɛ,
ò tò kpé kũ n tó kúaa pìi gbāa lè.

8 Ò ò n nɛsɛn: Ò ɔ tǝ́m̃ma mám̃mam.
Ò té sò ó bùsu aduakɛkpɛnɔa.

9 N kpé sèedanɔ kun doro,
annabi ke kun doro.

Ónigɔ kun ɛ ari bɔrɛmɛɛ?

Ó gbɛke dɔro.

10 Luda, ìni tó n ibɛrɛnɔ gɔ n yáa dɔ ari bɔrɛmɛɛ?
N zāngurinɔ nigɔ n gya bo lakanaa sarin yá?

11 Bóyāin n ɔ kakūnnaa?

N ɔ go n kùaaa n n dɛdɛ.

12 Ludamɛ ma kína ũ zaa káaku,
àkũ mé àdi gbɛ sura ba andunia gūn.

13 Mɔkɔn mé n ísira zòkɔrɛ kũ n gbānao,
n kwā kàsaraa mìnɔ wìwi í gūn.

14 N Misilanɔ kàkatɛ gwe,
n n gènɔ kpà gbáranna nòbɔnɔa pòble ũ.

15 N swanɔ bò n zé wè ísɛbokinɔnɛ,
n swa kũ a í babana vīro zòkɔrɛ.

16 Fānantɛ kũ gwāanio de n pó ũ,
n mɔvura kũ ifāntɛo kúki kèh̃nɛ.

17 Mɔkɔn mé n andunia lézɛkinɔ dà pínki,
n sakare kũ bunsirɛɛo gɔrɔ dítɛ.

18 N yá kũ n ibereṅo d̀ò yã d̀oṅgu Dikiri,
yõnkõṅo n t́ gya b̀ò.

19 Ñsun n potẽne kpá ǹb̀o pãsíṅaro,
n gbẽ wẽndadenṅo yã sún sãnguro.

20 Ñ laakari d̀o n bàka kunna kũoooo,
zaakũ ó bùsu gusareṅo pãsí k̀ù pínki.

21 Ñsun t́o ó g̀õnawẽndadenṅo boru kpẽ kũ wé'ioro,
ǹ t́o wẽndadenṅo kũ takasidenṅo n táaki lé.

22 Luda, ǹ fute ǹ gí kũ n zĩdao,
ǹ n yá kũ yõnkõṅo ten d̀o zena sari ma dé!

23 Ñsun zuka kũ n ibereṅo ten kányĩ kpá sãkotoro,
n zãngurinṅo kĩni d̀ìg̀õ d̀o lakanaa sari.

75

Ludame yãkpatekeri ù

Asafa lèe.

1 O n sáabu k̀è Luda, o n sáabu k̀è.
T́o ò n yãbonsareṅo bàba, nd̀ìg̀õ kú kãni.

2 Luda p̀ì: Ma g̀oṛo d̀ìte
kũ manì yãkpate ke a zéa.

3 T́o andunia ỳìg̀ã kũ gbẽ kũ ò kunnó ǹ pínki,
makũ mé madì a gbègbanó kũ gíngin.

4 Madì o zĩdabirinṅone òsun ãa d̀ãro,
madì o yãv̀anikerinṅone òsun k̀ua biriro.

5 Àsun k̀ua biri ludambearo,
àsun waka ǹonṅomairo.

6 Zaakũ gbãna d̀ì bo ifáboki kpa ke a lète kparo,
àdi bo gbárannanlo,

7 Ludame yãkpatekeri ù,
àkũ mé àdi gbẽ do lago à gbẽ do kara.

⁸ Toko kú Dikiri ɔĩ, í gbāna kán à pà,
 àtɛn sɛn a pɔfɛ ũ fùuu.
 Àdi atɛ andunia yāvānikerinɔa n pínki,
 òdi mi à láka láí kũ a gbɔɔo.

⁹ Makũ sɔ, manigɔ yā pì o gɔɔ sīnda pínki,
 mani Yakubu Luda táaki lé.
¹⁰ Mani yāvānikerinɔ bɛnɛ é'ɛ,
 gbɛ mananɔ bɛnɛ sɔ, mani sé musu.

76

Ludamɛ zĩblena gbāna ũ

Asafa lèɛ. Òdi sí kũ guruminɔo.

¹ Ò Luda dɔ Yudanɔ bùsummɛ,
 a tɔ zɔkɔ Isarailanɔ té.

² A bizakuta kú Salemu,
 a kúki kú Zaiɔ.

³ Zaa gwen à kà wānanɔ è'en
 kũ sɛgbakonɔ kũ fɛnɛdanɔ kũ zĩkabɔnɔo.

⁴ Ndì gu pu ndìgɔ té kɛ,
 n zɔkɔkɛ de kpi kũ ò kun gɔɔ sīnda pínkinɔla.

⁵ N kùgbānadɛnɔ gɔkɛbɔnɔ sīmma,
 ò wutɛna kũ ga'io,
 gɔ gbāna pìnɔ doke dí fɔ à a ɔ sèro.

⁶ Yakubu Luda, n kpākɛnyĩ,
 akũ sɔdenɔ kũ n sɔnɔ gɔ katɛna gɛnɔ ũ.

⁷ Mɔkɔn mé n naasi vī ndo,
 tó n pɔ bò n yīn,
 dí mé ani fɔ à zɛ n arɛɛ?

⁸ Zaa musu n yákpate kè,
 akũ vīna andunia kù, à yĩte kítikiti,

9 zĩ kũ Luda, n fute ò yã gõgõ anduniane
de ò gbãnasaridenɔ sura ba.

10 N pɔfɛna gbɛnɔi dì n tɔ bo,
n pɔfɛ kpara digɔ dɔ n pi.

11 À lé ke Dikiri á Ludaa à a fĩna bo.
Ákɔnɔ kũ á likanawáinɔ, à mɔ
à Luda kũ à de ògɔ a vĩna vĩ gba pɔ.

12 Àdi kpatablerinɔ kã kpáte,
àdi tó vĩna andunia kínanɔ kũ.

77

Luda kpányĩ begɛkena wari gũn

Asafa lɛɛ.

1 Ma lé zù Ludai ma a sisi,
ma wiki lè Ludaa de à ma yã ma.

2 Kũ má kú wari gũn ma Dikiri ki wɛɛɛ,
ma ɔ sè musu gwãani kámmabonaa sari,
ma laakari gè kpátei.

3 Kũ ma laasun tà Luda kĩnaa, akũ ma á'á,
kũ ma dɔ a yãn, ma gɔ kpam lɛɛɛɛ.

4 N tò ma wé tɛ i'onaa,
ma gɔ bídi gũn má dɔ deran ma ò nàro.

5 Ma dɔ yã zĩnɔn
kũ wè kũ ò gɛɛnɔ.

6 Ma laasunn lè ma swɛɛ gũn gwãani,
ma a zĩda là mà wɛɛɛ mà dɔ.

7 Ma pì: Dikiri gìwai sãnsãnn yá?
A pɔ ni ke nna kũoo doroo?

8 A gbɛke làka mámmann yá?
A yã nigɔ futena gɔɔ sĩnda pínkin yá?

9 Ó wɛndagwana yã sà Ludagun yá?

A pɔ fɛ̀wáí, ani wɛ̀nda kɛwɛɛ doroo?

¹⁰ Akū ma pì: Yā kū à ùman dí.

Luda Musude ɔ̀ bùsawɛɛ.

¹¹ Mani laasun lé Dikiri yābonsarenɔ̀a,
mani dɔ̀ yā kū à kè yānɔ̀n.

¹² Mani n daboyākenanɔ̀ laasun lé pínki,
mani n yāzɔ̀kɔ̀kenanɔ̀ da ma swèn.

¹³ Luda, n zé kú adona.

Dikiri kpate zɔ̀kɔ̀ mé à kà lán ó Luda bàa?

¹⁴ Mɔ̀kɔ̀mmɛ Luda yābonsarekeri ũ,
n n gbāna mò burinɔ̀nɛ.

¹⁵ N n gbɛ̀nɔ̀ sura bà kū n gàsā gbānao,
ókɔ̀nɔ̀ Yakubu kū Yusufu burinɔ̀.

¹⁶ Kū ísira wé sìnle Luda,
kū ísira wé sìnle, akū à kótɔ̀ kpà,
à yìgāyīgā ari a lòkoton.

¹⁷ Ludambɛ́ í kòtɛ,
surapatana kīni dɔ̀ musu,
n kànɔ̀ tɛn fā legūpina ũ.

¹⁸ N pūtāna kīni dɔ̀ zàgā'īa gūn,
n legūpinaa andunia pù pínki,
zītɛ kè gìri à yìgāyīgā.

¹⁹ N zé dà ísiran,
n gēki kè í zɔ̀kɔ̀nɔ̀ dagura,
odi n gèsegbɛ́ ero.

²⁰ N do n gbɛ̀nɔ̀nɛ arɛ lán sā kpàsaa bà
Musa kū Harunao gāi.

78

Lè kū Isarailanɔ̀ yā ó gbáo laakarīi
Asafa lèɛ.

- 1 Ma gbēno, à ma yādanna ma,
 à sã kpá ma yāi.
 2 Mani yā oáre kũ yáasio,
 mani yā kũ à utena zaa zĩ bokoteáre,
 3 yā kũ o mà akūsõ ó dõ,
 yā kũ ó deno bàbawere.
 4 Óni yā pì ute ó nénnero,
 óni Dikiri táakilena da ó daikoreno,
 a gbãna kũ yābonsare kũ à kēno.
 5 À yā dìte Yakubu burino,
 à a doka dà Isarailano,
 à dìte ó dizino ò tó ñ nēno dõ,
 6 de à gõ ñ buri kũ ò kpēno futεokarayā ũ,
 gbasa ò fute ò dada ñ nēno se,
 7 de ò le ò Luda náani ke,
 a yākenano sún sãngu,
 ama onigõ a yāditenano kũna.
 8 Ógõ de lán ñ dizino bàro,
 zaakũ ò sãgbãna kè ò gĩ Luda yāi,
 ñ swè kú Ludaaro, ò yāpura vīnero.
 9 Eflaimu burino bi kàzurino,
 akũ ò bòru kpe zĩi gũn.
 10 Odi ze kũ Luda bàka kunna kũńwo yāoro,
 ò gĩ té a dokaii.
 11 A yākenano sãngu
 kũ yābonsare kũ à mōńnenno.
 12 À daboyãno kè ñ dizino wára
 Zoã wēte gũn, Misila būsun.
 13 À ísira zòkõre à bikù kũńwo,
 à tò í gõ zena lán bĩni bà.
 14 À dōńne are téluku gũn fānantē,

gwãani s̄õ kũ té gupurao.

15 À gbèsi pàra gbárannan,
à í kpà́mma z̄õk̄õ lán ísira'i bà.

16 À tò í bònne gbèn,
à tò í bàa lè lán s̄èb̄eε bà.

17 Akũ ò kpé òten durunna kene,
ò gí Luda Musude yã mai gbárannan.

18 Ò Luda lè ò gwà kũ nèse plao,
ò ní p̄oyeina p̄óble gbèkaa.

19 Ò Luda v̄ani b̄ò ò p̄ì:
Luda ni f̄õ à ó gbá p̄óble gbárannan la yá?

20 Bee kũ à gbèε lè, í b̄ò à dàgula,
ani f̄õ à p̄óble ke n̄òb̄o kpáwá d̄o yá?

21 Kũ Dikiri yã p̄ii mà, à p̄o f̄è,
akũ té f̄ùte à dà Yakubu burin̄ola,
à p̄of̄è k̄ipa Isarailan̄o.

22 Zaakũ odi Luda yã síro,
odi a surabana gbãna náani kero.

23 Bee kũ abireo à yã dìte ílukune,
à musu zé w̄è,

24 akũ à mana k̄òteńne ò blè,
à p̄óble kũ à b̄ò musu kpà́mma.

25 Ò malaikan̄o p̄óble blè,
à z̄anaa k̄èńne, à ḡè òla.

26 À tò ïa gbãna b̄ò if̄áboki kpa,
à p̄è ḡènōmid̄oki kpa ïaa d̄o kũ a gbãnao,

27 akũ à n̄òb̄o k̄òteńne dasi lán lukut̄è bà,
bãnō dàńla lán ísirale b̄usu'at̄è bà.

28 À tò ò k̄ipakipa ní b̄ùran,
ò ḡè k̄áte likana ní kp̄énōi.

29 Luda p̄ó kũ òteni a ni den̄o kpà́mma,

akū ò blè ò kà gíngin.

³⁰ De a ni kpé à bońma,
gɔɔ kū póbɛ pí kpé da n lén,

³¹ Luda pɔfē fùteńyĩ,
à Isaraila gō gbānanɔ dèdɛ,
à n kefenanɔ lè à nè.

³² Bee kū abireo ò kpé òten durunna ke,
bee kū a yābonsarekenanɔ, odi a náani kero.

³³ Akū à n wēndii kēńne pā lán lé'ia bà,
à tò sunyĩ n lé.

³⁴ Tó à n gbēkenɔ dèdɛ, òdi a ki wetɛ,
òdi era ò are dɔa kū wānao.

³⁵ Akū ò dòn sà kū Ludame n gbèsi ũ,
ò dđ kū Luda Musudeme n surabari ũ.

³⁶ Gɔɔ kúa sà òdi lé maa,
òdi éke tonɛ,

³⁷ n swè kúaro,
ò a bàka kunna kúńwo yā gbòro.

³⁸ Àpi sō à n wēnda gwà,
à n durunnanɔ kēńma, adi n kakatero.

Àdigō a zĩda mile ble baala'i,
àdi a pɔfēkipammana ɔ lago.

³⁹ À n bisāsirike dđńma,
kū òdi gēte sunaa sari lán ĩa bà.

⁴⁰ Ò sāgbāna kēne gbārannan gēn ũgbangbaa!

Ò a pɔ yàkanɛ sēnte gwe à kè dasi.

⁴¹ Ò Luda lè ò gwà, ò Luda lè ò gwà,
ò Isarailanɔ Luda kū à kú adonaa fē.

⁴² A iko gbāna sàńgu,
lákū à n sí n iberenɔa nà,

43 lākū à daboyānɔ kè Misila nà,
akūsɔ à yābonsarɛnɔ kè Zoā būsun.

44 À n̄ swa ínɔ lì aru ũ,
akū odi f̄s̄ ò a í mì doro.

45 À íf̄n̄inɔ kàngu, ò n̄ soso,
kū kaso kū ò kisira kpànyĩnɔ.

46 À tò kwanɔ n̄ bú póblewɛnɔ blè,
à sutɛnɔ kà n̄ burapɔnɔn.

47 À tò legūgbɛ n̄ geepi líkpɛnɔ kè búgubugu,
zàgaf̄ia n̄ kaka línɔ è'ε.

48 À n̄ pókādenɔ kàkate kū legūgbɛεo,
sura pète n̄ kpāsanoa.

49 À a pɔf̄ɛ zōkō bòbońma,
à kè ĩni kũńwo kū pɔf̄ɛo kū pēt̄ɛo,
à malaika kisiradenɔ gbàɛńma.

50 À a pɔf̄ɛ zé wè, adi gí gane doro,
à gagagyā kàngu.

51 À Misila daudunɔ dède n̄ pínki,
Hamu buri négōgb̄ɛ káakunɔ gàga.

52 Ama à bò kū a gb̄ɛnɔ lán s̄anɔ bà,
à dònne aɛ gbárannan lán s̄a kpāsano bà.

53 À té kũńwo kū laakariio kpátena v̄ina sari,
n̄ ĩberɛnɔ s̄s̄, ísira dàńla.

54 À kà kũńwo a būsú lén,
gusís̄ide kū à s̄i kū a gbānaoo p̄i.

55 À pèńne burinɔa,
akū à n̄ būsuu kpàateteńne n̄ p̄ó ũ,
à ɔnn kpàkpa Isaraila burinɔa.

56 Akū ò Luda ȳò ò gwà ò ḡi a yā mai,
ò Luda Musude yāditenanɔ kũnarɔ.

57 Ò èra ò bò a kpe lán ní deno bà,
ò náani vīro lán sá kotinaa bà.

58 Ò a po fè kũ ní sa'okinɔ,
ò a nèsegɔba fùte kũ ní tãnanɔ.

59 Kũ Luda dɔ̀ le, akũ a po fè,
à gĩ Isarailanɔi pãspãsi.

60 À a bizakuta tò zaa Silo gwe,
a be kũ à dɔ̀ bisãsirinɔ té pìi.

61 À tò ní weterinɔ sù ò a àkpatii sè,
àkũme a gbãna kũ a gakuribokio ũ.

62 À tò ò a gbẽnɔ dède kũ fẽnedao,
a po fè buri kũ ní séi.

63 Ní kefennanɔ té kũ zĩi gũn,
ní nɔkparenɔ dí le ò zãkelɛɛ sì doro.

64 Ò ní sa'orinɔ dède kũ fẽnedao,
ní gyaanɔnɔ dí fĩ ò ɔ̀ dɔ̀ro.

65 Akũ Dikiri fùte sà lán i'orii bà,
lán gɔ̀sa kũ à vù kũ wẽ'io bà.

66 À ní weterinɔ gbè, ò bòru kpe,
à tò ò gò kũ wé'io gɔ̀rɔ sĩnda pínki.

67 À gĩ Eflaimu burinɔi,
adi Yusufu buri pìi sé doro.

68 Yuda burin à sè sà
kũ Zaiɔ kpi kũ à yeiio.

69 À a kúki bò musumusu gwe,
anigɔ̀ kun gɔ̀rɔ sĩnda pínki lán andunia katena a bà.

70 Akũ à a zòbleri Dauda sè,
à a bò sãkpasan.

71 À a bò sãdãnan, à dɔ̀ Isarailanɔne are,
Luda gbè Yakubu burinɔ kiname.

⁷² Dauda ní kpá a kpε kũ nèsedoo,
à dònne arε kũ a ɔ arubarikadeo.

79

Ɔɔɔna Yurusalemu wina yã musu

Asafa lèε.

¹ Luda, burinɔ sɪ n b̀sun,
ò n kpé kũ à kú adona yàka,
ò Yurusalemu wìwi ò dàte.

² Ò n z̀blerinɔ gèε kpà b̃nɔa,
ò n yāmarinɔ m̀εε tò ǹbɔ p̃s̃inɔne p̀ble ũ.

³ Ò ní aru k̀te lán í bà Yurusalemu b̃nikpe,
gb̃ke kun à ní ṽro.

⁴ O g̃ s̃s̃na p̀ ó s̃arɛdenɔne,
o g̃ lalandi p̀ ó gb̃ kũ ò likawáinɔne.

⁵ Dikiri, ñig̃ ɔ f̃ε kũoo ari b̀remεε?
N p̃t̃ε té nig̃ kũ g̃ɔɔ s̃inda p̃inkin yá?

⁶ Ñ ɔf̃ε kipa buri kũ ò n d̃ronɔa,
gb̃ kũ òdi n s̃s̃ironɔ b̀sunɔa.

⁷ Zaakũ ò Yakubu burinɔ blè,
ò ní b̀suu yàka.

⁸ Ñsun ó denɔ durunnanɔ wí ó musuro.
Ñ w̃nda d̃w̃εε likalika,
zaakũ o busa o g̃ b̀gubugu.

⁹ Ñ kpáwái, Luda ó surabari,
ñ ó sura ba de ñ t́ bo,
ñ ó durunnanɔ k̃wá n t́ yái.

¹⁰ B́yái ñni t́ burinɔ ó lá ò pi:

Ó Luda kú máme s̃éε?

Ñ t́ burinɔ g̃ d̃ ó wára

kũ ndi n z̀blerinɔ d̃d̃ena f̃ina boíma.

11 Ñ tó zìzɔnɔ ɔɔɔɔna gẽ n sãn,
 ñ gbẽ kũ ò kú ga léinɔ bo
 kũ n gãsã gbãnao.

12 Ñ lalandi kũ buri kũ ò likawáinɔ kènne
 fĩna bońma gèn suppla, Dikiri.

13 Ókɔnɔ n gbẽnɔ, n kpàsa sãnɔ,
 ónigɔ n sáabu kpá gɔrɔ sĩnda pínki,
 ónigɔ n tó babańne ari ó buria.

80

Isarailanɔ suna ń gwena zĩn aduakɛnaa

Aɔafa lèɛ.

1 Ñ sã kpá, Isarailanɔ Don'arɛde,
 mɔkɔn kũ ndi Yusufu burinɔ dã lán sã bà.
 Ñ bo ñ mɔ, mɔkɔn kũ ń vutɛna kerubunɔ dagura,

2 ñ do Ɛflaimu burinɔnɛ arɛ
 kũ Biliaminu burinɔ kũ Manase burinɔ.
 Ñ futɛ kũ n gbãnao, ñ mɔ ñ ó sura ba!

3 Luda, ñ tó ò ɛra ò su ó gwena zĩn,
 ñ ǎn werewá, ń ó sura ba.

4 Dikiri Luda Zìkaride,
 ǎni fɛ ñ gí n gbẽnɔ aduakɛna síi ari bɔrɛmɛɛ?

5 N wé'i dɔńne ń pɔmina ũ,
 n ń wé'i yɔńne a pɔ pà, ò mì.

6 N tò o gɔ fobona pɔ ũ ó sarɛdenɔnɛ,
 ó ibɛrɛnɔ teni ó lalandi kɛ.

7 Luda Zìkaride, ñ tó ò su ó gwena zĩn,
 ñ ǎn werewá ń ò sura ba.

8 N geepi lí wò Misila,
n pe burinɔa, akū n lí pìi pè ní gbèn.

9 N gu kèkɛɛ à zīni pête,
akū à ɔ tà à gu sì.

10 A uraa dà kpínɔla,
a gǎnɔ de sida lí zōkōnɔla.

11 À ɔ tà à gèe ari Ísira léa,
a ɔnenɔ kà ari Yuflati.

12 Bóyáin n a karaa gbòro
de gbě kū òten gētɛnɔ gō ɔ máte a néii?

13 Sàkpanɔ dì lé kái ò bì,
nòbɔsɛntɛnɔ dì su ò a lá ble.

14 N yā nna! Luda Zìkaride, ò era ò are dɔwá!
Zaa musu ò wé kpáte ò gwa!

Ò laakari dɔ geepi lí día,

15 pó kū n pè kū n ɔplao,
né kū n tūtuu kè n zīdanɛɛ.

16 Ò n geepi lí pìi zō ò té sǎa,
ò wé tēra pitimma de ò kakatɛ.

17 Ò kú gbě kū à kú n ɔplaiia,
bisāsiri né kū n sè n pó ũ pìi,

18 óni kēm̄ma doro.

Ò ó kunna kɛkɛ ò kɛwɛɛ, óni n sísi.

19 Dikiri Luda Zìkaride,
ò tó ò su ó gwena zīn,
ò ǎn werewá ní ó sura ba.

81

Isarailanɔ dikpe lèe

Aşafa lèe.

1 À ayuwii ke Luda ó gbānaa,

à pɔnna wiki lé Yakubu burinɔ Ludaá.

² À lè dɔ à bata lé
kū mɔɔ'ũ nnao kū gidigboo.

³ À kuru pé mɔ dufu bonaao,
à pé tó mɔ kè papana ó dikpɛgɔɔ,
⁴ zaakū à de doka ũ Isarailanɔnɛmɛ,
yā kū Yakubu burinɔ Luda diten gwe.

⁵ À yā pì dà Yusufu burinɔnɛ
gɔɔ kū à vī Misila būsula.
Ò kòto kū ò dōro mà à pì:

⁶ Ma aso gò á gāaa,
ma á ɔ̀ bò ēbona zīn.
⁷ A ɔ̀ d̀mɛnɛ warikɛgɔɔa, akū ma á bó,
ma weáwa zaa legūvīnaa gūn,
ma á lé ma á gwá zaa Mɛriba í kīnaa.

⁸ À sã kpá ma gbēnɔ, mani lé daáwa,
ákɔnɔ Isarailanɔ, tó áni ma yā ma dé!

⁹ Àsungõ buri zītɔnɔ tãna vī á téro,
àsun kúte dikiri pādenɛro.

¹⁰ Makūmɛ Dikiri á Luda ũ,
ma á bóte Misila.

À á lé wē, mani tó à kã.

¹¹ Ama Isarailanɔ gì ma yā mai,
ma gbē pìnɔ dí mì natɛmɛnɛro.

¹² Akū ma n̄ tó kū n̄ sāgbānakeo,
ò té n̄ zīda poyeinaai.

¹³ Tó ò pì Isarailanɔ ni ma yā ma,
tó ma gbēnɔn té ma yāi,

14 de mani n̄ iberenɔ s̄ɔpete ḡɔnɔḡɔnɔ,
mani ɔ s̄ɔ n̄ zāngurinɔi.

15 Ma zāngurinɔ ni kã nate ma are,
n̄ wétāmma n̄ niḡɔ lakana v̄iro.

16 Gbasa mà á gwa kũ p̄óblewe manao,
mà era mà gbè z̄ó'i kpááwa à móawa.

82

Yákpatekena kũ gbānadenɔ

Asafa l̄e.

1 Luda vutena pari k̄ɔkakaranaa ḡun,
àten yákpate ke kũ Ludanɔ à p̄i:

2 Ari b̄oren ániḡɔ yákpate kee a kpedangara
à yā sí yāvānikerinɔne?

3 À yā nna kpá gbānasaridenɔa kũ tonenɔ,
à ze kũ takasidenɔ kũ gbē kũ òten wé tāmmanɔ.

4 À gbānasaridenɔ kũ wēndadenɔ sura ba,
à n̄ bo yāvānikerinɔ ɔĩ.

5 Ò yáke d̄oro, ò a ke gbá d̄oro,
ò kú gusira gūmme,
akũ andunia yīgā ari a gēi.

6 Ma p̄i Ludanɔme á ũ,
Luda Musude n̄enɔn á ũ á pínki.

7 Bee kũ abireo áni ga bisāsiri gana ũme,
áni kpágula lán gbānade kparanɔ bàme.

8 Luda, n̄ fute n̄ yákpate ke kũ andunia,
zaakũ buri s̄inda pínki bi n póm̄e.

83

Ibereno kpana Ludaa

Asafa lèe.

¹ Luda, ñsungõ yĩtenaro,
n lé súngõ nakõanaro,
ñsungõ kun kítikitiro, Luda.

² Ñ n ibereno gwa lákũ ò fùte ò zè nà,
n zāngurino teni ní mì zuzu.

³ Òten òndõ ke n gbēnōne,
òten lé kpákūsũ n gbē yenyĩdenoi.

⁴ Òten pi: À mós ò ní buri bo,
de ní tó Isaraila súngõ dō gbēken doro.

⁵ Ò lé kpákūsũ, ní yā kō sè,
ò lédokōnō kè kũ kōo ò futenyĩ.

⁶ Edōmuno kũ Sumaila burino
kũ Mōabuno kũ Hazara burino

⁷ kũ Gebalidenō kũ Amōnino
kũ Amalekinō kũ Filisitininō kũ Tayadenōo.

⁸ Bee se Asirianō nāmāma dō,
de ò o da Lutu burinōa.

⁹ Ñ kēñne lákũ n kè Midiānōne nà,
lákũ n kè Sisera kũ Yabīone nà Kisōi.

¹⁰ N ní ké búgubugu Endō,
akũ ò gò katena zĩte lán bisaa bà.

¹¹ Ñ ke ní wēnenōne
lákũ ò kè Orebu kũ Zebuone nà.

Ñ ke ní kīnanenōne
lákũ ò kè Zēba kũ Zalamunaone nà.

¹² Mókōnō mé ò pì yā,
ò Luda sādāki sé ní pō ũ.

13 Ma Luda, ò tó ò gō lán sè'ĩampuruu bà,
lán ése ũkã kũ ĩa ten sé bà.

14 Lákũ dákoo dì té kũ nà,
kesō lákũ té dì kpino ble nà,

15 ò péteńyĩ kũ n zàga'iao,
ò tó n ĩa pāsĩ swè kēngu.

16 Ò tó ò gasu gō kpá ò wéi,
de ò n gbāna dō Dikiri.

17 Wé'i nigō ò kũ goro sinda pínki kũ bídio,
ò boru kpe ò mì de.

18 Ò tó ò gō dō kũ n tón Dikiri,
mōkōmme Luda Musude ũ andunia gūn pínki.

84

Luda on begēkenaa

Kora burino lēe.

1 N kúki mana fá, Dikiri Zikaride!

2 Maten Dikiri on begē ke ari gu ten lima,
ma nini kũ ma mēeo ten luka Luda Wēndidei.

3 Dikiri Zikaride ma Kina ma Luda,
bee bāntoro sàa dà n gbagbaki sare,
Ludakibebã kpé bō gwe à a nēno kàn.

4 Arubarikadenome gbē kũ ò kú n onno ũ,
òdigō n táaki lé goro sinda pínki.

5 Arubarikadenome gbē kũ ò gbānan n ũno ũ,
n on gena yã kú ò swēe gūn.

6 Tó ò ten gēte Baka guvutea,
àdi gō lán gu kũ à ísēbokino vī bà,
pótōgoro legū dì tó arubarika dagula.

7 N gena gūn ò gbāna dìgō karamē

ari ò gé káo n kīnaa Zaiṣ.

⁸ Dikiri Luda Žikaride, ò ma aduakena sí,
ò sã kpá ma yãí, Yakubu Luda.

⁹ Luda, ò kína kũ à de ó sēgbako ũ gwa,
ò wé pé kína kũ n kàai.

¹⁰ Kunna n ɔn gɔɔ do manamene
de kunna gu pãndea gɔɔ wàa ɔɔɔrola.
Ma Luda ɔn zédãkpãrike sì
de kunna ɔn dokɔnɔ kũ yãvãnikerinɔola.

¹¹ Dikiri Luda deñne ifãntē kũ sēgbako ũ,
Dikiri ò gbēke keñne kũ bèereeo,
à ò gí pó mana kpá taarisaridenɔairo.

¹² Dikiri Žikaride,
arubarikademe gbē kũ àteni n náani ke ũ.

85

Aafia wékena Ludaa

Kora burinɔ lèe.

¹ N arubarikaa dà n bùsun, Dikiri,
n su kũ Yakubu burinɔ ò gwena žĩn.

² N n gbēnɔ taarinɔ gòńma,
n ò durunna nɔ kēńma pínki.

³ N n pɔ kpàkpãa tò pínki,
n n pɔfē pãsí tò.

⁴ Ò su kũoo ó gwena žĩn, Luda ó Surabari,
ò pētē kũ n kè kũoo lago.

⁵ N pɔ nigɔ fēnawái gɔɔ sĩnda pínkin yá?
Ìnigɔ n pɔfēgɔɔ gága wē kũ wēxon yá?

6 Īni era ñ n gbēno kunna keke ñ keíne do,
de ñ pò le à kemma nnaroo?
7 Dikiri, ñ n gbēke moweε,
ñ ó sura ba kũ n gbānao.

8 Ma sā do Dikiri Luda yā'onaaa,
zaakū àdi aafia lé sé a yāmarinone,
tó odi era ò sù ñ yōnkoyānaro.
9 A vīnakerino surabanaa goro zāro,
de a gakuri le àgō kú ó būsun yāi.

10 Gbēke kũ náanio dì dakare,
yāzede kũ aafiao dì o kpákōa.

11 Náani dì o poro musu,
yāzede dì o nono zīte.

12 Dikiri ni yā mana keweε,
ó zīte ni pòble ke.

13 Yāzede digō té a are,
àdi zé kekene.

86

Kpányĩ wékena Ludaa

Dauda lèε.

1 Dikiri, ñ sā kpá ma yāi ñ wema,
zaakū takaside wēndaden ma ũ.

2 Ñ ma wēndi dākpā,
zaakū má a zīda kpàmma.

Ñ makū n zòbleri sura ba,
zaakū mateni n náani ke,
mōkōmme ma Luda ũ.

3 Ñ sùru ke kūmao, Dikiri,
zaakū madigō n sísi kōnkō kũ okosio.

4 Ñ makū n zòbleri pò ke nna,

zaakū ma laakarīi tà n kīnaa, Dikiri.

⁵ N̄ mana akūsō n̄ sùru vī, Dikiri,
n gbēke zōkō n sīsinōne.

⁶ Dikiri, n̄ s̄a kpá ma wékenaai,
n̄ laakari dō ma wēnda wikia.

⁷ Mani n̄ sísi ma warikēgōrō zī,
zaakū ndi wema.

⁸ Tāna ke ni sí lekōa kūnworō, Dikiri,
gbēke di f̄ō à n kēna kero.

⁹ Buri kū n kēnō ni su ò kútēne,
ò n tó bo n̄ pínki.

¹⁰ Zaa kū n̄ zōkō akūsō ndi daboyānō ke,
mōkōmme Luda ū ndo.

¹¹ N̄ n zé mōmene, Dikiri, manigō taa o n yāpura
gūn,

n̄ ma laasun kemene do, de m̄gō n vīna vī.

¹² Mani n̄ s̄abu kpá kū n̄esedoo,
Dikiri ma Luda, manigō n tó bo gōrō sīnda pínki.

¹³ Zaa kū gbēke kū n kēmene zōkō,
n ma wēndii si gyāwān lōn.

¹⁴ Luda, karambaanidenō ten futēmai,
gbē pāsīnō teni ma we, òdi n yā daro.

¹⁵ Mōkōn Dikiri, Luda wēndadōnnerime n ū,
n̄ sùru vī akūsō n pō di fē likalikaro,
n gbēke kū n n̄anio zōkō.

¹⁶ N̄ are dōma n̄ ma wēnda gwa,
n̄ n zōbleri gba gbāna,
n̄ makū n zōnōkpare né sura ba.

¹⁷ N̄ yāmanakēna sēeda kemene
de ma zāngurinō e, wé'i n̄ kū,

zaakū Dikiri, n kpamai,
n ma laakarīi kpàtεμενεε.

87

Zaiš bi Luda wēte me

Kora burinɔ lèε.

¹ Luda a wēte kàte
kpi kū à kú adona musu,

² Dikiri ye Zaiš bīnilenɔ
de Yakubu burinɔ wēte kparanɔla pínki.

³ Luda wēte,
Luda gakuriyā ò n musu à pì:

⁴ Mani Misilanɔ kū Babilɔnudenɔ da
gbē kū ò ma dōnɔ té.

Filisitininɔn kú a gūn dɔ
kū Tayadenɔ kū Etioṗianɔ.
Oni pì, ò gbē birenɔ ì gwemeε.

⁵ Zaiš yā musu oni pì:
Ò wāane kū wāaneo ì gwemeε,
Luda Musude mé àdi a zīni péte gíngin.

⁶ Tó Dikiri ten gbēnɔ tó da takadan,
ani pì: Ò gbē dí ì gwemeε.

⁷ Lèsirinɔ kū ūwārinɔ n pínki ò pì:
Ó manake pínki dì bo Zaišmeε.

88

Kunna ga léi aduakεnaa

Ɖzera buri Emani lèε.

¹ Dikiri Luda ma Surabari,
maten wiki lémma fānantē kū gwāanio.

² N tó ma aduakεna kámma,
n sā kpá ma ódɔnaai.

³ Zaakū yā'ūmmana ma nèsɛɛ pà,
ma wëndii kú ga léi.

⁴ Ò ma da gbē kū òtɛn si gyāwānnɔ té,
ma gɔ gbānasaride ũ.

⁵ Ò pā kpàmai ò ma da gèɔ té
lán gbē kū ò wutena miran sòrɔrɔɔ bà,
lán gbē kū n yā dɔngu doro
n baka kú kúnworonɔ bà.

⁶ N ma zu wèɛ lòkoton
ari zĩtɛ tú tɔnɔwɛɛ gusiran.

⁷ N pɔfɛ tɔma,
a ísɔ dāmala.

⁸ N tò ma gbɛɔ ma zukūna,
n tò ò ye ma kairo.

Ò ma tata, boki kunlo,

⁹ warikena ma wé sira kù.

Mateni n sísi zaa kɔnkɔ ari ɔkɔsi,
ma ɔnɔ dɔnanyĩ.

¹⁰ Gèɔnɔn ndi yābonsarɛ kɛíne yá?
Gyāwāndenɔ mé òdi fute ò n sáabu kpá yá?

¹¹ Òdi n gbēkɛ baba mira gūnn yá?

Òdi n náanikena yā o gyāwānn yá?

¹² Ò n daboyānɔ dɔ gusira gūnn yá?

N yāmanakɛnanɔ dɔna kú yāsānguki gūnn yá?

¹³ Dikiri, maten ɔɔ dɔnnɛ,
ma aduakɛna kɔnkɔ di ká n kīnaa.

¹⁴ Bóyái nten gímaii, Dikiri?

À kè dera n mìkperɛ zùmɛnɛɛ?

¹⁵ Má kú ga léi wëndawēnda zaa ma
kɛfennakɛgɔrɔa,

n yā pāsīnɔ tōma, ma gō sàii.

¹⁶ N pɔfēnamai dàmala,
n vīnapɔnɔ ma kakate.

¹⁷ Ò dàmala lán í bà zaa kɔnkɔ ari ɔkɔsi,
ò likamai mámmam.

¹⁸ N tò ma gbēnɔ kũ ma gbēnnanɔ ma zukũna,
gusira mé à gò ma kpàasi ũ.

89

Luda lésena Daudanɛ

Ξερα buri Etani lèɛ.

¹ Dikiri, manigō lè sí n gbēke yā musu lakanaa sari,
manigō n náanikena kpàkpa ke wè kũ wèɛo.

² Mani o kũ n gbēke lakana vīro,
n náanikena zīni pɛtena n bea zaa musu.

³ N pì: Ma bàka kú kũ gbē kũ ma sèɛo,
ma lé sè ma zòbleri Daudanɛ.

⁴ Mani tó a buri gō kí ble gɔrɔ sīnda pínki,
mani a kpata gba gbāna ari a buria.

⁵ Musudenɔ dì n daboyānɔ sáabu kpá, Dikiri,
malaikanɔ dì n náanikena yā o n kōkakaranaa gūn.

⁶ Zaakũ gbēke kú musu kũ à kà Dikiri ũro,
malaika ke ni sí lèkōa káaoro.

⁷ Luda vīna dì malaikanɔ kũ n kōkakaranan,
à naasi vī de gbē kũ ò likainɔla.

⁸ Dikiri Luda Zīkaride, dí mé à lèlè kūnwoo?
N gbāna kũ náanio vī yā sīnda pínki gūn.

⁹ Ndì gbāna mɔ ísiranɛ,
tó à sō fùte kũ vīvīnaao, ndì a gbāna f̄s.

¹⁰ N Misilanɔ dúgu zò, ò gò gènɔ ũ,

n n zāngurinɔ fākɔ̃a kũ n gāsā gbānao.

11 Musu bi n pómε, zĩte dɔ bi n pómε,
n andunia kàte kũ pó kũ ò kú a gūnnɔ pínki.

12 N gugbānduru kũ gènɔmidɔkio kè,
Tabo kũ Emɔ gbènɔ dì ayuwii ke kũ n tóo.

13 N gāsā bi gbāna pómε,
n ɔ gbāna akūsɔ n ɔpla dɔ musu.

14 Yāmanake kũ yāzεdekεoomε n kpata zĩni ũ,
gbēke kũ náanio mé à donne are.

15 Arubarikadenomε gbē kũ ò ayuwiikεmmanɔ ũ,
kũ òdigɔ táa o gupura kũ à kú n kurunyĩ, Dikiri.

16 Òdigɔ pɔnna ke kũ n tóo gɔrɔ sĩnda pínki,
òdi ĩa dá kũ n manakεo.

17 Zaakũ n gakuri kũ n gbānaomε n ũ,
n zεna kũoo dì ó sé lei.

18 Ó kína bi Dikiri pómε,
ó sēgbako pì bi Isarailanɔ Luda pómε.

19 N yā ò n yāmarinɔne yā wégupu'ena gūn
n pì: Ma kpányĩ kè gɔsaane,
ma kefenna sè musu a gbènɔ té.

20 Ma a zòbleri Dauda lè,
ma a nĩsi kùà ma a d̃ite.

21 Manigɔ̃ a kũna ma ɔĩ,
ma gāsā gbāna nigɔ̃ kú kãao.

22 Iberε ke ni fɔ̃ à táfe síaro,
gbē vāni ke ni le à gbāna mɔnεro.

23 Mani a weterinɔ mì de a are,
mani a zāngurinɔ ne.

24 Mani gbēke kenε kũ náanio,
onì a sé lei kũ ma tóo.

25 Mani ísira nanε a ɔĩ,

anigõ iko vĩ swanɔa.

²⁶ Ani ma sísi à pi,
má de a De ũ kũ a Ludao,
a gbèsi ũ kũ a surabariio.

²⁷ Mani a ke ma daudu ũ,
anigõ de andunia kínanɔ m̀ide ũ.

²⁸ Manigõ gbèke vĩ kãao gɔɔ s̃inda pínki,
ma bàka kũ à kú kãao gborona ṽiro.

²⁹ Mani tó a buri gõ kí ble gɔɔ s̃inda pínki,
a kpata nigõ kun lákũ ludambe òigõ kun nà.

³⁰ Tó a burinɔ pã kpà ma dokai,
akũsõ odi té ma yãditenanɔiro,

³¹ tó ò bò ma yã kpe,
akũsõ ò ma yãdannenanɔ kũnaro,

³² mani gò t̃óm̃ma ñ taarinɔ yã,
mani ñ ke búgubugu ñ ṽanikenaa musu.

³³ Ama gbèke kũ má vĩ kãao ni lákaro,
mani f̃ò mà ñáanisariyã kero.

³⁴ Mani ma bàka kunna kãao yã gbororo,
mani yã kũ à bò ma lén litero.

³⁵ Ma sì kũ ma kunnao g̃èn do,
mani éke to Daudanero, kũ ma pì,

³⁶ a buri nigõ kun gɔɔ s̃inda pínki,
a kpata nigõ kun ma wára lán ifãntẽ bà.

³⁷ Lákũ m̃ovura de s̃èeda ñáanide ũ musu nà,
lén a kpata nigõ kun gɔɔ s̃inda pínki le.

³⁸ Bee kũ abireo n gi kína kũ n kài,
n ɔ gbàrei n pɔ f̃è kãao manamana.

³⁹ N n bàka kunna kũ n z̀òbleriio yã gbòro,
n a kífura gya bò n p̃àte z̃ĩte.

40 N a wēte bīnino gbòro,
n a zeki gbānano kòte n dàte.

41 Gbē kū òten gēteno ní baka bòn ní pínki,
à gò lalandi pò ũ a buri dakenone.

42 N a weterino gāa sè lei,
n tò a iberenon ponna kè.

43 N a fēneda gbāna è,
nídi ze kāao zīi gūnlo.

44 N a kíkēgoo sia,
n a kpataa nè.

45 N tò à zī kù a gbānan,
n wé'i dàa arukĩmba ũ.

46 Dikiri, ñinigò utenawere ari boremere?
N pofē té nigò kū goro sīnda pínkin yá?

47 N laasun lé ma wèndi kutukea.
N bisāsiri kè pān yá?

48 Dí mé anigò kun à gí gaii?
Dí mé ani fō à a zīda sí mira gbānaaa?

49 Dikiri, gbēke kū ní vī yā gèe máa?
N yenyī kū n a lé sè Daudane kū náanio sō bi?

50 N tó n zòbleri fobona yā dōngu,
burino ma sōsō ò ma nèsee yàka.

51 N iberenon kína kū n kà lalandii kè
ari gu kū a gèsee pèten, Dikiri.

52 Arubarikaden Dikiri ũ ari goro sīnda pínki!
Aami! Aami!

TAKADA SIIKODE

Zabura 90-106

90

Luda kũ bisāsirio

Luda gbē Musa aduakεnaa.

¹ Dikiri, ó utεkimε n ũ wē kũ wēεo.

² De n kpé n̄ kpino ke,
de n kpé n̄ zĩte kũ anduniaio káte,
Ludame n ũ zaa káaku ari goro sinda pínki.

³ N dìte kũ bisāsiri era zĩte,
ndi piñne ò era busun.

⁴ Wē wàa soro denne lán goro do bà,
à denne lán gĩa ke gwāani zaka bà.

⁵ Ndi bisāsiri sé kũ ga'io,
ò de lán sē yida bà konko.

⁶ Àdi bute konko à gbā,
àdi yitoro kũ okosi à kori ke.

⁷ N pofē dì ó kakate,
n patammanaa dì swē kēógu.

⁸ Ó yā vāninon katena n are,
ó asiriyāno bō gupuran n kuru.

⁹ Ó goro dì gēte n pētē yāi,
ó wēndii dì láka kũ ndanaao.

¹⁰ Ó wēε dì ká baaakō akuri,
tó ó gbāna sō, basiikō.

Wari kũ pōsiraoon wēε pino dì suowere,
òdi gēte likalika, akū odì kpágui.

¹¹ Dí mé à n pofē gbāna lé dō?

n pētē zōkō kà vīna kũ à de ò kenne ũ.

¹² N̄ dadawere ògō ó wēndi kutuke lé dō,

de ò òndõ le ó swèè gūn.

¹³ Dikiri, boren ïni n pofè kpátèè?

Ñ n zòblerinò wènda gwa.

¹⁴ Ñ tó n gbèkè suwá lákū gu dìgõ dɔ nà,
de ògõ pɔnna ke kū ayuwiikenaao ari ó gɔrɔ lén.

¹⁵ Ñ ó pɔ ke nna ɔ kū n tòwá gɔrɔ lén,
wari kū o kè wè lén.

¹⁶ Ñ n yākenanò mò ókɔnò n zòblerinòne,
n tó ó nénò n gbāna gakuri dõ.

¹⁷ Dikiri ó Luda, n tó ò n pɔnna le,
n tó ó zĩ àre le,
ee, n tó ó zĩ àre le.

91

Ludame ó dākpāri ũ

¹ Gbè kū à utena Luda Musude ɔĩ
nigõ kú Gbānasīndapinkide urai.

² Ani pi Dikirimè a zeki gbāna ũ,
a Ludame a uteki ũ, á a náani vī.

³ Àkū mé ani n sí kariia,
ani n sura ba kū gagagyāo.

⁴ Ani n sɔtɔ a pɔten, ïnigõ utena a orun,
a náanikena mé ani n dākpā lán sēgbako bà.

⁵ Gwāani karinò kū fānantè kà vīnlanò
ń ke vīna ni n kūro,

⁶ ke gagagyā kū àdigõ té gusiran
ke gyāgèwète kū àdi ń le fānantè gbāna.

⁷ Bee tó gbēnɔn wàa sɔrɔ ten létè n sare,
ke gbēnɔn dúbu kuri ten ga n ɔplai,
póke ni n lero.

⁸ Ìni wé sé ò gwa,
 ìni e lákū òdi wé tá yāvānikerinᵒa nà.

⁹ Tó n Luda Musude kè n uteki ū,
 tó n Dikiri kè n kúki ū,

¹⁰ yā vāni ke ni n lero,
 kisira ni gē n ɔnnlo.

¹¹ Zaakū ani n yā o a malaikanᵒne,
 de ò n dākpā gu kū nten gēn pínki.

¹² Oni n sé í ɔĩ
 de òsun gē sí gbèεaro yāi.

¹³ Ìni gèεe ze músuua kū káreo,
 ìni gèεe pétepete sàbooa kū pitikoo.

¹⁴ Dikiri pì: Zaakū à nàmai, mani a bo,
 zaakū à ma dō, mani ɔ kúa.

¹⁵ Ani ma sísi, mani wea,
 tó yā nàkaraa, manigō kú kāao,
 mani a sura ba mà a kpe ta.

¹⁶ Mani a pᵒ ke nna kū wèndi gbànao,
 mani tó à e lákū madì gbē sura ba nà.

92

Luda sáabukpanaa

Kámmabogᵒo lèε.

¹ À mana ò n sáabu kpá, Dikiri,
 ò lè sí ò n tó bo, Luda Musude,

² ò n gbēke baba kᵒnkᵒ,
 ò n náanikεyā o gwāani,

³ ò n táaki lé kū mᵒrᵒᵒᵒ
 kū gidigboo kū kontigiio.

⁴ N yákenanᵒ dì ma pᵒ ke nna, Dikiri,

madì ayuwii ke n ɔzĩkenanɔa.

⁵ Dikiri, n yākenanɔn zɔkɔ manamana,
n laasunnɔn zā à kè zɔkɔ.

⁶ Yɔnkɔ yā pì dɔro,
mìsaride ni fɔ à dɔrɔ dɔro.

⁷ Bee tó gbě vānino fùte ò gbà lán sèè bà
akūsɔ yāvānikerinɔ karana lè n pínki,
n zia bi kakatena lakanasarime.

⁸ Mɔkɔn sɔ Dikiri,
ndìgɔ kú musu gɔrɔ sɔnda pínki.

⁹ N̄ gwa, n ibereɔ ten láka,
vānikerinɔ ten fākɔa n pínki.

¹⁰ N ma gba gbāna lán zùsènte bà,
n n̄isi mana kù ma m̄ia.

¹¹ Ma wé s̄i ma weterinɔ letenale,
ma s̄a ma ibere vānino wikilenaà mà dɔ.

¹² Gbě mananɔ ni gbā lán domina líno bà,
oni ke zɔkɔ lán Lebana sida líno bà.

¹³ Ò pena Dikiri be gūn,
oni gbā ó Luda ɔnn.

¹⁴ Bee kū n̄ zīkūkeo onigɔ né ime,
n̄ lá nigɔ té ke s̄i plèple.

¹⁵ Ò pi, Dikirin mana,
àkūme ó gbèsi ũ, vāni ke kú a gūnlo.

93

Dikirimɛ Kína ũ

¹ Dikiri mé àten kí ble,
à zɔkɔke dana uta ũ.
Dikiri zɔkɔke dana,
à gbāna dò a pi,

à andunia kàte gíngin,
ani yĩgãro.

² N kpata petena zaa zĩzĩ,
ń kun zaa káaku.

³ Í zõkõ ò dágula Dikiri,
í zõkõ kĩni ò,
í zõkõ ten gãgã lé.

⁴ Dikirin kú musu, à zõkõ,
a zõkõ de í dasi kĩnila,
a gbãna de ísira sõ vĩvĩnala.

⁵ Dikiri, n yãditenanɔn gborona vĩro,
à kù n kpé gõ kú adona ari gɔɔ sĩnda pínki.

94

Ludame yãkpatekeri ũ

¹ Dikiri Luda Mɔrakari,
Luda Mɔrakari, ò bo gupuran!

² Andunia yãkpatekeri, ò fute,
ò fĩna bo zĩdabirinɔa ń yãkenaaa.

³ Gbẽ vãninɔ nigõ pɔnna ke ari bɔremee?
Ari bɔremee, Dikiri?

⁴ Yãvãnikerinɔ ò gõsa yã o,
òdi yã bɔte òdi ãa ò ń pínki.

⁵ Dikiri, òdi n gbẽnɔ dúgu zõ,
òdi gbãna mɔ gbẽ kù n ń sɛnɔne.

⁶ Òdi gyaanɔnɔ kù bòasunɔ òde,
òdi tonɔnɔ kakate.

⁷ Òdi pi Dikiri dí ń ero,
Yakubu burinɔ Luda laakari kúrĩmaro.

8 Ákõno yõnkõno, à laakari ke!
 Ákõno misarideno, áni õndõ kũ bõrememe?

9 Luda mé à sã pè, ani gí yã mai yá?

À wé kè, ani gí gu ei yá?

10 Àdi burino toto, ani ñ sã gágaro yá?

Àdi yã dañne, à dõna vïro yá?

11 Dikiri bisásiri laasun dõ,
 kũ yã pãme.

12 Arubarikademe gbẽ kũ ndi toto
 ñ n doka dadane ã, Dikiri.

13 Ndi a laakari kpátene warikegoro
 ari ò gé wèe yõ vãnikeriine.

14 Dikiri ni pã kpá a gbẽnoiro,
 ani gbẽ kũ à ñ sé a pó ùno zukũnaro.

15 Oni era ò yãkpatete ke a zéa,
 nèsepuradeno ni zeo.

16 Dí mé ani futemene gbẽ vãninoaa?
 Dí mé ani ze kũmao yãvãnikerino yã musuu?

17 Tó adi ke Dikiri kpányĩ kèmenenlo,
 de má kú miran kítikiti kò.

18 Kũ ma pi guzãre teni ma sétete,
 n ma kũ n gbẽke gũn, Dikiri.

19 Kũ laasun pà ma swèn,
 n ma laakarii kpàtemene n ma pò kè nna.

20 N bàka nigõ kú kũ yãlekperegõgõrino kpataao yá?
 Ñ yãditenano di suñne kũ wario.

21 Òdi lé kpákūsũ gbẽ manai,
 òdi yã da taarisaridela ò a de.

22 Dikirimè ma zeki gbãna ã,

ma Ludame gbèsi kũ madì uten ũ.

²³ Ani ñ vānikena eramma,
ani ñ buri bo ñ taarinɔ yāi.
Dikiri ó Luda ni ñ buri bo.

95

Luda táakilenaa

¹ À mó ò pɔnna lè sí Dikirine,
ò ayuwii dɔ Gbèsi kũ àdi ó sura baa.

² Ò su a arɛ ò a sáabu kpá,
ò lè sí ò a táaki lé.

³ Zaakũ Dikiri bi Luda kũ à zɔkɔme.
Kína zɔkɔme, à de dikiri sɪnda pínkila.

⁴ Zĩte lòkoto kú a ɔĩ,
kpi mìsɔntenɔ bi a pómɛ.

⁵ Ísira bi a pómɛ, zaakũ à kè,
àkũ mé à zĩte í kàsa kũ a ɔo.

⁶ À mó ò kúte ò donyĩ ke
ò wúte Dikiri ó Kèri arɛ.

⁷ Zaakũ àkúme ó Luda ũ,
a kpàsa gbēnɔme ó ũ,
a sã kũ àteni ñ dānɔ ũ.

Tó a a kòtoo mà gbāra,

⁸ àsun sãgbāna ke lákũ á dizinɔ kè nà zaa Meribaro
ke Masa ɔɔɔ kũ ò kú gbárannan.

⁹ Bee kũ ò ma yákenanɔ è,
ò ma le ò ma gwa gwe.

¹⁰ Akũ ma pɔ fè gbē pìnɔi ari wè bupla,
ma pì gbē sāsānanɔme ñ ũ,
ò ma zénɔ dɔro.

¹¹ Akũ ma la dà ma pɔfè gũn ma pì,

oni gẽ ma kámmabokinlo.

96

Dikirime Kína zõkõ ù

- ¹ À lè dufu sí Dikirine,
andunia gbẽ sīnda pínki, à lè sí Dikirine.
- ² À lè sí Dikirine à a tó bo,
àgõ a surabana baaru kpá lákū gu ògõ dɔ nà.
- ³ À a gakurikéyā o burinɔne,
à a yābonsarɛnɔ baba gbẽ sīnda pínkine.
- ⁴ Dikirin zõkõ, à kà ò a táaki lé,
à kù ò vīna kenɛ de tānanɔla n pínki.
- ⁵ Burinɔ tānanɔ bi pɔ ginanɔme,
ama Dikiri mé à musu kè.
- ⁶ Zõkõkɛ kù bèɛɛɛo kúa,
gbāna kù gakurio kú a kúkiamɛ.
- ⁷ À gakuri kù gbānao dõ Dikirine,
bùsu sīnda pínki gbẽnɔ, à dõ Dikirine.
- ⁸ À Dikiri tó gakuri dõnɛ,
à mó kù gbao à gẽo a ɔnn.
- ⁹ À donyī kɛ Dikirine a kúadona manakɛn,
zītɛdenɔ, àgõ luka a arɛ á pínki.
- ¹⁰ À o burinɔne, Dikiri ten kí ble.
Andunia katena gíngin, à yīgāna vīro,
ani yākpate kɛ kù gbẽ sīnda pínki a zéa.
- ¹¹ Musudenɔ, à pɔnna kɛ,
zītɛdenɔ, à vī kù pɔnnao,
ísira kù pɔ kù ò kunnɔ, à kīni kɛ.
- ¹² Sɛnte kù pɔ kù ò kunnɔ, à pɔnna wiki lé,
lí kù ò kù dākoo gūnnɔ, à ayuwii kɛ á pínki.

13 Oni ponna ke Dikiri are, zaakū àten su,
àten su yākpatε ke kū anduniao.
Ani yākpatε ke kū anduniao a zéa,
à yā gōgō gbēnεnε kū yāpuraο.

97

Dikiri sunaa

- 1 Dikiri mé àten kí ble,
zītεdenο ponna ke,
ísirabaradenο gō kú ponna gūn.
- 2 Legū luku kū gusira níkinikio likai,
manake kū yāzedeοοε a kpata zīni ũ.
- 3 Tέ digō kū a are,
àdi ibεε kū ò likainο kpata.
- 4 A legūpinaa dì zīte pu,
tó andunia è, àdi luka.
- 5 Kpinο dì yó lán zósaa bà Dikiri are,
andunia pínki Dikiri are.
- 6 Musudenο dì a manake kpàkpa ke,
buri sīnda pínki dì a gakuri e.
- 7 Wé'i dì tānagbagbarinο kū n pínki,
gbē kū òdi ĩa dā kū pó ginanο.
Tānanο ni donyī kenε n pínki.
- 8 Zaiōdenο mà ò ponna kè,
Yuda wētεdenον kú ponna gūn
n yākpatεkenanο yāi, Dikiri.
- 9 Zaakū n kú musu de andunia pínkila,
Dikiri, n de tānanοla n pínki.
- 10 Dikiri ye gbē kū ò zà yā vāninnoi,

àdigõ a yāmarinõ wèndi dākpā,
àdi n̄ bo yāvānikerinõ õĩ.

¹¹ Gu dì dõ gbē mananõa,
nèḗpuradenõn põnna vĩ.

¹² Gbē mananõ, à põnna ke Dikiri gũn,
à a tó kũ à kú adona bo.

98

Dikiri suna táakilenaa

¹ À lè dufu sí Dikirine,
zaakũ à yābonsarenõ kè,
à zĩi blè kũ a ɔpla kũ à kú adona gbānao.

² Dikiri tò ò a surabanaa dõ,
à a manakenaa m̀ burinõḗ.

³ Gbēke kũ náani kũ à vĩ kũ Isarailanõ dòn,
andunia lézekidenõ ó Luda surabanaa è n̄ pínki.

⁴ Andunia pínki, à põnna wiki lé Dikiria,
à kakũn kũ ayuwiikenaao.

⁵ À m̀ɔɔlɛna ũ dõ Dikirine,
à m̀ɔɔ lɛne kũ lèsinaao

⁶ kũ kākākipenaao kũ kuru yĩsāmpanaao.
À põnna wiki lé Dikiri ó Kínane.

⁷ Ísira kũ pó kũ ò kunnõ kĩni ke,
andunia kũ gbē kũ ò kunnõ n̄ pínki.

⁸ Swanõ ɔkpa lé Dikiri are,
kpino ayuwii ke lɛlɛ,

⁹ zaakũ àten su yākpate ke zĩteme,
ani yākpate ke kũ anduniao a zéa,
ani yā gõgõ gbēnõḗ kũ yāpuraao.

99

Luda kū à kú adonaa

¹ Dikiri ten kí ble, burinɔ luka,
à vutena kerubunɔ dagura,
andunia yĩgã

² Dikirin zɔkɔ Zaiɔ,
à de buri sɛnda pínkila.

³ Ò a tɔ zɔkɔ à naaside bo,
à kú adona.

⁴ Kína pì gbāna vī, à ye yāzedei,
àkū mé à yākpatekena a zéaa dà,
à yã gògò Yakubu burinɔne a zéa.

⁵ À Dikiri ó Luda tɔ sé lei,
à kúte a tɛntin are,
à kú adona.

⁶ Musa kū Harunao kú a gbàgbarinɔ té,
Samuelime a sɛsirinɔ doke ũ,
ò a sɛsi, akū à wèmma.

⁷ Zaa téluku gūnn à yã òhne,
ò a doka kū a yādannenano kūna.

⁸ Dikiri ó Luda, n weńma,
mɔkɔmme Luda kū àdi n taari kēńma ũ,
bee kū abireo n n yã vāninɔ wì n musu.

⁹ À Dikiri ó Luda tɔ sé lei,
à donyĩ kenɛ a kpi kū à kú adona musu,
zaakū Dikiri ó Luda kú adona.

100

Dikiri sáabukena

Sáabukena lɛɛ.

¹ Andunia pínki, à ponna wiki lé Dikiria.

² À donyĩ ke Dikirine kū pɔnnao,
à mɔ a kĩnaa kū ayuwiikenaao.

³ À dɔ̄ kū Dikirime Luda ũ,
àkū mé à ó ké, ó de a pɔ̄ ũ,
ó de a gbẽɔ ũ, a kpàsa sãɔ ũ.

⁴ À gẽ a ɔnlɛn kū sáabukenaao,
à gẽ a ɔnn kū a táakilenaao,
à a sáabu ke à a tó sé lei.

⁵ Zaakū Dikiri mana, a gbẽke lakana vĩro,
àdigɔ náani vĩ gɔɔ sĩnda pínki.

101

Kĩna lésena Ludane

Dauda lèe.

¹ Mani lè da gbẽke kū yãɛdeoo musu,
mani lè sínne, Dikiri.

² Mani laakari ke màgɔ kun taari sari,
bɔɔɛn ãni sumaa?

Manigɔ kú ma ɔnn kū nèɛpurao.

³ Ma wé nigɔ kú pɔ̄ ginaaaro,
mani zã yãɔɔsarikenan, ani namaro.

⁴ Ma nèɛ nigɔ manafiki vĩro,
ma bàka nigɔ kú kū yã vãnioro.

⁵ Mani gbẽ kū àdi a gbẽdake yaka a kpe kakate,
mani sũru fɔ̄ kū karambaanidenɔ̄ kū zĩdabirinɔ̄oro.

⁶ Ma wé nigɔ kú ma bùsu náanidenɔ̄a,
de ògɔ kú kũmao,

gbẽ kū àdigɔ kú taari sari nigɔ de ma zĩkeri ũ.

⁷ Mani we gbẽsãteri gɔ̄ kú ma bearo,
mani tó manafikide zɛ ma arero.

⁸ Manigɔ ma bùsu gbẽ vãninɔ̄ láka lákũ gu ògɔ ò nà,
manigɔ yãvãnikerinɔ̄ buri bo Dikiri wẽte gũn.

102

Gbānasaride aduakēnaa

Wēndade gbānasaride kũ àteni a yā'ūmmanano
bɔte Dikirinε aduakēnaa.

¹ Dikiri, ñ ma aduakēna ma,
ñ tó ma wiki n ki le.

² Ñsun wé utemene ma warikεgɔɔaro,
ñ sã kpámai,
tó ma n sisi, ñ wema likalika.

³ Zaakũ ma gɔɔ ten gēte lán túsukpe bà,
ma mè ten puusu bo lán téyɔ̀ bà.

⁴ Ma nèseε yàka, ma gɔ̀ lán sè kori bà,
ma sã póbleyãn.

⁵ Ma ndana gbāna mé à tò
ma gɔ̀ wàakuu ũ.

⁶ Ma gɔ̀ lán gbáranna tiongo bà,
lán bezĩ kóro bà.

⁷ I dì gē ma wénlo,
ma gɔ̀ lán bã kũ à di kpé musu ado bà.

⁸ Ma ibereɛɛ̀ dìgɔ̀ ma sɔ̀sɔ̀ gɔɔ sīnda pínki,
ma foborinò dì gbē ká kũ ma tóo.

⁹ Túbume ma póblee ũ,
ma wé'i dì ká ma ímibɔ̀n

¹⁰ n pɔ̀fē kũ n pētēo yāi,
zaakũ n ma se n ma zukūna.

¹¹ Ma gɔɔ ten gēte lán uraa bà,
akũ maten kori ke lán sèὲ bà.

¹² Mɔ̀kɔ̀n sɔ̀ Dikiri,
ndìgɔ̀ kú kpatan gɔɔ sīnda pínki,
n tó ni garo ari ó buria.

¹³ Ìni fute ñ Zaiɔ̀ wēnda gwa, zaakũ gɔɔ kà,

gɔɔ kũ n d̄ite kà, kũ ïni a pɔnna wete.

¹⁴ A gb̄enɔ k̄e n zòblerinɔne mana,
a gborona b̄usuu di k̄enne w̄enda.

¹⁵ Buri s̄inda p̄inki ni v̄ina kenne, Dikiri,
andunia k̄inanɔ ni n k̄ike d̄õ ñ p̄inki.

¹⁶ Zaa kũ Dikiri ni Zaīs k̄eke à bo dɔ,
ani bo à sūma kũ gakurio.

¹⁷ Ani takasidenɔ aduak̄ena sí,
ani ñ w̄ek̄ena kpá s̄akotoro.

¹⁸ Ò yā dí k̄e kp̄edenɔ yāi
de gb̄e kũ ò kp̄enɔ Dikiri táaki lé.

¹⁹ Dikiri z̄ite gwà zaa a kúkia,
zaa musu à w̄e kp̄ate z̄ite,

²⁰ de à gb̄enɔ zòble ɔɔ dɔ ma
à ñ bo ga léi yāi.

²¹ Oni Dikiri tó bo Zaīs,
oni a táaki lé Yurusalemu,

²² z̄i kũ b̄usu s̄inda p̄inki gb̄enɔ ni k̄õ kakara gwe,
kũ kpatablerinɔ ò donȳi k̄ene.

²³ À ma gb̄ana b̄usa z̄égb̄an,

à ma w̄endi k̄e kutu,

²⁴ akũ ma p̄i: Ma Luda,

ñsun ma w̄endi bo gugb̄anlo,
m̄ok̄õn kũ ñ kun ari ó buria.

²⁵ N andunia z̄ini p̄ete zaa k̄aaku,
musu bi n ɔz̄ime.

²⁶ Ñ p̄inki ni ḡete, ama ïniḡõ kun,
oni z̄i kũ lán pókasa bà,

ïni ñ lit̄e lán uta bà ñ ñ zukūna.

²⁷ M̄ok̄õn s̄õ n kunnaa ðiḡõ dok̄õnɔ,
n gɔɔ lakana v̄iro.

28 N zòblerinɔ nénɔ nigõ kun aafia,
 n burinɔ ni zĩni péte n kuru.

103

Luda gbêke

Dauda lèe.

¹ Ma swê, n Dikiri sáabu kpá,
 ma gu sında pínki, n a tó kũ à kú adona bo.

² Ma swè, n Dikiri sáabu kpá,
 nsun sã a yãmanakena kenlo.

³ Àdi ma taarinɔ kēma pínki,
 àdi ma werekõa kũ ma gyãno pínki.

⁴ Àdi ma wèndi bo gyãwãn,
 àdi a nna diramene a gbêke kũ a wèndao gũn.

⁵ Àdi tó pó mana kũ má yeinɔ móma,
 de ma kefennake le àgõ dufu lán vãu pó bà.

⁶ Dikiri di yã ke a zéa,
 àdi tó yã bo gõnawèndadenɔ nna.

⁷ À tò Musa a poyeina yã dõ,
 à a yãbonsarenɔ mò Isarailanone.

⁸ Dikiri sùru vĩ kũ wèndao,
 a pɔ di fẽ likaro, a gbêke dasi manamana.

⁹ Ani n taari le gèn baaakõro,
 ani pofẽ da a nèsen gɔɔ sında pínkiro.

¹⁰ Àdi yã keweɛ lán ó durunnanon de nàro,
 àdi fĩna bowá lán ó sãtenanon de nàro.

¹¹ Lákũ ludambe lei de nà kũ zĩteo,
 len à gbêke zõkõ kũ a vĩnakerinɔ le.

¹² Lákũ ifáboki zãkõne kũ a létè kpao nà,
 len àdi ó taarinɔ kēwá le.

13 Lákū de dì a nénɔ wēnda gwa nà,
 ɛn Dikiri dì wēnda dɔ a vīnakerinɔne le.

14 Zaakū à dɔ pɔ kū à ó kéó,
 à dɔn kū būsuumε ó ũ.

15 Bisāsiri wēndi kutu lán sèε bà,
 àdigɔ gakuri vī gɔɔ pla lán lāvɔ bà.

16 Tó ĩa pàa, àdi gēte,
 gu kū à kunn pìi dì dɔ a yān dorɔ.

17 Dikiri digɔ gbēke vī kū a vīnakerino
 zaa káaku ari gɔɔ sīnda pínki,

àdi yā mana ke n nénɔne kū n daikorenɔ,

18 gbē kū ò zè kū a bàka kunna kúńwo yāo
 akūsɔ ò yā kū à ditenɔ kūnanɔ.

19 Dikiri a kpataa dìte musu,
 à gbāna vī gbē sīnda pínkia.

20 À Dikiri sáabu kpá, ákɔnɔ a malaikanɔ,
 ákɔnɔ gbānade kū adì a yā ma à zī kenɔ.

21 À Dikiri sáabu kpá, ákɔnɔ ludambe zīkarinɔ á
 pínki,

ákɔnɔ a zīkeri kū adì a pɔyenyīna yā kenɔ.

22 À Dikiri sáabu kpá, ákɔnɔ a pókɛnanɔ á pínki
 gu kū àten kí blennɔ pínki.

Ma swè, n Dikiri sáabu kpá.

104

Dikiri Pɔsīndapinkikeri táakilenaa

1 Ma swè, n Dikiri sáabu kpá.

Dikiri ma Luda, n zókɔ manamana,
 n gakuri dana pókasa ũ, àten té ke,

² n gupura kùnla lán biza bà,
n musu kpàte lán pèe bà,

³ n be bò ínola musu.
N ludambε luku kè n sōgo ũ,
ndì di ìa ɔa.

⁴ Ndi ìa ke n zìrino ũ,
ndì tévura ke n zīkerino ũ.

⁵ N andunia kàte, n a zīni pète,
à yīgāna vī zikiro.

⁶ N ísira kùà arukĩmba ũ,
í pìi dà kpinɔla.

⁷ N kpākē í pìii, akū à bàa lè,
n pataa, akū à nàgui.

⁸ Kpino bò gupuran, guvuteno sīkūn,
akū í tà gu kū n dītenen.

⁹ N lézeki kè í pīine, ani fō à vīaloro,
ani era à da zītela ziki doro.

¹⁰ Ndi tó ísēbokino í pisi swa'onenɔa,
akū a í dīgō bàa lé kpino dagura.

¹¹ Sēnte pó sīnda pínki dīgō a í mi,
a í di sagino ími kērĩma.

¹² Bāno di sà da swano sare,
òdīgō kú a dàkoo gūn, n wiki dīgō do.

¹³ Zaa n be musu ndi legū gbarε kpinɔa,
n zī gbèe di andunia kā.

¹⁴ Ndi tó sè butε pókādenɔne,
ndi tó burapɔno butε bisāsirinɔne,
ndi póble buteńne zītea,

¹⁵ sèwē kū àdi n pɔ ke nna
kū nísi kū àdi n ńn té keo
kū póble kū àdi n gba gbānao.

16 Dikiri líno dì mɔɔ le manamana,
Sida lí kũ à bà Lɛbanano.

17 Gwen bāno dì sà dadan,
zùbaananɔ dì be ke pini lí musu.

18 Kpi leino de kpasaranɔ kúki ũ,
gbèsokono de gbè'ènenɔ uteki ũ.

19 N mɔvura kè goro tàasikabo ũ
kũ ifantẽ kũ à a gēna kpén goro dōo.

20 Ndi tó gu si, akũ gwāani dì ke,
lákpe póno dì fute kũ táo n pínki.

21 Músuno dì nàdena ɔɔ dɔ,
òdi pòble wete Ludaa.

22 Tó ifantẽ bò, òdi loote
ò tá wúte n tòn.

23 Bisāsiri dì bo à gé zĩ ke,
àdigɔ a zĩda yã ma ari okosi.

24 Dikiri, n yākenanon dasi fá!
A sīnda pínki bò n ɔndɔ gūmme,
andunia pà kũ pò kũ n kènɔ.

25 Ísira kun, à zókɔ akūsɔ à yàasa,
pò bēne kũ ò kú a gūnnon lé vīro,
a fíti kũ a zókɔo pínki.

26 Gó'itenɔ dìgɔ táa on
kũ kwā zókɔ kũ n kè à kókɔ o a gūnwɔ.

27 Pò pino dì wé donyĩ n pínki
de n pòble kpáríma a goroa.

28 Ndi kpáríma, òdi sète,
ndi ɔ poróne, akũ pò manano dì móríma.

29 Tó n mìkperɛ zùné, òdi bídi kemɛ,
tó n wèndii síríma, òdi ga ò era ò tá bùsutitin.

30 Tó n n Nini gbàre, póno dì wèndi le,
ndì tó zĩte era à ke dufu.

31 Ò tó Dikiri gakuri gɔ kun gɔɔ sɪnda pínki,
ò tó Dikiri pɔ ke nna a yákenanɔa.

32 Àkū mé àdi zĩte gwa, akū àdi yĩgã,
àdi ɔ na kpina, akū túsukpe dì bo.

33 Mani lè sí Dikirine ari ma wèndi lén,
mani ma Luda táaki lé ari ma gɔɔ lén.

34 Ì tó ma laasun kánne, Dikiri,
lákū maten ponna ke kúnwo nà.

35 Durunnakerinɔ mì de andunia gūn,
yāvānikerinɔ súnḡo kun doro.

Ma swè, ò Dikiri sáabu kpá.
Aleluya!

105

Luda a gbēnɔ surabanaa

1 À Dikiri sáabu ke à a tó kpá,
à tó burinɔ a yákenanɔ dɔ.

2 À lè sí à a táaki lé,
à a yābonsarekenanɔ baba pínki.

3 À ĩa dā kū Dikiri tó kū à kú adonaa,
ákɔnɔ Dikiri kiweterinɔ à ponna ke.

4 À Dikiri ki wete à gbāna wé kea,
agɔ a are wete lakanaa sari.

5 À tó yābonsare kū à kènɔ dɔágu,
a daboyákenanɔ kū a yákpatekenanɔ,

6 ákɔnɔ Dikiri zòbleri Ibrahĩ burinɔ,

ákõno Yakubu buri kũ à á sɛno.

⁷ Àkũmɛ Dikiri ó Luda ũ,
a yâkpatekena kú andunia gũn pínki.

⁸ A bàka kunna kũoo yā dì sãagu zikiro,
yā kũ à dìte nigõ kun ari ó buria.

⁹ A bàka kú kũ Ibrahĩo,
à era à sì kũ a kunnaao Isaakunɛ do.

¹⁰ A yā pìi pàpa Yakubunɛ dokayā ũ,
akũ à kú kũ Isarailano ari goro sinda pínki.

¹¹ À pì áni Kanaanõ bùsu kpárima,
anigõ de n baka ũ kũ ògõ vĩ.

¹² Goro birea ò dasiro, òdi n yā daro,
ò kú Kanaanõ bùsun bòasuno ũmɛ.

¹³ Òdigõ likara zõ buri kũ buriono té,
òdigõ kure bùsu kũ bùsuuo.

¹⁴ Adi we ò gbãna mòñnero,
à kpákẽ kínano n yā musu à pì,

¹⁵ òsun ɔ na gbẽ kũ a n sɛnɔaro,
òsun wé tã a annabinɔaro.

¹⁶ Akũ à tò nàa gè bùsuu pìn,
à tò n zànaa làka pínki.

¹⁷ Akũ à Yusufu gbàre à dònne n are,
ò a yia zò ũ.

¹⁸ Ò mòkpatii kpà a gbáa,
ò mòkakõanaa kà a wakale

¹⁹ ari yā kũ à gĩnake à òo gèe à pàpao,
akũ yā kũ Dikiri dānɛ tò yā bò kãao nna.

²⁰ Kũ kina gbẽ zì, akũ ò a gbàre,
bùsu gbẽ zõkõ pì a kè.

²¹ À a dìte a bùsu don'arede ũ,

à tò à iko vī a aruzekenɔa pínki.

22 Yusufu a kínanenɔ tòto a poyeinaaa,
à ɔndɔ dàda a ibanɔne.

23 Akū Yakubu sù Misila,
Isarailanɔn kun nibɔnɔ ũ Hamu burinɔ b̀usun.

24 Dikiri tò a gbɛnɔ kɔ̄ gwe manamana,
à tò ò dasi k̀ de n̄ iberenɔla.

25 À n̄ ibereε pinɔ sã vùh̄ne, akū ò zã a gbɛnɔgu,
de ò ɔndɔ ke a z̀blerinɔne.

26 À a z̀bleri Musa ž̄r̄ma
kū Haruna kū à a s̄εo.

27 Ò dabodabonɔ k̀ Misilanɔne,
ò yãbonsarenɔ k̀ Hamu burinɔ b̀usun.

28 À gusira gbàer̄ma, gu s̄i n̄ b̀usun,
kū ò ḡi a yã mai yãi.

29 À n̄ ínɔ lì aru ũ,
akū n̄ kp̀nɔ ḡaga.

30 Kasonɔ dà n̄ b̀sula
kū n̄ gb̄anadenɔ wutekinɔ pínki.

31 À yã ò, akū íf̄ninɔ dàńla,
sàanɔ s̄i n̄ té ari n̄ b̀usu lén pínki.

32 À legūgb̄ε k̀teín̄ne legū ḡεne ũ,
surapatanaa dà n̄ b̀sula pínki.

33 À n̄ geepi línɔ è'ε kū n̄ kakapura línɔ,
à n̄ b̀usu línɔ k̀ búgubugu.

34 À yã ò, akū kwanɔ dàńla,
kwa z̄k̄nɔ kà ò lé v̄iro.

35 Ò n̄ b̀usu s̄ε kū láo blè ò nè,
ò n̄ burapɔnɔ blè pínki.

36 À n̄ b̀usu daudunɔ d̄ede n̄ pínki,
n̄ né daudu kū ò ò n̄ kefennakegɔrɔanɔ.

- 37 À bò kũ Isarailanɔ,
ò andurufu kũ wuraaɔ sɛna,
ń buri gb̃eke dí g̃è sí zénlo.
- 38 Kũ ò b̃ɛte, Misilanɔ pɔ kè nna,
kũ ṽina ń kũ Isarailanɔ yã musu.
- 39 À t̃ɛluku dà a gb̃ɛnɔla,
à kè té ũ gw̃ãani à gu p̃únɛ.
- 40 Ò wé kèa, akũ à sùnɛ kũ kp̃ekp̃erewinɔ,
à musu p̃ɔble kp̃àmma, ò m̃òmma.
- 41 À gb̃ɛsi p̃àra, akũ í bòn,
í bàa lè gb̃árannan gwe lán swa'i bà.
- 42 Zaakũ à d̃ò lé kũ à sè
a z̃òbleri Ibrah̃ine ỹan.
- 43 À bò kũ a gb̃ɛnɔ, òten p̃ɔnna ke,
gb̃ɛ kũ à ń s̃énɔ ten ayuwii dɔ.
- 44 À burinɔ bùsuu kp̃àmma,
ò z̃í kũ dakenɔ k̃èe àree blè,
- 45 de ò le òg̃ɔ a ỹãditenanɔ kũna,
ò a dokaỹanɔ da.
Aleluya!

106

Isarailanɔ ń durunnanɔ ona Ludanɛ

- 1 Aleluya!
À Dikiri sáabu ke, zaakũ à mana,
a gb̃eke lakana ṽíro.
- 2 Dí mé ani f̃ɔ à Dikiri ỹáz̃k̃ɔkenanɔ oo?
Dí mé ani f̃ɔ à a táaki lé p̃ínkii?
- 3 Arubarikadenɔn gb̃ɛ kũ òdi yã ke a zéanɔ ũ,
kũ òdi yã mana ke g̃ɔɔ s̃inda p̃ínki.
- 4 Tó nteni a nna ke n gb̃ɛnɔne,

ò tó ma yā gō dōngu, Dikiri,
 tó nteni n̄ sura ba, ò ma wé gwa,
 5 de ma baka le àgō kú n gbēno nmananan,
 mà pōnna ke kú buri kú n n̄ sēno,
 de mani n táaki lé n gbē pino té.

6 O durunna kè lán ó dizino bà,
 o taari kè o yā vāni kè.

7 Kū ó dizino kú Misila,
 odi Dikiri daboyākenano yā daro,
 gbēkeyā dasi kú à kēneno sǎngu,
 akū ò sāgbāna kè Isira Tēra sare.

8 Bee kú abireo à n̄ sura bà a tó yāi,
 de à a gbāna zōkō mōne.

9 À kpākē Isira Tērai, akū gukori bò,
 à gē kūnwo a wēen, ò bikù lán ò pi gbárannan bà.

10 À n̄ bó n̄ ibereno oī,
 à n̄ sí n̄ zāngurino gbānaa.

11 Í dà n̄ weterinola,
 bee n̄ gbē mèn do adi boro.

12 Akū ò a yā kú à òo sì,
 ò a táaki lè.

13 Ama a yākenano sǎngu gōno,
 akū odi ze de à lé dammaro.

14 Ò poble pānde ni dè gbárannan,
 akū ò Dikiri lè ò gwà sēnte gwe.

15 À pó kú ò wé kèawa kpàmma,
 akū à mè'ibabagyā zírma.

16 Ò gōba kpà kú Musao bùran
 kú Haruna kú à kú adona Dikirineo.

17 Zĩte pàra à Datani mò,
à nàkōa Abiramua kũ a gbēnɔ.

18 Té fùte ní ìbanɔ té,
tévuraa kùte gbē vāninɔ à ní blé.

19 Ò mòɔ pì zaa Orɛbu lán zùsane bòrɔɔ bà,
ò donyĩ kè ní tãna kũ ò pìne.

20 Ò Luda gakturide lilin kè
kũ zù sèsorii takao.

21 Ò sàsã Luda ní surabari yān,
kũ à yā zōkōnɔ kèñne zaa Misila,

22 kũ à daboyānɔ kè Hamu burinɔ bùsun,
kũ à naasiyānɔ kè Isira Tēra léa.

23 Abire yāin à pì áni a gbēnɔ kakate,
akũ Musa kũ à a sèe kpāne,
à tò a pɔ kpāte, adi ní kakatero.

24 Ò bùsu nide kũ gya bò,
ò gì Dikiri yā náani kei.

25 Ò yāvunu kà ní bizakutanɔ gūn,
odi do Dikiri yāiro.

26 Akũ à ɔ pāte à la dàñne à pì,
áni tó ò gaga gbárannan,

27 áni tó ní burinɔ gaga burinɔ té
áni ní fākōa bùsunɔ gūn.

28 Ò dò Peo tãnai,
ò pó kũ ò sa òo pógēnɔaa blé.

29 Ní yākenanɔ Dikiri pɔ fē,
akũ gagagyā gēñgu.

30 Fineasi fùte à yā pì té dè,
akũ gyā pì zè.

31 Akū Dikiri tò yā bò kãao nna,
a bàka kú kãao ari a buria.

32 Ò Dikiri pɔ fè Meriba í kĩnaa,
akū yā bò kū Musao vāni n yāi.

33 Zaakū ò a nēsese yāka,
akū à yā ò laasunn sari.

34 Odi būsupidenɔ kakate
lákū Dikiri dìteńne nàro.

35 Ò kè kɔ gbēnɔ ũ kū buri pìnɔ,
ò n futeokara ágba sè.

36 Ò dò n tãnanɔi,
akū yā pì gòńne tankute ũ.

37 Ò n négɔgbēnɔ kè sa'opɔ ũ,
ò sa ò tãnanɔa kū n nénɔgbēnɔo.

38 Ò taarisaridenɔ kùtu kpàkpa,
n négɔgbēnɔ kū n nénɔgbē pìnɔ.
Ò sa ò kúnwo Kanaanɔ būsua tãnanɔa,
akū n būsua pì gbàa lè.

39 Ò gbàa lè n yākenanɔ yāi,
ò gò náanisaridenɔ ũ n yākenanɔa.

40 Akū Dikiri pɔfè kipańma,
à ye gbē kū à n sɛnɔ kái doru.

41 À n kpá burinɔa,
akū n zāngurinɔ kí blè n musu.

42 N ibereɛnɔ gbāna mòńne,
ò ɔ tòm̃ma.

43 Àdigɔ n bo gèn baaakɔ,
ama ò zè kū n sāgbānakɛnaao,
akū ò vlè n durunna gūn.

44 Bee kũ abireo tó à ñ wiki mà,
àdi ñ warikena yā da.

45 N̄ yāi àdi dɔ a bàka kunna kũńwo yān,
àdi a nèse lite a gbēke zōkō yāi.

46 À tò gbē kũ ò ñ kũkũ zìzɔ ũnɔ
ñ wēnda gwà.

47 Dikiri ó Luda, ñ ó sura ba,
ñ ó bɔte burinɔ té ñ ó kakara,
de ò n tó kũ à kú adona bo
ò ña dā kũ n táakilenaao.

48 Arubarikade Dikiri, Isarailanɔ Luda
zaa káaku ari gɔrɔ s̄inda pínki!
Gbē s̄inda pínki pi aami!
Aleluya!

TAKADA SƆRODE

Zabura 107-150

107

Dikiri sáabukena

1 À Dikiri sáabu ke, zaakũ à mana,
a gbēke lakana v̄iro.

2 Gbē kũ Dikiri ñ bóno o le,
gbē kũ à ñ bó ñ ibereɛnɔ ɔ̄inɔ.

3 Gbē kũ à ñ bó b̄usu kũ b̄usuuo à ñ kakara
bona ifáboki kpa kũ a léte kpao
kũ gugb̄anduru kpao kũ gènɔmidɔki kpaonɔ.

4 N̄ gbēkenɔ likara z̄ò gbárannan,
odi wēte kũ oni gé vuten zé d̄oro.

5 Nà ñ dé, ími ñ kũ,
ñ wēndii ḡò leekεε.

6 Akũ ò wiki lè Dikiria ñ warikenan,

akū à ñ bó ñ wétēra gūn.

⁷ À ñ dá zé súsun
ari ò kà wēte kū oni vuten.

⁸ Ò Dikiri sáabu ke a gbēke yāi
kū yābonsare kū àdi ke gbēn̄n̄εεo.

⁹ Zaakū àdi ímiderin̄o kòto yīda kūñne,
àdi pó mana kpá nàderin̄o à kã.

¹⁰ Ñ gbēken̄o kú ga gusiran,
òten wari ke yīna kū m̀k̄ak̄ōanaao.

¹¹ Zaakū ò g̀i Luda yā mai,
ò Luda Musude lédamma gya bò.

¹² À tò ò ñ búsa kū zī gbānao,
ò g̀εε sì ò lète, kpanyīri kunlo.

¹³ Akū ò wiki lè Dikiria ñ warikenan,
akū à ñ bó ñ wétēra gūn.

¹⁴ À ñ bó ga gusiran,
à ñ m̀k̄ak̄ōanan̄o g̀à à k̀èk̀è.

¹⁵ Ò Dikiri sáabu ke a gbēke yāi
kū yābonsare kū àdi ke gbēn̄n̄εεo.

¹⁶ Zaakū àdi bīnile gbà kū ò p̀i kū m̀gotēoo gboro,
àdi m̀si gbāngo zétatab̄n̄o é'ε.

¹⁷ Ñ gbēken̄o likara ñ sāgbāna yāi,
ò wétamma lè ñ taarin̄o yāi.

¹⁸ Póble ni bò ñ p̄n,
ò kà gana.

¹⁹ Akū ò wiki lè Dikiria ñ warikenan,
akū à ñ bó ñ wétēra gūn.

²⁰ À a yā zīm̄ma, akū ò wèrek̄ōa,
à ñ bó ga léi.

²¹ Ò Dikiri sáabu ke a gbēke yāi

kū yābonsare kū àdi ke gbēn̄n̄eεo.

22 Ò kennakūk̄so sa oa,
ò a yākenan̄o baba kū ayuwiik̄enaao.

23 N̄ gbēken̄o dì ísira musu gó gūn,
òten laga tá í z̄k̄ōla.

24 Ò Dikiri yākenan̄o è,
kū yābonsare kū àdi ke í daguran̄o.

25 À yā ò, akū zāga'īa gbāna kàka,
ísira s̄o à fūte musumus̄u.

26 Òten fute musu, òten su z̄īte,
ò kú kari léi, akū sw̄ēε k̄ēngu.

27 Gó yīgāyīgā kūn̄wo,
ò tātantatan k̄è lán w̄ēderii bà,
íte'ōnd̄o s̄inda p̄ínki lākam̄ma.

28 Akū ò wiki l̄è Dikiria n̄ warik̄enan,
akū à n̄ bó n̄ w̄ēt̄era gūn.

29 À īa gbāna z̄è, à ḡō īa f̄εεε ũ,
à ís̄o kp̄àte, akū í z̄è k̄itikiti.

30 Kū gu ȳl̄, n̄ p̄o k̄è nna,
akū à ḡèε kūn̄wo góɔki kū òten w̄ete kpa.

31 Ò Dikiri s̄áabu ke a gb̄ēke yāi
kū yābonsare kū àdi ke gbēn̄n̄eεo.

32 Ò a t̄o bo dasi k̄ōkakaranaa gūn,
ò a táaki lé don'ar̄eden̄o kakaranan.

33 À swa íden̄o k̄è gbáranna ũ,
à tò ís̄ēbokin̄o ḡō gukori ũ.

34 À z̄īte arubarikade l̄i guwisiɔ ũ
gb̄ē kū ò vuten̄o yāvānik̄ena yāi.

35 À gbáranna l̄i s̄èbe ũ,

à tò gukori gò ísēbokino ũ.

³⁶ À nàderino kàte gwe,

akū ò wēte kàte ò vùten.

³⁷ Ò burapono tō, ò geepi lino bà,

akū à né līne manamana.

³⁸ À arubarikaa dāngu, ò kè dasi manamana,
adi tó n pókādeno làgoro.

³⁹ Akū à n lago do, ò būsā

gbānamonena kū kisirao kū pōsirao yāi.

⁴⁰ À wé'i dà kínenā,

à tò ò likara zō gukori zēsaride gūn.

⁴¹ Ama à wēndadeno bò takasiken à n sé lei,

à tò n ondeno kè dasi lán kpāsapono bà.

⁴² Tó gbē manano è, òdi ponna ke,

gbē vānino sō òdi n lé nakōa.

⁴³ Ondōde laakari do yā pīnā,

à Dikiri gbēke gwa lākū à de nà.

108

Luda mé àdi tó ò zì ble

Dauda lèe.

¹ Ma laakari kpatena, Luda,

mani lè sí mà n táaki lé kū nèsedoo.

² Ma mōro kū ma gidigboo kú máa?

Mani gudō pá mīo.

³ Dikiri, mani n sáabu kpá burino té,

mani n táaki lé gbēnonē.

⁴ Zaakū n gbēke zōkō kà n kīnaa,

n nāanikenāa ludambe luku lè.

⁵ Luda, ò n tó sé lei ari n kukia,

n tó n gakuri da anduniala pínki.

6 Ñ wewá ñ ó sura ba kũ n gàsã gbãnao,
de ókõnɔ n gbẽ yenyĩdenɔ le ò bo.

7 Luda yã ò zaa a kúkia à pì:
Mani Sekemu kpaatete kũ kùwikio,
mani Suko guvute kpámma.

8 Giliada bùsu bi ma pómɛ,
Manase burinɔ bùsu bi ma pómɛ,
Eflaimu burinɔ bùsu bi ma mɔfuraame,
Yuda bùsu bi ma gòome.

9 Mɔabunɔ bùsu bi ma ɔpipibɔɔme,
madì ma kyate kátɛ Edɔmunɔ bùsuua,
madì kùwiki dɔ Filisitininɔ bùsuua.

10 Dí mé ani gẽ kũmao wẽte bĩnide gũnn?
Dí mé ani domɛnɛ arɛ ari Edɔmunɔ bùsunn?

11 Luda, à de mɔkõn mé n ɔ gbàrewáí,
ndì bo kũ ó zìkarinɔ doroo?

12 Ñ ɔ dawá ó iberenɔ yáí,
zaakũ bisāsiri kpányĩ bi yã pãme.

13 Óni zì ble kũ Luda gbãnao,
àkũ mé ani gèɛ pétépete ó iberenɔa.

109

Sa vāni ona ibereɛne

Dauda lɛɛ.

1 Luda, mɔkõnn madì n táaki lé,
̀nsungõ yĩtenaro.

2 Zaakũ gbẽ vāni bonkpɛdenɔ dì ma yaka,
òdi lé bo ò ékeyã dima.

3 Òdi likamai kũ zānguyāo,
òdi fiti ke kũmao póke wíwinɛnaa sari.

4 Òdi yenyĩ ɛramɛnɛ kũ yādimmanaao,
bee kũ madì adua keíne.

5 Òdi yā mana fīna bomεε kŭ a vānio,
yenyī sō, kŭ zānguο.

6 Ñ Setan sùu kea,
n̄ a kpakŭ kŭ Ibilisio.

7 Ñ tó yākpate a ne,
n̄ tó a aduakεna yā ine.

8 A wēndi gō kutu,
gbē pānde gō a gēne ũ.

9 Ñ tó a néno gō de sari,
a nanο gō gyaano ũ.

10 A néno gō likarazōrinο ũ ògō bara ke,
ògō n̄ kpake n̄ be zīno gŭn.

11 A fīnade a pónο nakōa pínki,
buri zītοno a zī àre sía.

12 Gbēke sún gbēke kenεro,
òsun wēnda dō a né kŭ à tònoero.

13 Ñ tó a burino láka,
n̄ tó sún gō kŭ buri kŭ oni futeno téro.

14 A dizino vānikεna yā gō dōngu, Dikiri,
n̄sun tó a da durunna kēa zikiro.

15 Ñ durunna gō dōngu, Dikiri,
n̄ yā sā gbēno gu andunia gŭn.

16 Zaakŭ adi dōn à gbēke ke gbēkenεro,
àdi wé tã takasidenοa kŭ wēndadeno
kŭ pōsiradenοo ari gyāwān.

17 À ye sa vāni onnεnaai,
n̄ tó à wí a musu.
Sa mana onnεnaa di kánεro,
n̄ tó arubarika ke kāao zā.

18 À lékennεnaa dà lán uta bà,
à a mēe yàku lán í bà,

à gè a wánɔn lán nísi bà.

¹⁹ Kanaa pì gō daala lán uta bà,

àgō dɔ a pì lán asa bà.

²⁰ Dikiri fīna bo ma yādimmarinɔa le
kū gbē kū òdi yā vāni o ma musunɔo.

²¹ Dikiri Gbānasīndapinkide,

̀n ma wēnda gwa n tó yāi,

̀n ma bo n manake kū n gbēkeo yāi.

²² Zaa kū takaside wēndademe ma ũ,
ma pɔ yàka búgubugu.

²³ Maten gēte lán ɔkɔsi uraa bà,

má de lán kwa kū ĩa ten sé bà.

²⁴ Léyīnaa tò ma gbá dì sí sé doro,
ma fēfē ma gō wàakuu.

²⁵ Ma gō yáadɔnapɔ ũ ma yādimmarinɔne,
òdi ma gwa ò mì gbāke.

²⁶ ̀N kpámai, Dikiri ma Luda,

̀n ma sura ba n gbēke yāi,

²⁷ de ò dō kū n ɔ mé à kè,
mɔkɔn Dikiri, n kenaame.

²⁸ Bee tó ò ma ka, ĩni arubarika damagu,

tó ò fūtemai, wé'i ni ní kū,

makū n zòbleri mani pɔnna ke.

²⁹ Tó vāni ni gō ma yādimmarinɔne uta ũ,
oni wé'i daríma lán arukĩmbaa bà.

³⁰ Mani Dikiri sáabu kpá kū kòto gbānao,

mani a táaki lé dasi kòkakaranaa gūn.

³¹ Zaa kū àdi ze kū wēndadenɔ,

àdi ní sí gbē kū òdi yā vúteńmanɔa.

110

Arumasihu kíkε

Dauda lèε.

¹ Dikiri pì ma dikiriine à vute a ɔplai
ari àgõ a ibereɛɔ keɛ a tìntin ũ.

² Dikiri ni tó n iko dagula,
ĩni kí ble n ibereɛɔa zaa Zaiõ.

³ N gbẽɛɔ ni n zĩda kpámma zĩkagɔɔ
kpi kũ à kú adona musu,
n kefennanɔ ni su n kĩnaa lán gudɔ plíkpanaa bà.

⁴ Dikiri la dà, ani lé sukparo à pì:
Ĩnigõ de sa'ori ũ ari gɔɔ sĩnda pínki
lán Melekizeɛɛki bàɛε.

⁵ Dikiri kú n ɔplai,
ani kínanɔ dúgu zõ a pɔfẽgɔɔ.

⁶ Ani yákpate ke kũ burinɔ,
n gèɛɔ nigõ kpá,
ani andunia pínki kínanɔ dúgu zõ.

⁷ Ani í mi swai zé léa,
abire yáin a mì nigõ dana íla.

111

Dikiri t̄sbonaa

¹ Aleluya!

Mani Dikiri sáabu kpá kũ nèsedoo
gbẽ mananɔ k̄kakaranaa gũn.

² Dikiri yákenanɔn z̄k̄õ,
gbẽ kũ a yá kèínε nnanɔ dì a laasun lé.

³ A yákenanɔn bèεε vĩ kũ gakurio,

a yāmanakena lakana vīro.

⁴ Dikiri tò a yābonsarekenanɔ d̀òógu,
à s̀uru vī kũ wēndao.

⁵ Àdi p̀òble kpá a vīnakerinɔ,
àdigò d̀ɔ a bàka konna kũńwo yān.

⁶ À a yākenanɔ gbāna mò a gbēnɔne,
à buri pāndenɔ b̀usunɔ s̀ì à kpàńma.

⁷ A yākenanɔn náani vī akũsò à zé vī,
a yādannenanɔn yāpura vī pínki.

⁸ Yā p̀inɔ zĩni petena g̀ɔɔ s̀inda pínki,
àdi yā ke a zéa kũ náanio.

⁹ À surabarii z̀ì à a gbēnɔ b̀ò,
a bàka kũ kũńwo g̀ɔɔ s̀inda pínki.

A tó kũ adona, à naasi vī.

¹⁰ Vīnakena Dikirinεεμε òndò zĩni ũ,
gbē kũ ò a vīna vīnɔme asānsīnideno ũ.
A táakilena nigò lakana vīro.

112

Gbē kũ à Dikiri vīna vī

¹ Aleluya!

Arubarikademε gbē kũ à Dikiri vīna vī ũ,
akũsò Dikiri yāditenanɔ dì káne manamana.

² A nénɔ nigò gbānadenɔ ũ ǹ b̀usun,
ǹεεpurade burinɔ nigò de arubarikadenɔ ũ.

³ Ɔgɔ kũ aruzekεo di a bea,
a yāmanakena lakana vīro.

⁴ Bee gusiran gu dì pu gbē manane,
ǹεεpurade kũ à s̀uru kũ wēndao vī.

⁵ Gbē kũ àdi ɔ poro, kũ àdi p̀ó sākāńne,
akusò àdi yā ke a zéa, yā dì bo kāao nna.

⁶ Póke ni gbě mana lá ble zikiro,
a yã nigõ ðõngu gɔɔ sɪnda pínki.

⁷ Baaru vāni ði a vīna kūro,
a laakarīi ðigõ kpatena, àdigõ Dikiri náani vī.

⁸ A kùu ði vīro, vīna ði a kūro
ari à gé à yõgõ ke a iberena.

⁹ Àdi pó fã takasidenene,
a yāmanakena lakana vīro,
a gbāna ðigõ kara kũ bèereeo.

¹⁰ Gbě vāni ði a e à pɔ fě,
àdi saka kakūn à nagui,
gbě vāni poyeinaa ði ke pã.

113

Dikiri táakilena

¹ Aleluya!

Dikiri zòblerino, à a táaki lé,
à Dikiri tó bo!

² Ò Dikiri sáabu kpá
zaa tera ari gɔɔ sɪnda pínki.

³ Ò Dikiri tó bo
zaa ifáboki kpa ari a léte kpa.

⁴ Dikiri zókõ de buri sɪnda pínkila,
a gakuri dana musula.

⁵ Dí mé à kà Dikiri ó Luda ũu?
À vutena kpatan zaa musu,

⁶ àdi wé zu zĩte
à musu kũ zĩteo gwa.

⁷ Àdi gbānasarideno bo bùsu té à n fute,
àdi wëndadeno bo tuburan à n sé lei.

⁸ Àdi ní da kínanenɔ té,
 buri kũ à sè kínanenɔ.
⁹ Àdi para kara a ben,
 àdi a ke nérande pɔnnade ũ.
 Aleluya!

114

Vĩnla dikpe lèè

¹ Kũ Isarailanɔ bò Misila,
 kũ Yakubu burinɔ bò gbě zítɔnɔ té,
² Yudanɔ búsuu gò Dikiri kúki ũ,
 Isarailanɔ búsuu gò a kibleki ũ.
³ Isira Těra wé sìnle à bàa lè,
 Yoda í èra kpe.
⁴ Kpinɔ vĩvĩ lán sākaronɔ bà,
 s̀sĩnɔ kɔɔ lè lán sānenɔ bà.
⁵ Ísira, bó mé à n le n bàa lèè?
 Yoda, à kè dera n èra kpeè?
⁶ Kpinɔ, bóyāin a vĩvĩ lán sākaronɔ bàa?
 S̀sĩnɔ, à kè dera a kɔɔ lè lán sānenɔ bàa?
⁷ Andunia, n yĩgāyĩgā Dikiri are,
 Yakubu Luda are.
⁸ À gbèsi kè íkateki ũ,
 à gbèpu lì ísēboki ũ.

115

Dikiri mé àdi arubarika dańgu

¹ Adi ke ókɔnɔnlo Dikiri,
 adi ke ókɔnɔnlo,
 mɔkɔmme ní de ò n tó bo

n gbêke kũ n náanio yãì.

² À kè dera burinɔ̀ dì ó la
ò pí ó Luda kú máa?

³ Ó Luda kú musu,
pó kũ à yein àdi ke.

⁴ Ò ñ tãnanɔ̀ pí kũ andurufuuo kũ wuraaò,
bisãsirì ɔ̀zĩme.

⁵ Ò lé vĩ, ama òdi yã oro,
ò wé vĩ, ama òdi gu ero.

⁶ Ò sã vĩ, ama òdi yã maro,
ò yĩ vĩ, ama òdi pó gbĩ maro.

⁷ Ò ɔ̀ vĩ, ama òdi pó kũro,
ò gbá vĩ, ama òdi táa oro,
òdi kòto kekero.

⁸ Ñ pìrinɔ̀n leelee kũñwome
kũ gbê kũ òteni ñ náani kenɔ̀ ñ pínki.

⁹ Isarailanɔ̀, à Dikiri náani ke!
Àkũme á kpanyĩri ũ kũ á sēgbakoo.

¹⁰ Haruna burinɔ̀, à Dikiri náani ke!
Àkũme á kpanyĩri ũ kũ á sēgbakoo.

¹¹ Dikiri vĩnakerinɔ̀, à Dikiri náani ke!
Àkũme á kpanyĩri ũ kũ á sēgbakoo.

¹² Dikiri d̀ò ó yã̀n,
ani arubarika daógu.
Ani arubarika da Isaraila burinɔ̀gu,
ani arubarika da Haruna burinɔ̀gu,
¹³ ani arubarika da a vĩnakerinɔ̀gu,
né fíti gbê zõkõ.

14 Dikiri á buri kara,
ákõṅ kũ á nénṅ.

15 Dikiri arubarika daágu,
musu kũ zĩteo Kèrii.

16 Musu bi Dikiri pómε,
ama à zĩte nà bisāsirinṅne í ɔĩ.

17 Adi ke gèṅ mé òdi Dikiri táaki léro,
kesõ gbě kũ í lé yĩtenṅ.

18 Ókõṅ, ónigõ Dikiri sáabu kpá
zaa tera ari gṛṅ sīnda pínki.
Aleluya!

116

Gbē kũ à bò ga léi Dikiri sáabukpanaa

1 Má ye Dikirii, zaakũ à ma yã mà,
à ma wikilenaawa mà.

2 Manigõ a sísi ari ma wèndi lén,
kũ à sã kpàmai yãí.

3 Ga bàa fĩkãmai yã,
mira wãwã tòma,
wétãmma kũ pɔsirao dàmalá.

4 Akũ ma Dikiri sísi ma pì:
Dikiri, n yã nna, ò ma mì sí.

5 Dikirin sùru vĩ akūsõ à mana,
ó Luda wènda vĩ.

6 Dikiri dì gbãnasaridenṅ dãkpã,
kũ ma busa, à ma sura bà.

7 Ma swè, ò keke ò kpáte,
zaakũ Dikiri yã mana kènne.

8 Dikiri, n ma bo ga léi,

n wé'i wàramene, nídi tó ma gè síro,
 9 de màgõ té n are gbě bēnenɔ kukia la.

10 Bee kũ wari tōma ma gõ búgubugu,
 má kpé a náanikena, akũ ma yā ò.

11 Bídi ma kũ ma pì:
 Gbě sīnda pínki bi ékedenɔme.

12 Bón mani fīna boo Dikirine
 yā mana kũ à kèmene pínki musuu?

13 Mani Dikiri surabana toko sé musu,
 mani a sísisio.

14 Mani lé kũ ma kè Dikirianɔ papa
 a gbēnɔ wára n pínki.

15 Dikiri yāmarinɔ gana bēere vīne.

16 Dikiri, n yā nna, n zòbleriime ma ũ,
 nɔgbě kũ à zòò blènne néme ma ũ,
 n ma bo bàn.

17 Mani kennakūkõo sa omma,
 mani n sísisio, Dikiri.

18 Mani lé kũ ma kè Dikirianɔ papa
 a gbēnɔ wára n pínki

19 a kpé ɔnn Yurusalemu gūn.
 Aleluya!

117

Dikiri táakilena

1 Ákõnɔ buri sīnda pínkinɔ à Dikiri tó kpá,
 ákõnɔ bùsu sīnda pínki gbēnɔ à a táaki lé.

2 Zaakũ gběke kũ à vī kũoo kè zõkõ,
 Dikiri náani vī gɔrɔ sīnda pínki.

Aleluya!

118

Gená Dikiri ɔnn kũ sáabukenaaɔ

¹ À Dikiri sáabu ke, zaakũ à mana,
a gběke lakana vīro.

² Isarailanɔ o:
A gběke lakana vīro.

³ Haruna burinɔ o:
A gběke lakana vīro.

⁴ A vīnakerinɔ o:
A gběke lakana vīro.

⁵ Ma lé zù Dikirii ma warikenaa gūn,
akũ à wèma à ma gba mèporoki.

⁶ Dikiri kú kũmao, vīna ni ma kũro.
Bón bisāsiri ni fɔ à kemeneɛ?

⁷ Dikiri kú kũmao ma kpányĩri ũ,
mani yǒgɔ ke ma iberenɔa.

⁸ Nana Dikirii mana de
bisāsiri náanikenala.

⁹ Nana Dikirii mana de
gbānadenɔ náanikenala.

¹⁰ Buri sīnda pínki lìkamai,
akũ ma n kakatε kũ Dikiri tóo.

¹¹ Ò lìkamai kpa sīnda pínki,
akũ ma n kakatε kũ Dikiri tóo.

¹² Ò fīma lán zónɔ bà,
akũ ò làka lán kāni tékūnaa bà,
ma n kakatε kũ Dikiri tóo.

¹³ Ò ɔ sòmá kpe, má ye mà léte,
akũ Dikiri kpàmai.

14 Dikiri mé à ma gbāna ũ, a táakin madì lé,
àkū mé à gǝ ma surabari ũ.

15 À ma, ponna wiki do gbē manano b̀uran,
Dikiri ɔpla zĩ zǝkǝ kè.

16 Dikiri ɔpla kú musu,
Dikiri ɔpla zĩ zǝkǝ kè.

17 Mani garo, manigǝ kun,
manigǝ Dikiri yákenano baba.

18 Dikiri ma toto manamana,
ama adi tó ga ma sero.

19 À zé mana gbàno wēmenε,
de mà gē mà Dikiri sáabu kpá.

20 Dikiri ɔn zén dí,
gbē manano mé òdi gēn.

21 Ma n sáabu kè Dikiri, zaakū n wema,
n gǝ ma surabari ũ.

22 Gbè kū kpéborino pǎ kpài
mé à gǝ kpé kusuru gbè m̀ide ũ.

23 Dikiri mé à abirekū kè,
akū à k̀wεε yābonsarε ũ.

24 Goro kū Dikiri d̀iten dí,
ò ponna ken ó ǹεε ke nna.

25 N yā nna Dikiri! Ñ ó sura ba!

Ñ s̀uru ke Dikiri! Ñ tó ò sa'a le!

26 Arubarikademe gbē kū àten su kū Dikiri tóo ũ,
zaa Dikiri ɔnn óten gbānake kpányĩ.

27 Dikirimε Luda ũ, à gu p̀wεε.

À zà lá kpákpa àgǝ téo dikpekεrinɔi

ari sa'oki bēnenɔ kīnaa.

28 Ma Ludame n ũ, mani n sáabu ke,
ma Luda, mani n tó sé lei.

29 À Dikiri sáabu ke, zaakū à mana,
a gbēke lakana vīro.

119

Luda yā sēna lei

1 Arubarikadenɔme gbē kū ò kun taari sari
ò Dikiri doka kūnanɔ ũ.

2 Arubarikadenɔme gbē kū ò Dikiri yā kūna
ò a ki wete kū nèsedoonɔ ũ.

3 Òdi yā kpɛdangara kero,
òdi táa o a zé gūn.

4 N n ɔdɔki m̀wewe,
de ògõ téi kū laakariio.

5 Má ye màgõ kú ma d̀rɔɔa
màgõ n yādannenano kūna.

6 Tó má n yāditenano kūna pínki,
abirekū ni tó wé'i ma kūro.

7 Gɔɔ kū mateni n dokayā manano dada,
mani n sáabu kpá kū nèsɛpurao.

8 Manigõ n yādannenano kūna,
̀nsun ma tón sãnsãno.

9 Deran kefenna ni f̃s àgõ kun gbāsī sari nàa?
Séde a yākena k̃s sé kū n yāo.

10 Mateni n ki wete kū nèsedoo,
̀nsun tó mà zā n yāditenanoaro.

11 Ma n yā dà ma sẁɛɛ gūn
de màsun durunna kennero yāi.

12 Arubarikademe m̀ok̃n Dikiri ũ,

ñ n yãditenano damene.

¹³ Dokayã kũ ò bò n lénno pínki,
mani babañne kũ ma léo.

¹⁴ Madì ponna ke kũ n yãno
lákũ òdi ke kũ aruzeke zókɔo nà.

¹⁵ Madì laasun lé n ɔɔkia,
ma wé kú n zénoa.

¹⁶ Ma pɔ kè nna n yãditenanoa,
n yã ni sãmaguro.

¹⁷ Ñ yã mana ke makũ n zòbleriine
de màgɔ kun kũ wèndiio, màgɔ n yã kũna.

¹⁸ Ñ ma wé kēmene
de mà wé si yãbonsarenole n dokan.

¹⁹ Nibɔme ma ù andunia gũn,
ñsun n yãditenano utemenero.

²⁰ N dokayãno nidena baala'i
ma swèè blè.

²¹ Ndi kpákè karambaanide kũ lé ní kũno,
gbè kũ ò zà n yãditenanoano.

²² Ñ ma bo sɔsɔnan kũ gyabonao,
zaakũ má n yãno kũna.

²³ Bee kũ kínaneno vùte ò lé kpàkūsūmai,
ma laasun nigɔ kú n yãdannenanooa.

²⁴ N yãno di ma pɔ ke nna,
n yã pì di lé dama.

²⁵ Ma gɔ wutena zĩte,
ñ ma wèndi dàkpã lákũ n ò nà.

²⁶ Ma a yãkenano dɔɔonne, akũ n wema,
ñ n yãdannenanooa damene.

²⁷ Ñ tó mà n ɔɔkinoo dɔ,
ma laasun nigɔ kú n yãbonsarenooa.

28 Ma pɔ sira à kè zōkō,
 ò ma gba gbāna lākū n ò nà.

29 Ì ma bo manafiki zéa,
 ò ma gba zé mà zε kū n dokao.

30 Ma yāpura zé sè,
 ma swèε dìgō kú n dokaa.

31 Má n yānɔ kūna ɔplapla,
 òsun tó wé'i ma kūro, Dikiri.

32 Madì wā n yāditenanɔ zéi,
 zaakū n ma laakarīi kpàtemεε.

33 Dikiri, ò n yādannεnanɔ zé mɔmεε
 de màgō kūna ari ma wèndi lén.

34 Ì ma gba ɔndō màgō n doka kūna,
 màgō zī kea kū nèsεdoo.

35 Ì ma da n yāditenanɔ zén,
 zaakū abirekū mé àdi kámagu.

36 Ì tó ma swè tá n yānɔa,
 àsun tá bīni zénlo.

37 Ì ma wé go pó pānɔa,
 ò ma wèndi dākpā lākū n ò nà.

38 Ì yā kū n ò papa makū n zòbleriine,
 lé kū n sè n vīnakerinεε.

39 Ì tó sōsōna kū madì a vīna ke goma,
 zaakū n dokayānɔn mana.

40 Má ye n ɔdɔkīi fá,
 ò ma wèndi dākpā n manake gūn.

41 Dikiri, ò mó ò gbēke kemεε,
 ò ma sura ba lākū n ò nà,

42 gbasa mà yā we ma sōsōrinɔa,
 zaakū mateni n yā náani ke.

43 Ñsun yāpura yā sí ma lénlo,
 zaakū n dokayānɔn ma wé dɔi.

44 Manigō n doka kūna
 ari gɔrɔ sīnda pínki.

45 Manigō té aafia,
 zaakū ma n ɔɔki wète.

46 Mani n yānɔ o kínanɔ are,
 wé'i ni ma kūro.

47 N yāditenanɔ dì ma pɔ gba,
 zaakū má yei.

48 Ma gāa sè n yādite na kū má yeinɔne,
 madì laasun lé n yādannenanaɔa.

49 Ñ dɔ yā kū n ò n zòbleriinen,
 zaakū n tò ma wé dɔi.

50 Yā kū àdi ma laakari kpáte ma warikenan dí,
 n lésena mé àdi ma wèndi dākpā.

51 Karambaanidenɔ teni ma fobo lakanaa sari,
 bee kū abireo madì zā n dokaaro.

52 Madì dɔ n dokayā kū à kú zaa zīnɔn,
 akū òdi ma nèse yīda kūmene, Dikiri.

53 Madì pɔ fē manamana,
 kū yāvānikerinɔ dì pā kpá n dokai yāi.

54 Madì lè sí n yādannenanaɔ musu
 ma kunna andunia díkīna gūn.

55 N yā digō dɔmagu gwāani, Dikiri,
 madigō n dokayānɔ kūna.

56 Ma dónne kè kū yā birenɔo,
 zaakū madigō n ɔɔki gwa.

57 Dikiri, mɔkōmme ma baka ũ,
 ma lé sè kū mani n yā ma.

58 Madì kúte kenne kū nèsedoo,

̀n sùru ke kũmao lákũ n ò nà.

⁵⁹ Ma a yákenanɔ laasunn lè,
akũ ma era n dokayãna.

⁶⁰ Mani wã, mani zezero,
de mà n yãditenanɔ da.

⁶¹ Bee kũ gbẽ vãninɔ bàa fĩkãmai,
n dokayãna ni sãmaguro.

⁶² Madì futε mà sáabu kenne lizãndo
n dokayã mananɔ musu.

⁶³ N vĩakeri pĩnki gbẽnname ma ũ,
gbẽ kũ òdi n ɔɔki gwanɔ.

⁶⁴ Dikiri, n gbẽke andunia pà,
̀n n yãditenanɔ damene.

⁶⁵ N a mana kè makũ n zòbleriine,
lákũ n ò nà, Dikiri.

⁶⁶ ̀N wéze kũ dõnaao damene,
zaakũ ma n yãditenanɔ sì.

⁶⁷ De n kpé n ɔ tõma, má sãtename,
ama tera sà má n yã kũna.

⁶⁸ ̀N mana, akũsõ n yákenanɔn mana,
̀n n yãditenanɔ damene.

⁶⁹ Bee kũ karambaanidenɔ yãsira nàma,
madìgõ n ɔɔki gwa kũ nèsedoo.

⁷⁰ ̀N sã dì, àdi yã maro,
makũ sõ ma pɔ nna n dokaa.

⁷¹ N ɔtõmanaa kèmene mana,
de mà le mà n yãdannenanɔ dada.

⁷² Doka kũ à bò n lén manamene
de wura kũ andurufu mèn dúbu ũgbangbanɔla.

⁷³ N ɔ ma í kàsa à ma ke,
̀n ma gba ɔndõ mà n yãditenanɔ dada.

74 N vīnakerinɔ ni ma e ò pɔnna ke,
zaakū n yān ma wé dɔi.

75 Dikiri, má dɔ kū n dokayānɔn mana,
kū n náani vī yāin n ɔ tɔma.

76 Ñ gbēke kemene de ma nèse le à yīda kū,
lákū n ò makū n zòbleriine nà.

77 Ñ mɔ ñ wēnda dɔmene de màgɔ kun,
zaakū n dokayānɔme ma pɔnna ũ.

78 Ñ tó wé'i karambaanide kū ò taari kēmenε pānɔ
kū,

makū sɔ mani laasun lé n ɔɔkia.

79 Ñ tó n vīnakerinɔ su ma kīnaa,
gbē kū ò n yānɔ dɔnɔ.

80 Ñ tó ma nèse gɔ yāke vīro n yānɔ musu
de wé'i sún ma kūro yāi.

81 N surabana yā teni ma swè ble,
n yān ma wé dɔi.

82 Ma wé dɔɔna n lésenaai ari ma wé wò,
bɔren ĩni ma nèse yīda kūmenεε?

83 Má de lán bára bòkɔ kū à túsukpe màa bà,
bee kū abireo n yāditenanɔ dì sāmaguro.

84 Makū n zòbleri manigɔ n dā ari bɔrεε?

Bɔren ĩni wari dɔ ma wétāmmarinɔaa?

85 Karambaanidenɔ dì wèε yōmene mà zun,
ń yā dì kɔ sé kū n dokaoro.

86 N yāditenanɔ pínki náani vī,
n kpámai, zaakū òten wé tāma pāme.

87 À gò fíti kū oni láka kūmao andunian,
makū sɔ mádi pā kpá n ɔɔkinero.

88 Ñ ma wèndi dākpā n gbēke yāi,
mani n yānɔ da.

89 Dikiri, n yā dìgõ kun gɔɔ sīnda pínki,
a zīni petena zaa musu.

90 N náani vī wè kũ wèεo,
n andunia kàte, akũ à kpé kun.

91 Pó sīnda pínki kpé kun gbāra n doka yāi,
zaakũ pó sīnda pínki dì donyĩ.

92 Tó n dokame ma pɔnna ũ yāro,
de ma laka ma warikena gūn.

93 N ɔɔki ni sāmagu zikiro,
zaakũ a gāin n ma wèndii dàkpā.

94 N pómε ma ũ, ñ ma sura ba,
zaakũ ma n ɔɔki wète.

95 Gbē vāninɔ teni ma dā ò ma de,
ama ma laakari kú n yānɔa.

96 Ma è kũ pó mana sīnda pínki zaka lé kumme,
ama n yāditenanɔ zõkõ lé vīro.

97 Má ye n dokai à kè zõkõ fá,
madìgõ laasun léa zaa kɔnkɔ ari ɔkɔsi.

98 N yāditenanɔ dì tó ma òndõ gõ de ma ibereɔ póla,
zaakũ à kú ma swèn gɔɔ sīnda pínki.

99 Ma wézē de ma yādannerinɔ póla ñ pínki,
zaakũ ma laasun dìgõ kú n yānɔame.

100 Ma òndõ de mareɔ póla,
zaakũ madìgõ n ɔɔkinɔ gwa.

101 Madì mì kē zé vāni sīnda pínkia
de mà le màgõ n yā kūna yāi.

102 Mádi kē n dokayānɔaro,
zaakũ mɔkɔn mé n dàmenε.

103 N yānɔn nnamεε à kè zõkõ,
à nna de zóla ma lén.

104 N ɔɔki dì ma gba laakarii,
abire yāi ma zā sātēna zé sīnda pínkin.

105 N yāme fitila ũ ma gbáne,
àdi gu pumene zén.

106 Ma la dà ma zεo
kū manigō té n dokayā mananoi.

107 Ma wétāmmanaa kè zōkō, Dikiri,
n ma wèndi dākpā lākū n ò nà.

108 N ma sáabukpana sí,
gbasa n n dokayāno damene, Dikiri.

109 Madigō ma zīda da kariī gūn,
bee kū abireo n dokayāno di sāmaguro.

110 Yāvānikerinō tankute kpàkpamene,
ama mádi zā n odo kiaro.

111 N yāno me ma túbi ũ ari goro sīnda pínki,
mókōno me ma ponna ũ.

112 Ma swè kú n yādannenanao
ari ma wèndi lén.

113 Ma zā nèsepladenon,
má ye n dokai.

114 Mókōmme ma uteki kū ma sēgbakoo ũ,
n yān ma wé doī.

115 À gomala ákōno yāvānikerinō
de mágō ma Luda yāditenano kūna.

116 Ngō ma kūna lākū n ò nà, manigō kun,
n̄sun tó tāmaa ma nero.

117 N ma sé musu de mà bo aafia,
ma wé nigō pé n yādannenanao.

118 Ndì gí gbē kū ò zā n yādannenanaanoi,
n̄ manafikikena bi pāme.

119 Ndì andunia yāvānikerinō kóte lán mōgbōo bà,
abire yāin má ye n yānoi.

120 Ma mēe di fute n vīna yāi,

n dokayānɔn naasi vīme.

121 Ma yā kè a zéa súsu,
 ñsun ma tó ma wétāmmarinɔnero.

122 Ñ zenkpεke sé makū n zòbleriine de mà bo
 mana,

ñsun tó karambaanidenɔ ma wé tāro.

123 Ma wé dɔ n surabanaai ari ma kpsa,
 mateni n lésena mana dā.

124 Ñ yā kemene n gbēke gūn,
 ñ n yādannenanɔ da makū n zòbleriine.

125 Ñ zòbleriime ma ũ, ñ ma gba laakarīi
 de mà n yānɔ dòrɔ dɔ.

126 Yākena gɔrɔ kà, Dikiri,
 zaakū òten bo n doka kpε.

127 Má ye n yāditenanɔi de wurala,
 bee wura baasanaa.

128 Ma è n ɔdɔki mana,
 abire yāi sātēna zé pínki dì kemenero.

129 N yānɔn demene yābonsare ũ,
 abire yāi má kūna ma swèn.

130 N yā bɔkɔtenaa dì gu puñe,
 àdi nèsedodenɔ gba laakarīi.

131 Ma lé wēna, maten wesa bo fēkuu,
 zaakū n dokayānɔ ni teni ma de.

132 Ñ are dɔma ñ sùru ke kūmao,
 lākū ndi ke gbē kū ò ye n tóinɔne nà.

133 Ñ ma da zéa lākū n ò nà,
 ñsun tó yā vāni ke kí blemaro.

134 Ñ ma bo gbē takikerinɔ ɔĩ
 de mà n ɔdɔki gwa.

135 Ñ ãn were makū n zòbleriia,

̀n t3 m3 n y3dannenano d3.

136 W3'i ten pla ma w3n
k3 3 n doka k3naro y3i.

137 Dikiri, ́n mana,
n dokay3n3n z3 v3.

138 N n y3no d3te a z3a,
3 n3ani v3 manamana.

139 Ma ibere3o s3 n y3n,
ak3 ́n y3 ma k3 gb3na manamana.

140 3 n y3 y3 3 gw3 3 s3nkara ke v3ro,
mak3 n z3bleri, m3 yei manamana.

141 P3ken ma 3ro, 3di ma gya bo,
bee k3 abireo n 3d3ki di s3maguro.

142 N y3manakena lakana v3ro,
n doka y3pura v3.

143 Wari k3 y3'3mmanaao ma le,
ama n y3ditenan3me ma p3nna 3.

144 N y3n3n mana g3ro s3nda p3nki,
n ma gba laakari de m3g3 kun.

145 Mad3 n s3si k3 n3sedoo Dikiri,
n wema, manig3 n y3ditenan3 k3na.

146 Mad3 l3 zuny3 n ma sura ba,
manig3 n y3no k3na.

147 Mad3 fute gud3o m3 wiki l3mma,
n y3n ma w3 d3i.

148 I di na ma w3a gw3anairo
de m3 le m3 laasun l3 n y3a y3i.

149 ̀n ma y3 ma n gb3ke y3i, Dikiri,
n ma w3endi d3kp3 l3k3 n y3zedeke de n3.

150 Gb3 k3 3di l3 kp3k3s3main3 k3ni k3mao,

ama ò zǎ kũ n dokao.

151 Ñ kú kũmao kãni Dikiri,
n yãditenanɔ pínki yãpura vĩ.

152 Zaa gikena ma dõ n yãɔa
kũ n ðite àgõ kun gɔɔ sĩnda pínki.

153 Ñ ma warikena gwa ò ma sura ba,
zaakũ n doka dí sãmaguro.

154 Ñ ze kũmao ò ma bo,
ò ma wèndi dǎkpǎ lákũ n a lé sè nà.

155 N surabanaa zǎ kũ yãvãnikerinɔ,
zaakũ òdi n yãdannenanɔ wetero.

156 N wènda zõkõ, Dikiri,
ò ma wèndi dǎkpǎ lákũ n yãɛdeke de nà.

157 Ma ibere kũ òdi wé tãmanɔn dasi,
ama mádi zǎ n yãɔaro.

158 Má ye n náanisaridenɔ kãiro,
kũ ò n yã kũnaro yãi.

159 Ñ gwa lákũ má ye n ɔɔkii nà.
Dikiri, ò ma wèndi dǎkpǎ n gbẽke yãi.

160 N yã sĩnda pínki bi yãpurame,
n dokayãnɔn mana ò lakana vĩro.

161 Gbãnadeno ði wé tãma pǎ,
ama n yã vĩna ði ma kũ.

162 Madì pɔnna ke kũ n léɛnaao,
lákũ ma aruzeke zõkõ sète zĩi gũn bà.

163 Ma zǎ manafikin, má ye a yãiro,
n dokan má yei.

164 Madigõ n táaki lé gɔɔ do gèen supplapla
kũ n dokayãnɔn mana yãi.

165 Gbẽ kũ ò ye n dokainɔ aafia zõkõ,

yāke dì tó ò furo.

¹⁶⁶ Ma wé dɔi ò ma sura ba, Dikiri,
madì té n yāditenanɔi.

¹⁶⁷ Má n yānɔ kūna,
zaakū má yei manamana.

¹⁶⁸ Madì n ɔɔki gwa madì n yānɔ ma,
zaakū ma yākenā sīnda pínki kú n ɔīme.

¹⁶⁹ Ñ tó ma wikilena n kīnaa le, Dikiri,
ò ma gba laakari lákū n ò nà.

¹⁷⁰ Ñ tó ma aduakena n ki le,
ò ma sura ba lákū n lé sè nà.

¹⁷¹ Ñ táakilena gɔ da ma lén,
zaakū ndi n yādannenano damene.

¹⁷² Mani lè sí n léseaa musu,
zaakū n yāditenanɔn mana pínki.

¹⁷³ Ñgɔ kú kū soruo ò ɔ dama,
zaakū ma zε kū n ɔɔkio.

¹⁷⁴ Mateni a ni de ò ma sura ba, Dikiri,
n dokame ma pɔnna ũ.

¹⁷⁵ Ñ tó màgɔ kun, manigɔ n táaki lé,
ò tó n dokayānɔ gɔ ma kūna.

¹⁷⁶ Ma zā zéa lán sã kū à sãte bà,
ò makū n zòbleri wete,
zaakū n yādannenano dí sãmaguro.

120

Kunna yaketedenɔ té

Gena Yurusalemu lèe.

¹ Ma warikena gūn ma Dikiri sisi,
akū à wèma.

² Ñ ma sí yāsiradenɔ ɔī
kū manafikidenɔ léo.

³ Manafikide, deran Luda ni ke nà künwoo?

Ke bón ani kennεε?

⁴ Ani wé tãma kũ gõsa kà lé nnao
kũ sã lí sãĩ wãnao.

⁵ Waiyoo makũ kũ má kú Mεεkinɔ té,
má vutεna Kedano bizakutan.

⁶ Ma vutε à gũ kè manamana
kũ gbẽ kũ ò zà aafiao.

⁷ Vutεna aafiaan má yei,
ama tó ma yã ò, fitiin òdi futεomai.

121

Dikiri ó Dakpãri

Gena Yurusalemu lèε.

¹ Ma wé do sãĩno kpa,
gu kũ ma kpányĩ dì bon.

² Ma kpányĩ dì bo Dikiri kãnaame,
àkũ mé à musu kũ zĩteoo kè.

³ Ani tó n gbá sataro,
n dãkpãri ni idekũ dero.

⁴ Isarailano dãkpãri ni idekũ dero fá,
ani i o sero.

⁵ Dikirime n dãkpãri ù,
Dikiri denne ura ù n oplai.

⁶ Ifãntẽ ni n lé fãnantẽro,
kesõ mɔvura gwãani.

⁷ Dikiri ni n sí kisira sãnda pínkia,
ani n wèndi dãkpãne.

⁸ Dikiri ni n dãkpã n gena gũn kũ n sunaao
zaa tera ari goro sãnda pínki.

122

Dauda aduakena Yurusalemune

Gena Yurusalemu lèè.

¹ Kū ò pìmenè ò gé Dikiri ɔnn,
ma pɔ kè nna.

² Ó zena n bīnilea sà Yurusalemu.

³ Ò Yurusalemu kàte nanakɔana gíngin.

⁴ Gwen Isaraila burinɔ dì gēn,
buri kū Dikiri sèè pìnɔ.

Òdi gé Dikiri sáabu kpá
lákū à dìtèíne nà.

⁵ Gwen yágɔgɔrínɔ gbànn káten,
Dauda burinɔ kpata gbàno ũ.

⁶ À aafia wé ke Yurusalemune à pi:
Luda tó gbē kū ò yenyĩnɔ arubarika le!

⁷ Aafia gɔ kú n bīninɔ dagura,
n gudákpākinɔ gɔ katena nna.

⁸ Ma gbēnɔ kū ma gbēnnanɔ yāi mani pi,
Luda n gba aafia.

⁹ Dikiri ó Luda kpé yāi
mani yā mana wé kenne.

123

Wédɔna Ludai

Gena Yurusalemu lèè.

¹ Ma wé sè, mateni n ki gwa,
mɔkɔn kū n kpata kú zaa musu.

² Lákū zò wé dìgɔ dɔ pói a bede ɔí nà
akūsɔ zònnɔgbē wé dìgɔ dɔ a dai,
len ó wé dìgɔ dɔ Dikiri ó Ludai le
ari à gé ó wēnda gwao.

³ Ñ ó wé gwa, Dikiri, ñ ó wé gwa,
 zaakū gbēnɔ ó gyabona ó kpsa manamana.
⁴ O zĩdabirinɔ lalandikɛnaa f̃ɔ manamana
 kū karambaanidenɔ gyabonaao.

124

Dikiri ó zekūnwode

Gena Yurusalemu lè kū Dauda dàa.

¹ Tó Dikiri kú kūoo yāro,

Isarailanɔ o:

² Tó Dikiri kú kūoo yāro

gɔɔ kū ò fùtɛwái,

³ de ò ó mɔmɔ bēnɛ kū ò pɔ f̃ɛwái,

⁴ de ò dàóla lán í zɔkɔɔ bà,

de ò ó sɛtɛ ò tà kūoo lán swa panaa bà,

⁵ de ò ó wára lán swa i kū à f̃ɛɛ bà.

⁶ Arubarikademɛ Dikiri ũ,
 kū adi tó ò ó ke yákiyairo.

⁷ O bo tankutɛn lán bā bà,

bàa k̃ɛ, o pitiríma.

⁸ Ó kpányĩ dì bo Dikiri kīnaamɛ,
 àkū mé à musu kū zītɛoo kè.

125

Luda gbēnɔ kunna aafia

Gena Yurusalemu lèɛ.

¹ Dikiri náanikerinɔn de lán Zaiš kpi bà,
 à yīgáyīgāna vīro, àdigɔ kun gɔɔ sīnda pínki.

² Lákū kpinɔn likana Yurusalemui nà,
 len Dikiri likana a gbēnɔi le
 zaa tera ari gɔɔ sīnda pínki.

³ Gbẽ vāninɔ ni le ògõ kí ble
gbẽ mananɔ b̀sun ògõ géro,
de gbẽ mananɔ sún ɔ da vānikenanlo yāi.

⁴ Dikiri, ò yā mana ke gbẽ mananɔne,
gbẽ kũ ò ǹǹe puranɔ.

⁵ Gbẽ kũ ò zé kotinaa s̀ǹǹ sõ,
Dikiri ni ò wara kũ vānikerinɔme.

Luda Isarailanɔ gba aafia!

126

Isarailanɔ suna ò gwena zĩn

Gena Yurusalemu l̀e.

¹ Kũ Dikiri ò bó z̀b̀len à s̀ s̀ kũoo Zaiõ,
à dewere lán nana bàme.

² O vĩ kũ yáadɔ o ayuwii k̀e,
akũ burinɔ pik̀ne,
Dikiri yā z̀k̀õ k̀ewere.

³ Dikiri yā z̀k̀õ k̀ewere,
akũ óten ponna ke.

⁴ Dikiri, ò su kũoo ó gwena zĩn,
lákũ ndi su kũ ío gbárannan nà.

⁵ Gbẽ kũ ò ṕ t̃ kũ wé'ionɔ,
adenɔ ni k̀k̀e kũ ayuwiikenaome.

⁶ Gbẽ kũ à bò kũ s̀d̀ɔ kũ ṕwe burio kũna,
ade ni era à su kũ ayuwiikenaao
kũ ése bàkaao sena.

127

Ṕ s̃nda ṕnki bi Luda gbame

Gena Yurusalemu l̀e kũ Sulemanu dàa.

¹ Tó adi ke Dikiri mé à kpé b̀ro,

a bòrinɔ tɛn zĩ pã kɛmɛ.

Tó adi kɛ Dikiri mé à wɛtɛ dákparɔ,
a dákparinɔ tɛn ibɛnɛ kɛ pãmɛ.

² Futɛna kɔnkɔkɔnkɔ, wutɛna lizãndo,
zĩkɛna bàmbãm póbɛle yãi bi pãmɛ,
zaakũ Dikiri ò a gbɛ yenyĩdenɔ gba ãampanaa.

³ Négɔgbɛnɔ bi Dikiri gbamɛ,
nénɔ bi a láadame.

⁴ Lákũ kànɔn de nà zĩkari ɔĩ,
lɛn kɛfɛnnakɛgɔrɔ négɔgbɛnɔn de lɛ.

⁵ Arubarikaden gbɛ kũ a gbàta pana kũńwo ũ,
tó a iberɛnɔ a lè gãnulea, wé'i nĩ a kũro.

128

Yã mana kũ Dikiri vĩnakɛrii òi le

Gɛna Yurusalɛmu lɛɛ.

¹ Arubarikademɛ gbɛ kũ à Dikiri vĩna vĩ
akũsɔ à tɛ a zén ũ.

² Īni n zĩ àrɛ blɛ,
ĩnigɔ arubarika vĩ, ĩnigɔ kun aafia.

³ N nɔ nigɔ kú n ɔnn
lãn geepi lí né'irii bà,
n négɔgbɛnɔ nigɔ lika n teburuui
lãn kũ lí ketenɔ bà.

⁴ Lɛn gbɛ kũ à Dikiri vĩna vĩ
dìgɔ arubarika vĩ lɛ.

⁵ Zaa Zaiɔ Dikiri arubarika dangu
ari n wɛ̀ndi lɛn.

À tó ñ wé sí Yurusalɛmu nnamanale,

⁶ à tó ñ n daikorenɔ e kũ wéó.

Dikiri Isarailanɔ gba aafia!

129

Isarailanɔ sa vāni ona n̄ iberenɔne

Gena Yurusalemu l̄ε.

¹ Zaa ó néfitikegɔɔ ò wé tâwá a lé v̄iro.

Isarailanɔ o:

² Zaa ó néfitikegɔɔ ò wé tâwá a lé v̄iro,
ama òdi f̄s ò ó fúro.

³ Ò ó kpɛdagura bú kpàte,
ò a d̄ɔɔ kè gb̄anagb̄ana.

⁴ Dikirin mana,
à gb̄e v̄aninɔ bàa z̄ɔwεε.

⁵ Gb̄e k̄ū ò z̄a Zaiɔnnɔ
εra kpε k̄ū wé'iyāo.

⁶ Òḡɔ de lán s̄ε k̄ū à bùte kpé musu bà,
ari áḡɔ gb̄a à kori kè.

⁷ Ani s̄εk̄eri ok̄ū paro,
ani bàka ke à sí ȳi ò da ḡanlo.

⁸ Gb̄e k̄ū òten ḡεtenɔ sún pi,
Dikiri arubarika daŋguro,
ke ò arubarika daŋgu k̄ū Dikiri tóo.

130

Wédɔna Dikirii

Gena Yurusalemu l̄ε.

¹ Zaa í l̄okoton ma wiki l̄ε Dikiria ma pi,

² Dikiri, n̄ ma yā ma,
n̄ s̄a kpá ma wikilenaai n̄ ma wé gwa.

³ Dikiri, tó ndi ó durunnanɔ k̄ε n̄ ditεε,
Dikiri, dí mé ani boo?

⁴ M̄ok̄ɔn mé n̄ durunnak̄emmana zé v̄i,
abire yāin òdi v̄ina kenne.

⁵ Ma wé òigõ dõ Dikirii, mateni a dã,
a yã náanin má vĩ.

⁶ Lákũ gudãkpãrinõ wé òigõ dõ gudõnaai nà,
ma wé òigõ dõ Dikirii deńla,
ee, à de gudãkpãrinõ wédõna gudõnaaila.

⁷ Ákõnõ Isarailanõ, à wé dõ Dikirii,
zaakũ Dikiri gbẽke vĩ,
à surabana gbãna vĩ papana.

⁸ Àkũ mé ani Isarailanõ bo
ń durunnanõ gũn pínki.

131

Nana Dikirii

Gena Yurusalemu lè kũ Dauda dàa.

¹ Dikiri, madì ma zĩda biro,
madì wé mateńyĩro,
madì ɔ ká yã kũ à demalairo
kesõ yã kũ à zĩ'ũmenɛ.

² Lenlo! Ma a nèsɛɛ dà dokõnõ,
ma a laakarrii kpàtɛ
lán né yõmiri kũ à kú a da õi bà,
ma nèsɛ de lán né yõmiri pó bà.

³ Ákõnõ Isarailanõ, á wé gõ dõ Dikirii
zaa tera ari gɔrɔ sĩnda pínki.

132

Dauda burinõ vutɛna kpatan Zaiõ

Gena Yurusalemu lèɛ.

¹ Dikiri, ñ tó Dauda yã gõ dõngu
kũ wari kũ à kènõ pínki.

² À la dà Dikirine,

à lé sè Yakubu Luda gbānadene à pì,
³ áni gē kpénlo,
 áni wúte a gádoaro,
⁴ áni we à idekū dero,
 áni tó i na a wéaro,
⁵ ari à gé gu leo Dikirine
 à kpé bo Yakubu Luda gbānadene.

⁶ O a baaruu mà Eflata būsun,
 o boa Yarimu bura.
⁷ Ò gé a kúkia,
 ò kúte a tìntin are.
⁸ Dikiri, ò fute ò su n kipakia,
 mɔkɔn kũ n gbānake àkpatiio.
⁹ N gbàgbarinɔ manake da uta ũ,
 n yāmarinɔ ayuwii gō dɔ.

¹⁰ Ñsun m̀kperere zu kina kũ n kàanero
 n z̀bleri Dauda yāi.

¹¹ Dikiri s̀ kũ a kunnaao Daudane,
 à náani vī, ani lé lítéro, à pì:
 Mani n burinɔ doke ká n kpatan.
¹² Tó n burinɔ ma bàka kunna kũńwo yā dà,
 tó ò yā kũ ma dàńnenɔ kũna,
 ń burinɔ nigō vute n kpatan gɔrɔ sīnda pínki.

¹³ Zaakũ Dikiri Zaiš sè,
 à ye àgō de a vuteki ũ, à pì:
¹⁴ Gu dín manigō kun gɔrɔ sīnda pínki,
 lan manigō vutena, zaakũ à ma pɔ gbàme.
¹⁵ Mani arubarika dan manamana,
 mani p̀oble kpá a takasidenɔa à m̀óńma.
¹⁶ Mani surabana da a sa'orinɔne uta ũ,

ma yāmarinɔ ayuwii nigɔ do.

¹⁷ Gwen mani Dauda buri kina gbānade bon,
gwen kina kū ma kà té nigɔ kún.

¹⁸ Mani wé'i da a ibereɔa,
a kífura nigɔ pí a mìa.

133

Kunna kū kɔo kū lédokɔnɔ

Gena Yurusalemu lè kū Dauda dāa.

¹ À gwa lákū à mana nà akūsɔ à nna,
tó Luda gbēnɔ kun kū kɔo kū lédokɔnɔ.

² À de lán sakena nísi
kū ò kù Haruna mìaà bà,
kū à plà a lékāsāi ari à kà a uta léa.

³ À de lákū ò pi
Emo plí mé àten kpá Zaiɔ kpinɔa bà.
Gwen Dikiri a arubarikadangunaa diten
wèndi lakanasari ũ.

134

Dikiri sáabukpana gwāani

Gena Yurusalemu lèe.

¹ Ákɔnɔ Dikiri zīkerinɔ,
à Dikiri sáabu kpá á pínki,
ákɔnɔ kū áten zī ke Dikiri ɔnn gwāaninɔ.

² À á ɔ sé musu Dikiri kúki kpa,
à a sáabu kpá.

³ Zaa Zaiɔ Dikiri arubarika daágu,
ákū mé à musu kū zīteoo kè.

135

Dikiri táakilenaa

¹ Aleluya!

À Dikiri tó bo!

À Dikiri sáabu kpá, ákɔnɔ a zĩkerinɔ!

² Ákɔnɔ kũ adì zĩ ke Dikiri beanɔ,
á gbě kũ adìgɔ zena ó Luda ɔnnɔ.

³ À Dikiri tó bo, zaakũ à mana,
à a táaki lé, zaakũ abirekũ mé à nna.

⁴ Dikiri Yakubu burinɔ sè a pɔ ũ,
à Isarailanɔ d̄ite a gbě yenyĩdenɔ ũ.

⁵ Má d̄s kũ Dikirin z̄ɔk̄s,
ó Luda mé à de t̄ananɔla n̄ pínki.

⁶ Dikiri d̄i ȳa kũ à yei ke
musu kũ z̄ĩteɔ,
ísira ḡũn kũ a lònɔ.

⁷ Àdi tó legũ sisi ari andunia lézekia,
àdi tó legũ ma kũ a pinaao,
àdi bo kũ z̄aga'ĩao a pókatekin.

⁸ À Misila daudunɔ d̄èd̄e
kũ pókade né káakunɔ pínki.

⁹ À sèedanɔ kũ daboyãnɔ kè Misila,
à wé t̄a Firi'auna kũ a ìbanɔa n̄ pínki.

¹⁰ À burinɔ làka dasi,
à kína gb̄anadenɔ d̄èd̄e,

¹¹ Am̄orinɔ kína Sīs
kũ Bas̄a kína Oguo
kũ Kanaanɔ b̄usu k̄inanɔ n̄ pínki.

¹² À n̄ b̄usu s̄i à kpà

a gbě Isarailanᵋa túbi ũ.

¹³ Dikiri, n tó dìgᵋ kun gᵋᵋᵋ sīnda pínki,
Dikiri, n yā nigᵋ dᵋ gbēnᵋgu ari ó buria.

¹⁴ Zaaᵋ Dikiri ni tó a gbēnᵋ bo mana,
ani a zòblerinᵋ wēnda gwa.

¹⁵ Burinᵋ n tānanᵋ pì kᵋ andurufuuo kᵋ wuraaᵋ,
bisāsiri ᵋzīnᵋmε.

¹⁶ Ò lé vī, ama òdi yā oro,
ò wé vī, ama òdi gu ero,

¹⁷ ò sā vī, ama òdi yā maro,
òdi wesa boro.

¹⁸ N pìrinᵋn lεεle kᵋnᵋwome
kᵋ gbě kᵋ òteni n náani kenᵋ n pínki.

¹⁹ Isarailanᵋ, à Dikiri sáabu kpá!
Haruna burinᵋ, à Dikiri sáabu kpá!

²⁰ Levi burinᵋ, à Dikiri sáabu kpá!
Dikiri vīnakerinᵋ, à Dikiri sáabu kpá!

²¹ Arubarikademε Dikiri ũ zaa Zaiᵋ,
àkᵋ kᵋ à kú Yurusalemu.
Aleluya!

136

Dikiri sáabukεnaa

¹ À Dikiri sáabu κε, zaaᵋ à mana,
a gběke lakana vīro.

² À Luda kᵋ à de tānanᵋla sáabu κε,
a gběke lakana vīro.

³ À Dikiri kᵋ à de dikirinᵋla sáabu κε,
a gběke lakana vīro.

⁴ Àkᵋ mé àdi daboyā zᵋkᵋnᵋ κε ado,

a gběke lakana vīro.

⁵ À musu kè kũ a ɔ̀ndɔ̀, a gběke lakana vīro.

⁶ À zĩte kpàte í musu, a gběke lakana vīro.

⁷ À pógupuri zòkòno kè, a gběke lakana vīro.

⁸ À ifántè kè à kí ble fānantè, a gběke lakana vīro.

⁹ À mɔ̀vura kũ susuneno kè ò kí ble gwāani, a gběke lakana vīro.

¹⁰ À Misila dauduno dède, a gběke lakana vīro,

¹¹ À Isarailano bòte ní té, a gběke lakana vīro.

¹² À a gāa pòro kũ a iko gbānao, a gběke lakana vīro.

¹³ À Isira Tēra zòkòre pla, a gběke lakana vīro.

¹⁴ À tò Isarailano gète a dagura, a gběke lakana vīro.

¹⁵ À Firi'auna kũ a zìkarino kà Isira Tēran, a gběke lakana vīro.

¹⁶ À dò a gbēno are gbárannan, a gběke lakana vīro.

¹⁷ À kína zòkòno lè à nè, a gběke lakana vīro.

¹⁸ À kína gbānadenno dède, a gběke lakana vīro.

¹⁹ Amòrino kína Siṣ, a gběke lakana vīro.

- 20 Kū Basā kína Oguo,
a gběke lakana vīro.
- 21 À ǹ b̀suu s̀ à gba d̀o,
a gběke lakana vīro.
- 22 À kpà a z̀bleri Isarailaǹa túbi ũ,
a gběke lakana vīro.
- 23 À d̀ ó ỳn ó gwena v̀nin,
a gběke lakana vīro.
- 24 À ó bó ó ibereeǹ ɔĩ,
a gběke lakana vīro.
- 25 Àdi p̀ble kpà p̀ s̀inda p̀nkia,
a gběke lakana vīro.
- 26 À Luda Musude s̀abu ke,
a gběke lakana vīro.

137

Z̀z̀ǹ wikilena

- 1 Kū o vute Babil̀nu swaǹ sare,
Zaiš ỳ d̀ògu, akū o ̀o d̀.
- 2 O ó m̀r̀ǹ t̀ lokona luba l̀ǹa gwe.
- 3 Gwen gbě kū ò ó k̀naǹ p̀ ò lè sí́ne,
ó wétãmmariǹ ye ò k̀k̀ óne,
ò Zaiš l̀ǹ doke sí́ne.
- 4 Deran óni Dikiri l̀ǹ sí ǹa
buri p̀ndeǹ b̀suu g̀nn?
- 5 Tó n ỳ s̀magu Yurusalemu,
ma ɔpla ga.
- 6 Tó Yurusalemu ỳ dí d̀maguro,
tó mádi a dite ma p̀nnakena m̀de ũro,
ma néne nate.
- 7 Dikiri, ǹ d̀ ỳ kū Ed̀muǹ k̀n

zĩ kũ ò yã m̀ Yurusalemunc
 ò pì: À wíwi,
 à wíwi à date manamana.

⁸ Babilɔnudeno bi p̀ kakatenanome!
 Arubarikademe gbẽ kũ ani yã kũ a k̀ewere fina
 boáre ũ,
⁹ kũ ani á neno kũkũ à ǹ pápa gbèea.

138

Dikiri sáabukpana a gbẽke yai

Dauda lèe.

¹ Mani n sáabu kpá kũ ǹesedoo,
 mani n táaki lé gbãnadeno are.

² Mani kúte mà are do
 n kpé kũ à kú adona kpa,
 mani n tó bo n gbẽke kũ n náanio yai,
 zaakũ n n tó kũ n yãoo sè lei de p̀ sında pínkila.

³ Kũ ma n sisi, n wema,
 ǹ ma kù ke gbãna, ǹ ma swè kpáte.

⁴ Tó andunia kınano yã kũ n òo mà,
 oni n sáabu kpá ǹ pínki, Dikiri.

⁵ Oni lè sí Dikiri yákenano musu,
 zaakũ Dikiri gakuri z̀kõ.

⁶ Bee kũ Dikiri kunnamusukεo,
 àdi gbẽ kīanano wēnda gwa,
 àdi wé tá zĩdabirinola.

⁷ Bee tó wétãmmaanaa likamai,
 ndi ma wēndi dákpã,
 ndi ma ibereeno p̀ofè kpáte,
 ndi ma sura ba kũ n g̀ gbãnao.

⁸ Dikiri ni yā kū à ò papamene.
 Dikiri, n gbēke lakana vīro,
 ñsun makū kū n ma ke tóro.

139

Dikiri yā sīnda pínki dō

Dauda lèe.

¹ Dikiri, n ma yā gwàgwa n dō,

² ñ ma vutena kū ma futenaao dō,

zaa zàzā ñ ma laasunnō dō.

³ Ndì ma taa'ona kū ma wutenaao tàasi ká,
 n kō dō kū ma yānnō pínki.

⁴ Ari yā gō bo ma lén,

Dikiri, ñ dō sānsān.

⁵ Ñ likamai kpε kū arεo,

n ɔ kúmala.

⁶ Dōna bire demene daboyā ũme,
 à demala, ma òndō dí káaro.

⁷ Mán mani gén mà kē n Niniaa?

Mán mani bàa sí mà gén mà kuranyī?

⁸ Tó ma fute ma ge musu, ñ kú gwe!

Tó ma wuteki kē gyāwān, mōkōmmε gwe!

⁹ Tó ma fute ma ge ifáboki kpa,

tó ma ge vute ísira bara ifálete kpa,

¹⁰ bee gwemε má na n ɔĩ,

ĩnigō ma kūna kū n ɔplao.

¹¹ Tó ma pì gusira damala,

ke gupura kū à likamai li gwāani ũ,

¹² gu dìgō sirannero,

gwāani dìgō denne lán fānantē bàme,

gupura kũ gusirao òìgõ lèlenneme.

13 Mòkõn mé n ma gũn kè,
n ma í kàsa ma da nèsen.

14 Ma n sáabu kè kũ ma kena naasi vĩ
akũsõ à yábonsare vĩ.

N yákenanò dì bo ñ sare,
má dõ sãnsãn ma nèsen.

15 Gõrõ kũ n ma í kàsa né'isõõ gũn,
ma wá ke utenannero.

Kũ ma mèn ten li asiri gũn gwe,

16 n wé sì ma négbĩnilè.

Lákũ n ma gõrõ dìte nà pínki,
a lé kú n takadan
zaade a ke dí naaro.

17 Luda, n laasunn bèere vĩmenè manamana,
a lé vĩro fá!

18 Tó má ye mà naro,

ñ dasi de bùsu'atēla,

tó ma vu,

madìgõ kú kũnwo ari tera.

19 Luda, tó ñni gbẽ vãnino dede dé?

À gomala, ákõnò gbēderinò!

20 N iberenò dì n yã o kũ nèse vãnio,

n tó bèere vĩ n lénlo.

21 Dikiri, madì zã gbẽ kũ ò zàngunòguroo?

Madì gí gbẽ kũ ò fùtenyĩnò kái.

22 Má yáke vĩñnero, se zãngu,

madì ñ dìte ma iberenò ùme.

23 Luda, ñ ma gwagwa ñ ma nèse dõ,

ñ ma yõ ñ ma gwa ñ ma laasun dõ.

24 Ñ gwa tó má laasun vāni ke vī,
 ñ ma da zé kũ àdigõ kun gɔɔ sīnda pínkiaa gūn.

140

Aduakena gbē vāninɔ musu

Dauda lèe.

¹ Dikiri, ñ ma sí gbē vāninɔa,
 ñ ma dákpā gbē pāsīnɔ yāi.

² Òdi yā vāni laasun lé n swèe gūn,
 fitiin òdigõ wete gɔɔ sīnda pínki.

³ Òdi n lé kēkē lán mlèe bà,
 n légbē bi pitiko seweme.

⁴ Dikiri, ñsun tó gbē vāninɔ ɔ namaro,
 ñ ma sí gbē pāsīnɔa,
 òdi lé kpákūsū de ò ma pāte.

⁵ Zīdabirinɔ wèee yòmene,
 ò tankute kpàkpamene,
 ò bàa kpàmene zén.

⁶ Dikiri, ma pìnne: Ma Ludame n ũ,
 ñ sã kpá ma wēnda wikii, Dikiri.

⁷ Dikiri Luda, ma surabari gbāna,
 mɔkɔn kũ ndi ɔ kúmala zīlan,

⁸ ñsun tó gbē vāninɔ n poyeina zé lero,
 Dikiri, ñsun tó n lékpakūsūna kō séro.

⁹ Gbē kũ ò likamainɔ,
 ñ tó yā vāni kũ òteni ma kpàkpao wí n musu.

¹⁰ Ñ tó téyõ wāna kúrma, ñ tó ò n zu tén,
 ñ tó ò si wèe kũ oni bonlo gūn.

¹¹ Ñsun tó gbēyakarino zeki le andunia gūnlo,

̀̀n t3 kisira g3 gb3 p3sĩn3 w3 z3naa sari.

¹² M3 d3 k3 Dikiri d3 y3 nna kp3 w3ndaden3a,
 ̀̀di y3 k3k3 takasiden3ne a z3a.

¹³ Y3pura, gb3 manan3 ni n t3 bo,
 n33puraden3 nig3 k3 n ar3.

141

Surabana aduak3naa

Dauda l33.

¹ Dikiri, mat3n wiki l3nyĩ, ̀̀n k3 likalika,
 t3 ma n sisi, ̀̀n s3 kp3 ma y3i.

² ̀̀n t3 ma aduak3na k3 n k3naa
 l3n turaretiti t3sukp3 b3.

̀̀n t3 ma 3 d3na musu g3 denne
 sa 3k3si ona 3.

³ Dikiri, ̀̀n l333 dam3n3 ma l3n3,
 ̀̀n t3 m3 a l3 f3.

⁴ Nsun t3 y3 v3ni ma sw3 g3tero,
 de m3sun kakara k3 y3v3nik3rin3
 ̀̀n y3v3nik3naa g3nlo,
 de m3sun ̀̀n p3 nnan3 ble k3n3woro.

⁵ T3 gb3 mana ma l3, ̀̀n gb3k3 k3m3n3m3!
 T3 ̀̀n kp3k3mai, mani g3iro,
 n3si k3 a kp33oom3.

Madig3 adua k3 baala'i
 de gb3 v3nin3 y3k3na gboro.

⁶ T3 3 ̀̀n gb3naden3 k3 s3s3gororo w33n,
 y3v3nik3rin3 ni s3 k3 ma y3 m3 ̀̀n nna.

⁷ L3k3 3di y3kaa para a b3ru f3k33a n3,

len ń wá nigõ fákõana ń mira léa le.

⁸ Dikiri Luda, məkõmmε ma wé dɔnyĩ,
ma nanyĩ, ñsun ma kpá gairo.

⁹ Ñ ma bo tankute kũ ò kpàkpamenenɔn,
bà kũ yāvānikerinɔ kpàkpamenenɔ.

¹⁰ Ñ tó gbě vāninɔ si ń zīda bàa gūn,
makū sõ mani gēte aafia.

142

Aduakena gbèwεen

Dauda aduakena gɔrɔ kũ à kú gbèwεen.

¹ Maten ó gbāna dɔ Dikirinε,
maten wēnda wiki lé Dikiria.

² Mateni ma yā'úmmana bɔtenε,
mateni ma warikena gbānε.

³ Tó ma nèsεε yàka manamana,
mőkõn, ndìgõ ma gèsesena dõ.

Ò tankute kpàkpamenε ma zén.

⁴ Ñ wé sé ñ ma ɔpla gwa,
gběke dì ma yā daro.

Má naki vī doro,
gběke dì ma aafiaa gbekaro.

⁵ Dikiri, maten wiki lémma ma pì:

Məkõmmε ma uteki ũ,
mőkõmmε ma baka ũ andunian.

⁶ Ñ sã kpá ma wikilenaai,
zaakū ma gõ múkumukumε.

Ñ ma sí gbě kũ òten pémanɔa,
zaakū ń gbāna demala.

⁷ Ñ ma bo kagura dīkīnan,

de mà n tó bo,
gbasa gbě manano likamai
kū n yā mana kèmenε yāi.

143

Kunna ibεεno ɔ̃ aduakεnaa

Dauda lèε.

¹ Dikiri, ñ ma aduakεna sí,
ñ sã kpá ma wēnda wikii,
ñ wema n náani kū n manao yāi.

² Ñsun yákpate ke kū makū n zòbleriioro,
zaakū gběke taari sari n kīnaaro.

³ Ma ibεε pètεmai à ma nε,
à tò má kú gusiran
lán gbě kū à gà zaa gikεnaa bà.

⁴ Akū ma nèεε yàka manamana,
ma sōpète vāni.

⁵ Yā zīzīno dōmagu,
madì laasun lé n zīkεnanɔa,
madì n yákenano da.

⁶ Ma a ɔ̃ dɔnyĩ,
madì n ni de lán gukori dì í ni de nà.

⁷ Ñ wema likalika Dikiri,
ma gbāna làka.
Ñsun mikperε zumεnero,
de màsun gō lán gbě kū ò sì gyāwānno bàro.

⁸ Ñ n gběke mɔmεnε kɔnkɔ,
zaakū mɔkōmmε má n náani vī.
Ñ ma da zé kū à de mà séa,
zaakū mɔkōmmε ma a swěε kpàmma.

⁹ Ñ ma sí ma ibereṅṅa, Dikiri,
mɔkɔmmɛ ma nanyĩ.

¹⁰ Mɔkɔmmɛ ma Luda ũ,
n̄ n pɔyenyĩna yā damɛnɛ.

Ñ tó n Nini mana domɛnɛ arɛ gusaran.

¹¹ Ñ ma wɛ̀ndi dākṗā n tó yāi, Dikiri,
n̄ ma bo yā'ũmmanaa gũn n mana yāi.

¹² Ñ ma ibereṅṅo láka n gběke yāi,
n̄ ma zāngurinṅo dɛdɛ n̄ pínki,
zaakū n zɔ̀bleriimɛ ma ũ.

144

Aduakɛna surabana yā musu

Dauda lèɛ.

¹ Arubarikadɛmɛ Dikiri ma gbèsi ũ,
àdi zìkana dadamɛnɛ,
àdi ma ɔ̀ tùtu kɛ zìkana yāi.

² Àkūmɛ ma utɛki ũ, àdi gběke kɛmɛnɛ,
à de ma zɛki gbāna ũ, àdi ma sura ba.

À de ma sɛngbako ũ kū madì nai,
àdi tó burinṅo mì natɛmɛnɛ.

³ Dikiri, bón bisāsiri ũ
kū a yā dìgɔ̀ dɔnguu?

Bón a ũ kū ndi laakari dɔaa?

⁴ Bisāsiri de lán kàsa plí bàmɛ,
a wɛ̀ndii dì gɛ̀tɛ lán uraa bà.

⁵ Dikiri, n̄ musu nate n̄ kipa,
n̄ ɔ̀ na kpínṅa de ò túsukpɛ bo.

⁶ Ñ tó legū pí n̄ gbɛ̀nṅo fākṅa,
n̄ kà fá n̄ tɛ̀ ò lɛkṅa.

7 Ñ ɔ bo zaa musu ñ ma kũ,
 ñ ma bo í zõkõõ gũn,
 ñ ma sí buri zĩtɔnɔa.
 8 Éketona ñ lé pà,
 òdi ɔ pãte kũ lépãgbẽnaao.

9 Luda, mani lè dufu sínne,
 mani n táaki lé kũ mɔrɔ bà mèn kurideo,
 10 mɔkõn kũ ndi tó kínanɔ zĩ ble,
 ndi n zòbleri Dauda bo fẽneda pãsí léi.

11 Ñ ma sí ñ ma bo buri zĩtɔnɔ ɔĩ,
 éketona ñ lé pà,
 òdi ɔ pãte kũ lépãgbẽnaao.

12 Ó négõgbẽnɔ ni fute ñ kefennakεgɔrɔa
 lán lí kũ à nna màa bà,
 ó nénɔgbẽnɔ gõ de
 lán kínabe gbègba kũ ò zã blèaa bà.

13 Ó dõnɔ ni pa kũ pɔ buri sĩnda pínkio.
 Ó sãnɔ ni kɔ lεu wàa do,
 oni ká ùgbangba ó kpàsan.

14 Ó zùnɔ nigõ de nérandenɔ ù,
 nòbɔtɛna nigõ kunlo,
 lagona nigõ kunlo,
 wẽnda'óɔdɔna nigõ kú gãnulεaro.

15 Arubarikadenɔmε gbẽ kũ ñ kunna de lenɔ ù,
 arubarikadenɔmε gbẽ kũ Dikiri de ñ Luda ùnɔ ù.

145

Dikiri táakilena a manakena yãi

Dikiri táaki kũ Dauda lèε.

1 Mani n táaki lé, ma Luda ma Kína,
manigõ n tó bo goro sında pínki.
2 Manigõ n sáabu kpá lákú gu digõ do nà,
manigõ n táaki lé lakanaa sari.

3 Dikiri zõkõ, à kà ò a táaki lé,
a zõkõke lé vïro.
4 Kpàino ni n yãkenano sáabu kpá Wurenone,
oni n yãzõkõkenano kpàkpa ke.
5 Oni n manake zõkõ gakuride yã o,
mani n yãbonsarekenano laasun lé.
6 Oni n yãkena naasi gbãna yã o,
mani n zõkõke gadi keíne.
7 Oni n manake zõkõ baaru kpá,
oni ayuwii ke n yãzedekenano yãí.

8 Dikiri sùru vï kũ wëndao,
àdi pò fẽ likaro, à gbẽke vï zõkõ.
9 Dikiri di yã mana ke gbẽ sında pínkinε,
àdi a pò kũ à kèno wëndao gwa n pínki.
10 Pò kũ n kèno ni n sáabu kpá n pínki,
n yãmarino ni n tó sé lei, Dikiri.
11 Oni n kpata gakuri gadi ke,
oni n iko gbãna yã o,
12 de gbẽ sında pínki n yãzõkõkenano dõ
kũ n kpata mana gakuride yão.
13 N kpata bi kpata lakanasarime,
ínigõ de kína ù ari ó buria.

Dikirin náani vï yã kũ à ò musu pínki,
à sùru vï kũ pò kũ à kèno n pínki.
14 Dikiri di gbẽ kũ òten léteno kũ,
àdi gbẽ kũ wari tòmanò fute.

15 Pó sīnda pínki wé dɔnyĩ,
ndì pòble kpámma a gɔɔa.

16 Ndi ɔ porońne pó móríma,
ndì pó sīnda pínki pɔyeina bɔkɔtɛne.

17 Dikiri yākenanɔn mana pínki,
à gběke vī a yā sīnda pínki kenaa gūn.

18 Dikiri kāni kū a sīsirinɔ́ n pínki,
gbě kū òdi a sísi kū yāpuraonɔ́.

19 Àdi a vīnakerinɔ́ pɔyeina bɔkɔtɛńne,
àdi n wikilena ma à n sura ba.

20 Dikiri dī gbě kū ò yeainɔ́ dākpá n pínki,
ama ani yāvānikerinɔ́ kakatɛ.

21 Dikiri táakilena nigɔ́ da ma lén,
pó sīnda pínki gɔ́ a tó kū à kú adona bo
gɔɔ sīnda pínki.

146

Dikiri laakaridɔna wɛ̀ndadenɔa

1 Aleluya!

Ma swè, n Dikiri táaki lé.

2 Manigɔ́ Dikiri táaki lé ari ma wɛ̀ndi léa,
manigɔ́ lè sí ma Ludane ari ma kunna léa.

3 Àsun náani kpá gbānadenoaro,
surabaṅa kú bisāsiri kīnaaro.

4 Tó n wɛ̀ndii tà, òdi era ò gě̀ b̀sun,
zī birean yā kū òten péa dī láka.

5 Arubarikademe gbě kū Yakubu Luda de a kpa-
nyĩri ũ ũ,
kū à wé dɔ́ Dikiri a Ludai.

6 Àkū mé à musu kū zĩteo kè,
 ísira kū pọ́ kū ò kú a gūnnọ́ pínki.
 Dikiri náani vī gɔɔ sīnda pínki,
 7 àdi yá sí kū gbě kū òten gbāna mọ́nẹnọ,
 àdi pọ́ble kpá nàderinọ.
 Dikiri dì bàa poro gbě kū ò yīnanọ,
 8 Dikiri dì vīnanọ wé wēńne,
 Dikiri dì gbě kū wari tòmmanọ fute,
 Dikiri dìgɔ́ ye gbě mananọ.
 9 Dikiri dì bọasunọ gwa,
 àdi ọ da gyaanọna kū tonẹnọ,
 ama àdi zé yākatε gbě vāninọne.

10 Dikiri dìgɔ́ kí ble gɔɔ sīnda pínki,
 Zaiṣdenọ, á Luda dìgɔ́ kun ari á buria.
 Aleluya!

147

Pọ́ sīnda pínki kú Luda ọ

1 Aleluya!
 Lèsina ó Ludanε mana,
 à nna akūsọ à kù ò a táaki lé.
 2 Dikiri ten Yurusalemu fute ọ,
 à Isaraila zīzọ́nọ kàkara àten era à su kũńwo.
 3 Àdi gbě kū ń nèsεε yàkanọ laakari kpáteńne,
 àdi ń bọ́ pípińne.
 4 À susunẹnọ lé dṣ,
 àdi ń baadi sísi a tóa.
 5 Ó Dikiri zṣkṣ, à iko vī manamana,
 a ọndṣ lé vīro.
 6 Dikiri dì zīdabusarinọ gba gbāna,
 ama àdi ọ tṣ yāvānikerinọ ari zĩte.

7 À lè sí Dikirinε kŭ a sáabukεnaao,
à ó Luda táaki lé kŭ mɔɔɔɔ.

8 Àdi tó legŭ sisi,
àdi zĩte gba legŭ,
àdi tó sè bute sílɔɔɔ.

9 Àdi pɔble kpá nɔbɔɔɔ
kŭ káakáanna nénɔ, tó òten wiki pé.

10 Adi ke sɔ gbānake mé àdi kánero,
adi ke gɔsagbānake mé àdi kenero.

11 Gbē kŭ ò a vīna vīnɔ mé àdi káne,
gbē kŭ n wé dɔ a gbēkeinɔ.

12 Yurusalemudenɔ, à Dikiri tó bo,
Zaiɔdenɔ, à á Luda táaki lé.

13 Zaakŭ àdi arubarika daágu,
àdi á wēte bīnilenɔ gbāna karaáre.

14 Àdi á gba aafia ari á būsule lén,
àdi pɔburi mana kpááwa à ká.

15 Àdi yā o à kpāzā zĩtene,
a yā dì ká gɔnɔgɔnɔ.

16 Àdi tó legŭgbε kóte púu lán buu bà,
àdi tó plí kpá lán túbu bà,

17 àdi legŭgbε fá lán gbèkɔɔɔ bà.
Dí mé ani fɔ à ze a ĩa yĩdaii?

18 Àdi yā o à kpāzā, legŭgbεε dì yó,
àdi ĩa gbare, a í dì bàa lé.

19 Àdi tó Yakubu burinɔ gɔ a yā dɔ,
àdi doka kŭ à ditenɔ da Isarailanɔne.

20 Àdi abirekŭ ke buri pānde kenero,
ò a yāditenanɔ dɔro.

Aleluya!

148

Dikiri p3 kũ à kènɔ a táakilenaa

¹ Aleluya!

À Dikiri táaki lé, a bedenɔ!

À a táaki lé zaa musu!

² À a táaki lé, a malaikanɔ á pínki!

À a táaki lé, a ìbanɔ á pínki!

³ À a táaki lé, ifãntẽ kũ mɔvuraaɔ!

À a táaki lé, susunɛ ìnnanɔ pínki!

⁴ À a táaki lé, sarapura musumusú pónɔ
kũ í kũ à kú ludambelanɔ.

⁵ Ò Dikiri t3 bo,
zaakũ à yã ò, akũ ò kun.

⁶ À ñ pepe ñ pépekia
de ògõ kú gwe gɔɔ sɛnda pínki,
à doka dìtẽné, oni f3 ò víalaro.

⁷ À Dikiri táaki lé, p3 kũ ò kú zĩtenɔ,
kpò gbèntẽnɔ kũ ísira lònɔ

⁸ kũ legũpinaaɔ kũ legũgbɛɛɔ kũ legũsisinaaɔ
kũ zàga'íã kũ àdi m̀i nate a yãɛɛɔ,

⁹ kũ kpínɔ kũ s̀s̀ínɔ pínki
kũ lí né'irinɔ kũ s̀ida línɔ pínki,

¹⁰ kũ nòbɔs̀entɛnɔ kũ p3kãdenɔ pínki
kũ p3 kũ òdi tãa o kũ kùãonɔ kũ bãnɔ,

¹¹ kũ andunia ḱinanɔ kũ burínɔ pínki
kũ ḱinanɛnɔ kũ bùsu gbãnadɛnɔ ñ pínki,

¹² kũ kefennanɔ kũ nɔkpãrenɔ ñ pínki
kũ gbẽ z3k3nɔ kũ né fítinɔ.

13 Ò Dikiri tó bo,
 zaakū a mèn do tó mé à zòkò,
 a gakuri de musu kū zĩteola.

14 À kína kà a gbēnɔnɛ,
 kū a yāmarinɔ̀ dì a táaki lé,
 Isaraila kū ò káni kãaonɔ̀.
 Aleluya!

149

Dikiri gbēnɔ̀ yákpatekɛna kū burinɔ̀

1 Aleluya!

À lè dufu sí Dikirinɛ,
 à a táaki lé a gbēnɔ̀ kòkakaranaa gūn.

2 Isarailanɔ̀ pɔ̀ kɛ nna í Kèriia,
 Zaiɔ̀denɔ̀ pɔ̀nna kɛ kū í kínao.

3 Ò ũ wã ò a tó bo,
 ò a táaki lé kū mɔ̀rɔ̀ɔ̀ kū sēgēsēgēo.

4 Zaakū Dikiri gbēnɔ̀ yã̀ dì káagu,
 àdi surabana fùra kú zĩdabusarinɔ̀nɛ.

5 Dikiri yāmarinɔ̀ pɔ̀nna wiki lé í zĩblena yã̀i,
 ò ayuwii kɛ í wutebɔ̀ɔ̀ musu.

6 Luda táakilena gɔ̀ da í lén,
 fēnɛda lékplade gɔ̀ na í ɔ̀i,

7 de ò mɔ̀ra káo burinɔ̀a,
 ò bùsu sĩnda pínki gbēnɔ̀ wé tão,

8 de ò í kinanɔ̀ yĩyĩ kū m̀kákɔ̀ananɔ̀,
 ò mò ká í kínenɔ̀a,

9 de ò yã̀ dańla lákū à kēna takada gūn nà.
 Gakuri kū Dikiri yāmarinɔ̀ ni len gwe.

Aleluya!

150

Dikiri táakilēnaa

¹ Aleluya!

À Luda táaki lé a kúkia,
à a táaki lé sarapura zókõ gūn.

² À a táaki lé a gbānake yāi,
à a táaki lé kū a zókõ deńla yāi.

³ À a táaki lé kū kurupēnaao,
à a táaki lé kū mɔrɔɔo kū gidigboo.

⁴ À a táaki lé kū gāgāao kū ũwānaao,
à a táaki lé kū gugeo kū úrao.

⁵ À a táaki lé kū sègēpanaao,
à a táaki lé kū sègē ũ gbānao.

⁶ Pó bēne sīnda pínki, à Dikiri táaki lé!
Aleluya!

Luda yá takada kú Bisá yáo
Portions of the Holy Bible in the Busa language of
Nigeria

copyright © 2005 SIM International

Language: Bisá (Busa)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

8631d380-7d17-5581-abf9-174814e8ccc3